

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
Dai⁶ Jeung¹
 第 8 章

God Put to good use/put to use
Seung⁶-dai³ Si¹-jin²
 上帝 施展

Great power [?] Restore/revive All things
Daai⁶-nang⁴ Fuk⁶-hing¹ Maan⁶-mat⁶
 大能 復興 萬物

Beloved *that is [?] toy not see [-ed] or
Sam¹-oi³ dik¹ woon⁶-gui⁶ bat¹-gin³-liu⁵ waak⁶
 心愛 的 玩具 不見了 或

ruin/put out of order [-ed] child in a loud voice crys a lot [?]
lung⁶-waai⁶ liu⁵ haai⁴-ji² fong³-sing¹ daai⁶-huk¹
 弄壞 了, 孩子 放聲 大哭 ,

make a person be distressed However when parents *
ling⁶-yan⁴ sam¹-tang⁴ Hoh²-si⁶ dong³ foo⁶-mo⁵ ba²
 令人 心疼 ! 可是 , 當 父母 把

toy find return or repair well [?] [-ed]
woon⁶-gui⁶ jaau² wooi⁴-loi⁴ waak⁶ sau¹-ho² liu⁵
 玩具 找 回來 或 修好 了 ,

child immediately visibly pleased
haai⁴-ji² lap⁶-hak¹ hei²-ying⁴-yue¹-sik¹
 孩子 立刻 喜形於色 ,

be all smiles/beam with joy * parents' eyes in
 mei⁴-hoi¹-ngaan⁵-siu³ Joi⁶ foo⁶-mo⁵ ngaan⁵ jung¹
 眉開眼笑 ! 在 父母 眼 中 ,
 this possibly only minor matter one MW: important matter
 je⁵ hoh²-nang⁴ ji²-si⁶ siu²-si⁶ yat¹ jong¹
 這 可能 只是 小事 一 樁 ,
 but * child's opinion toy actually/indeed
 daan⁶ joi⁶ haai⁴-ji² hon³-loi⁴ woon⁶-gui⁶ ging²
 但 在 孩子 看來 , 玩具 竟
 be able to lose & get back [?] really is
 hoh²-yi⁵ sat¹-yi⁴-fuk⁶-dak¹ jan¹-si⁶
 可以 失而復得 , 真是
 be overjoyed/be pleasantly surprised
 hei²-chut¹-mong⁶-ngoi⁶
 喜出望外 !

Great/mighty * heavenly father Jehovah also
 Wai⁵-daai⁶ dik¹ tin¹-foo⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ya⁵
 2 偉大 的 天父 耶和華 , 也
 have power/ability * our apparently
 yau⁵ nang⁴-lik⁶ ba² ngoh⁵-moon⁴ hon³-loi⁴
 有 能力 把 我們 看來
 hopeless * /that are [?] circumstances change
 mo⁴-mong⁶ dik¹ ching⁴-fong³ goi²-bin³
 無望 的 情況 改變
 * /be able to take care of We say * / [things] naturally
 gwoh³-loi⁴ Ngoh⁵-moon⁴ suet³ dik¹ ji⁶-yin⁴
 過來 。 我們 說 的 自然
 isn't toys/playthings * this
 bat¹-si⁶ woon⁶-gui⁶ Joi⁶ je⁵-goh³
 不是 玩具 。 在 這個
 hard to deal with * /that is [?] extraordinary time period
 naan⁴-yi⁵-ying³-foo⁶ dik¹ fei¹-seung⁴ si⁴-kei⁴
 “ 難以應付 的 非常 時期 ” ,
 people * can lose * things really/truly
 yan⁴ soh² nang⁴ sat¹-hui³ dik¹ dung¹-sai¹ sat⁶-joi⁶
 人 所 能 失去 的 東西 實在

valuable *by [?] much Tai⁴-moh¹-taai³-hau⁶-sue¹
寶貴 得 多 。 (提摩太後書

Everybody all/even value/treasure/cherish *
Yan⁴-yan⁴ do¹ jan¹-si⁶ dik¹
3:1-5) 人人 都 珍視 的

things like families wealth/riches work
dung¹-sai¹ jeung⁶ ga¹-ting⁴ choi⁴-foo³ gung¹-jok³
東西 , 像 家庭 、 財富 、 工作

even health seem like/as if also
sam⁶-ji³ gin⁶-hong¹ ho²-jeung⁶ do¹
甚至 健康 , 好像 都

be in a precarious position Think of/call to mind environment
jiu¹-bat¹-bo²-jik⁶ Seung²-do³ waan⁴-ging²
朝不保夕 。 想到 環境

suffer/meet with devastation not a few species
chaam²-jo¹ yau⁴-lun⁶ bat¹-siu² mat⁶-jung²
慘遭 蹂躪 , 不少 物種

as a result/therefore vanish/disappear make people
yan¹-yi⁴ siu¹-sat¹ giu³ yan⁴
因而 消失 , 叫 人

be in a state of alarm However life's
wong⁴-hung²-bat¹-on¹ Hoh²-si⁶ yan⁴-sang¹
惶恐不安 。 可是 , 人生

greatest *that is [?] strike/attack nothing is more ... than
jui³-daai⁶ dik¹ da²-gik¹ mok⁶-gwoh³-yue¹
最大 的 打擊 , 莫過於

the pain of losing [?] friends & relatives That type loss [?]
tung³-sat¹ chan¹-yau⁵ Na⁵ jung² sat¹-lok⁶
痛失 親友 。 那 種 失落 、

helplessness */of feelings/sense truly/really make person
mo⁴-joh⁶ dik¹ gam²-gok³ jan¹ giu³ yan⁴
無助 的 感覺 , 真 叫 人

so grieved as to wish oneself were dead 2 Samuel
tung³-bat¹-yuk⁶-sang¹ Saat³-mo⁵-yi⁵-gei³ Ha⁵
痛不欲生 。 (撒母耳記下

18:33)

Today people possibly lose some/several
 1, 2 Gam¹-tin¹ yan⁴ hoh²-nang⁴ sat¹-hui³ se¹
 今天，人可能失去些
 what things These things/matters to/for us
 sam⁶-moh¹ dung¹-sai¹ Je⁵-se¹ si⁶ dui³ ngoh⁵-moon⁴
 甚麼東西？這些事對我們
 individuals have what influence
 goh³-yan⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹ ying²-heung²
 個人有甚麼影響？

Jehovah have ability/power enable/make
 3 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yau⁵ nang⁴-lik⁶ si²
 耶和華有能力使
 circumstances be reversed make a person so/how
 ying⁴-sai³ yik⁶-juen² ling⁶-yan⁴ doh¹-moh¹
 形勢逆轉，令人多麼
 gratified You see go on/continue then/just know/be aware of
 yan¹-wai³ Nei⁵ hon³ ha⁶-hui³ jau⁶ ji¹-do⁶
 欣慰！你看下去就知，
 heavenly father can/able to */for on earth */who are [?]
 tin¹-foo⁶ nang⁴ wai⁶ dei⁶-seung⁶ dik¹
 天父能為地上的
 children * do * things too many to enumerate
 yi⁴-nui⁵ soh² jo⁶ dik¹ si⁶ doh¹-bat¹-sing¹-so²
 兒女所做的事多不勝數，
 make a person exclaim in admiration/marvel at In fact
 ling⁶-yan⁴ ging¹-taan³ Si⁶-sat⁶-seung⁶
 令人驚歎。事實上，
 the Bible make known/state clearly Jehovah
 Sing³-ging¹ biu²-ming⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 聖經表明耶和華
 determined to restore all things on earth
 ding⁶-yi³ fuk⁶-hing¹ maan⁶-mat⁶
 定意復興“萬物”。
 Acts He will use loved son
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Ta¹ wooi⁵ yung⁶ oi³-ji²
 (使徒行傳 3:21) 他會用愛子

Jesus Christ rule */that [?] Messianic [?]
 Ye⁴-so¹ Gei¹-duk¹ tung²-ji⁶ dik¹ Nei⁴-choi³-a³
 耶穌 基督 統治 的 彌賽亞
 kingdom be going to accomplish this will
 wong⁴-gwok³ hui³ daat⁶-sing⁴ je⁵-goh³ ji²-yi³
 王國 , 去 達成 這個 旨意 。
 Evidence show Messianic [?] kingdom already
 Jing³-gui³ hin²-si⁶ Nei⁴-choi³-a³ wong⁴-gwok³ yi⁵
 證據 顯示 , 彌賽亞 王國 已
 in year * in heaven [?] begin
 yue¹ nin⁴ joi⁶ tin¹-seung⁶ hoi¹-chi²
 於 1914 年 在 天上 開始
 to rule/ruling [?] Matthew
 tung²-ji⁶ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 統治 。 * (馬太福音 24:3-14)
 Jehovah will restore what */then
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ wooi⁵ fuk⁶-hing¹ sam⁶-moh¹ ne¹
 耶和華 會 復興 甚麼 呢 ?
 Let we consider/think about [?] God
 Yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ seung²-seung² Seung⁶-dai³
 讓 我們 想想 上帝
 */s/of some/a few magnificent feats Among them one MW thing
 dik¹ yat¹-se¹ wai⁵-gui² Kei⁴-jung¹ yat¹ gin⁶ si⁶
 的 一些 偉舉 。 其中 一 件事 ,
 we already see */[be able to] */[actually] also
 ngoh⁵-moon⁴ yi⁵ hon³ dak¹ do³ ya⁵
 我們 已 看 得 到 , 也
 experience */[be able to] */[actually] All the other */[ones]
 gam²-sau⁶ dak¹ do³ Kei⁴-yue⁴ dik¹
 感受 得 到 。 其餘 的 ,
 */[in contrast] will */in future large scale
 jak¹ wooi⁵ joi⁶ mei⁶-loi⁴ daai⁶-kwai¹-mo⁴
 則 會 在 未來 大規模
 be fulfilled
 sat⁶-yin⁶
 實現 。

All things on earth restore/be restored [?] * period/day in the wake of/following
 * “ Maan⁶-mat⁶ fuk⁶-hing¹ dik¹ si⁴-doi⁶ chui⁴-jeuk⁶
 萬物 復興 的 時代 ”, 隨着
 Messianic [?] kingdom * in heaven [?] set up/establish *in order to/and
 Nei⁴-choi³-a³ wong⁴-gwok³ joi⁶ tin¹-seung⁶ gin³-lap⁶ yi⁴
 彌賽亞 王國 在 天上 建立 而
 begin This kingdom by means of David king */s/of
 hoi¹-chi² Je⁵-goh³ wong⁴-gwok³ yau⁴ Daai⁶-wai⁶ wong⁴ dik¹
 開始 。 這個 王國 由 大衛 王 的
 heir wield power rule/govern Jehovah once/formerly promise
 hau⁶-ji⁶ jeung²-kuen⁴ tung²-ji⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chang⁴ ying¹-hui²
 後嗣 掌權 統治 。 耶和華 曾 應許
 David him */of one MW heir will forever become
 Daai⁶-wai⁶ ta¹ dik¹ yat¹ wai⁶ hau⁶-ji⁶ wooi⁵ wing⁵-yuen⁵ jok³
 大衛 , 他 的 一 位 後嗣 會 永遠 作
 king Psalms Babylon in B.C.E.
 wong⁴ Si¹-pin¹ Ba¹-bei²-lun⁴ yue¹ Gung¹-yuen⁴-chin⁴
 王 。 (詩篇 89:35-37) 巴比倫 於 公元前
 year destroy Jerusalem after David any more
 nin⁴ chui¹-wai² Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ hau⁶ Daai⁶-wai⁶ joi³
 607 年 摧毀 耶路撒冷 後 , 大衛 再
 didn't have heir sit * God */s/of throne */on
 moot⁶-yau⁵ hau⁶-ji⁶ joh⁶ joi⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ bo²-joh⁶ seung⁶...
 沒有 後嗣 坐 在 上帝 的 寶座 上 。
 However Jesus * on earth when be born in David */s/of
 Hoh⁶-si⁶ Ye⁴-so¹ joi⁶ dei⁶-seung⁶ si⁴ sang¹ yue¹ Daai⁶-wai⁶ dik¹
 可是 , 耶穌 在 地上 時 生 於 大衛 的
 lineage/line afterwards * in heaven [?] ascend the throne become king
 ga¹-hai⁶ hau⁶-loi⁴ joi⁶ tin¹-seung⁶ dang¹-gei¹ jok³ wong⁴
 家系 , 後來 在 天上 登基 作 王 ,
 become promise already for a long time */who is [?] Messianic [?]
 sing⁴-wai⁴ ying¹-hui² yi⁵ gau² dik¹ Nei⁴-choi³-a³
 成為 應許 已 久 的 彌賽亞
 king
 gwan¹-wong⁴
 君王 。 ㄩ

Acts raise what make people
 3. Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ tai⁴-chut¹ sam⁶-moh¹ ling⁶-yan⁴
 使徒行傳 3:21 提出 甚麼 令人
 be gratified * future prospects Jehovah will how
 yan¹-wai³ dik¹ chin⁴-ging² Ye⁴-woh⁴-wa⁴ wooi⁵ jam²-yueung⁶
 欣慰 的 前景 ? 耶和華 會 怎樣
 enable/make these MW things/matters be fulfilled
 si² je⁵ gin⁶ si⁶ sat⁶-yin⁶
 使 這 件 事 實現 ?

Restore Pure */that is [?]
Fuk⁶-hing¹ Sun⁴-jing³ Dik¹
復興 純正 的

Religion
Jung¹-gaau³
宗教

4 Jehovah already restore * one MW
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yi⁵ fuk⁶-hing¹ dik¹ yat¹ gin⁶
耶和華 已 復興 的 一 件
thing is pure */that is [?] religion To
si⁶ si⁶ sun⁴-jing³ dik¹ jung¹-gaau³ Yiu³
事 是 純正 的 宗教 。 要
understand this MW thing we can
liu⁵-gaii² je⁵ gin⁶ si⁶ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵
了解 這 件 事 , 我們 可以
examine Judah */s/of history
hon³-hon³ Yau⁴-daai⁶-gwok³ dik¹ lik⁶-si²
看看 猶大國 的 歷史 。
This way we then can/able to see
Je⁵-yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ jau⁶ nang⁴ hon³-chut¹
這樣 , 我們 就 能 看出
Jehovah previously how put to good use
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chang⁴ jam²-yeung⁶ si²-jin²
耶和華 曾 怎樣 施展
great power [?] to restore him/his */of/who are [?] people
daai⁶-nang⁴ fuk⁶-hing¹ ta¹ dik¹ ji²-man⁴
大能 復興 他 的 子民 ,
and as a result/thus greatly feel inspired/raise one's spirits
yan¹-yi⁴ daai⁶-gam² jan³-fan⁵
因而 大感 振奮 。
Romans
Loh⁴-ma⁵-sue¹
(羅馬書 15:4)
5 Please imagine/visualize the following
Ching² seung²-jeung⁶ yat¹-ha⁵
請 想像 一下 ,

Jerusalem in B.C.E.
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ yue¹ Gung¹-yuen⁴-chin⁴
 耶路撒冷 於 公元前 607
 year be destroy when faithful to God
 nin⁴ bei⁶ wai²-mit⁶ si⁴ jung¹-yue¹ Seung⁶-dai³
 年 被 毀滅 時， 忠於 上帝
 */who are [?] the Jews have what
 dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹
 的 猶太人 有 甚麼
 feelings They * love * city
 gam²-gok³ Ta¹-moon⁴ soh² oi³ dik¹ sing⁴
 感覺 。 他們 所 愛 的 城
 destroy [-ed] city wall collapse [-ed] More
 chui¹-wai² liu⁵ sing⁴-cheung⁴ do²-taap³ liu⁵ Gang³
 摧毀 了， 城牆 倒塌 了。 更
 lamentable */[thing] is Jehovah */at on earth
 hoh²-bei¹ dik¹ si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ joi⁶ dei⁶-seung⁶
 可悲 的 是， 耶和華 在 地上
 pure religion */s/of centre
 sun⁴-jing³ jung¹-gaau³ dik¹ jung¹-sam¹
 純正 宗教 的 中心 ——
 Solomon construct */that [?] magnificent
 Soh²-loh⁴-moon⁴ gin³-jo⁶ dik¹ wang⁴-wai⁵
 所羅門 建造 的 宏偉
 temple also magnificent no longer only remaining
 sing³-din⁶ ya⁵ wa⁴-lai⁶ bat¹-joi³ ji² sing⁶-ha⁶
 聖殿 ， 也 華麗 不再 ， 只 剩下
 dilapidated walls - a desolate scene Psalms Lucky
 tui⁴-woon⁴-duen³-bik¹... Si¹-pin¹ Hui¹-hang⁶
 頹垣斷壁 。 (詩篇 79:1) 僥倖
 not die * people be carry off to [?] Babylon
 bat¹-sei² dik¹ yan⁴ bei⁶ lo⁵-do³ Ba¹-bei²-lun⁴
 不死 的 人 ， 被 擄到 巴比倫
 go Very good homes be reduced to wasteland [?]
 hui³ Daai¹-ho² ga¹-yuen⁴ lun⁴-wai⁴ fong¹-to²
 去 。 大好 家園 ， 淪為 荒土 ，

become[-ed] wild animals */of dwelling place/residence
 sing⁴-liu⁵ ye⁵-sau³ dik¹ jue⁶-chue³
 成了 野獸 的 住處 。

Jeremiah Apparently everything all/even
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Hon³-loi⁴ yat¹-chai³ do¹
 (耶利米書 9:11) 看來 一切 都

finish/be over [-ed] Psalms However
 yuen⁴ liu⁵ Si¹-pin¹ Hoh²-si⁶
 完 了 。 (詩篇 137:1) 可是 ,

Jehovah although already at an earlier time [?]
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ sui¹-yin⁴ jo²-jau⁶
 耶和華 雖然 早就

prophesy */[actually] this MW destruction yet/but also
 yue⁶-yin⁴ do³ je⁵ cheung⁴ wai²-mit⁶ daan⁶ ya⁵
 預言 到 這 場 毀滅 , 但 也

at the same time foretell him/his */of/who are [?] people
 tung⁴-si⁴ yue⁶-go³ ta¹ dik¹ ji²-man⁴
 同時 預告 他 的 子民

be restored [?] have the hope [?]
 fuk⁶-hing¹ yau⁵-mong⁶
 復興 有望 。

B.C.E. year God */s/of people
 Gung¹-yuen⁴-chin⁴ nin⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-man⁴
 4, 5 公元前 607 年 , 上帝 的 子民

have what encounter/[bitter] experience Jehovah to
 yau⁵ sam⁶-moh¹ jo¹-yue⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ heung³
 有 甚麼 遭遇 ? 耶和華 向

them present/raise/give what hope
 ta¹-moon⁴ tai⁴-chut¹ sam⁶-moh¹ hei¹-mong⁶
 他們 提出 甚麼 希望 ?

In fact * Hebrew language
 Si⁶-sat⁶-seung⁶ joi⁶ Hei¹-baak³-loi⁴-yue⁵
 事實上 , 在 《 希伯來語

Scriptures in prophets previously
 Ging¹-guen² jung¹ sin¹-ji¹ chang⁴
 經卷 》 中 , 先知 曾

over & over again use/+/regard... restoration [?] +/*/...as
saam¹-faan¹-ng⁵-chi³ yi⁵ fuk⁶-hing¹ wai⁴
三番五次 以 復興 為

theme Jehovah by means of them
jue²-tai⁴ * Ye⁴-woh⁴-wa⁴ tung¹-gwoh³ ta¹-moon⁴
主題 。 耶和華 通過 他們 ，

promise his people */s/of land/territory will
ying¹-hui² ta¹ ji²-man⁴ dik¹ gwok³-to² woi⁵
應許 他 子民 的 國土 會

be restored [?] */[return to normal] have people live *
fuk⁶-hing¹ gwoh³-loi⁴ yau⁵ yan⁴ jue⁶ joi⁶
復興 過來 ， 有 人 住 在

in it land fertile not suffer/endure wild beasts
kei⁴-jung¹ to²-dei⁶ fei⁴-yuk¹ bat¹ sau⁶ ye⁵-sau³
其中 ， 土地 肥沃 ， 不 受 野獸

*/of disturbance [?] enemies */of attack
dik¹ ji¹-yiu² sau⁴-dik⁶ dik¹ gung¹-gik¹
的 滋擾 、 仇敵 的 攻擊 。

Jehovah say this MW be restored [?]
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ suet³ je⁵ faai³ fuk⁶-hing¹
耶和華 說 ， 這 塊 復興

*/[return to normal] */that is [?] land will be MW
gwoh³-loi⁴ dik¹ to²-dei⁶ woi⁵ si⁶ goh³
過來 的 土地 會 是 個

be sth in reality as well as in name */that is [?] paradise
ming⁴-foo³-kei⁴-sat⁶ dik¹ lok⁶-yuen⁴
名副其實 的 樂園 ！

Isaiah Ezekiel
Yi⁵-choi³-a³-sue¹ Yi⁵-sai¹-git³-sue¹
(以賽亞書 65:25; 以西結書 34:25;

Most important */[matter] is temple will
Jui³ jung⁶-yiu³ dik¹ si⁶ sing³-din⁶ woi⁵
36:35) 最 重要 的 是 ， 聖殿 會

be rebuilt [?] pure/unadulterated */that is [?] religion
chung⁴-gin³ sun⁴-jing³ dik¹ jung¹-gaau³
重建 ， 純正 的 宗教

will be restored [?] */[return to normal] Micah
 wooi⁵ fuk⁶-hing¹ gwoh³-loi⁴ Nei⁴-ga¹-sue¹
 會 復興 過來 。 (彌迦書 4:1-
 These prophecies let/allow the Jews be able to
 Je⁵-se¹ yue⁶-yin⁴ yeung⁶ Yau⁴-taai³-yan⁴ nang⁴
 5) 這些 預言 讓 猶太人 能
 firmly keep in mind [?] hope endure to the end [?]
 waai⁴-chi⁴ hei¹-mong⁶ ngo⁴-gwoh³ joi⁶
 懷持 希望 , 熬過 在
 Babylon those 70 years */of hardship
 Ba¹-bei²-lun⁴ na⁵ chat¹-sap⁶ nin⁴ dik¹ gaan¹-san¹
 巴比倫 那 七十 年 的 艱辛
 years
 sui³-yuet⁶
 歲月 。

To give an example say Moses Isaiah Jeremiah
 * Gui²-lai⁶ suet³ Moh¹-sai¹ Yi⁵-choi³-a³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
 舉例 說 , 摩西 、 以賽亞 、 耶利米 、
 Ezekiel Hosea Joel Amos
 Yi⁵-sai¹-git³ Hoh⁴-sai¹-a³ Yeuk³-yi⁵ a³-moh¹-si¹
 以西結 、 何西阿 、 約珥 、 阿摩司 、
 Obadiah Micah and Zephaniah all previously use
 ngoh⁴-ba¹-dai²-a³ Nei⁴-ga¹ woh⁴ Sai¹-faan¹-nga⁵ do¹ chang⁴ yi⁵
 俄巴底亞 、 彌迦 和 西番雅 , 都 曾 以
 restoration [?] */serve as/be/as their prophecies */of theme
 fuk⁶-hing¹ wai⁴ ta¹-moon⁴ yue⁶-yin⁴ dik¹ jue²-tai⁴
 復興 為 他們 預言 的 主題 。 ^

Restoration [?] */of time at last/finally arrive/come
 7 Fuk⁶-hing¹ dik¹ si⁴-hau⁶ jung¹-yue¹ loi⁴-do³
 復興 的 時候 終於 來到 。
 The Jews recover freedom from
 Yau⁴-taai³-yan⁴ chung⁴-wok⁶ ji⁶-yau⁴ chung⁴
 猶太人 重獲 自由 , 從
 Babylon return to Jerusalem to go
 Ba¹-bei²-lun⁴ wooi⁴-do³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ hui³
 巴比倫 回到 耶路撒冷 去

rebuild/reconstruct God */s/of temple
 chung⁴-gin³ Seung⁶-dai³ dik¹ sing³-din⁶
 重建 上帝 的 聖殿。

Ezra Provided they
 Yi⁵-si¹-laai¹-gei³ Ji²-yiu³ ta¹-moon⁴
 (以斯拉記 1:1, 2) 只要 他們

no more/not again deviate from pure/genuine */that is [?]
 bat¹-joi³ pin¹-lei⁴ sun⁴-jing³ dik¹
 不再 偏離 純正 的

religion Jehovah just will blessings [?] give
 jung¹-gaau³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jau⁶ wooi⁵ chi³-fuk¹ kap¹
 宗教 , 耶和華 就 會 賜福 給

them enable/make their soil/land/territory
 ta¹-moon⁴ si² ta¹-moon⁴ to²-dei⁶
 他們 , 使 他們 土地

fertile people's livelihood rich/abundant he will
 fei⁴-yuk¹ man⁴-sang¹ foo³-juk¹ ta¹ wooi⁵
 肥沃 , 民生 富足 ; 他 會

protect them not suffer/be subjected to enemies'
 bo²-woo⁶ ta¹-moon⁴ bat¹ sau⁶ sau⁴-dik⁶
 保護 他們 不 受 仇敵

encroachments in the past several ten years
 cham¹-hoi⁶ gwoh³-hui³ so³ sap⁶ nin⁴
 侵害 , 過去 數 十 年

forcibly occupy[-ing] this MW land/territory */that [?] wild beasts
 ba³-jim³-jeuk⁶ je⁵ faai³ to²-dei⁶ dik¹ ye⁵-sau³
 霸佔着 這 塊 土地 的 野獸 ,

also all will disappear from the scene Jehovah
 ya⁵ do¹ wooi⁵ siu¹-sing¹-nik¹-jik¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 也 都 會 銷聲匿迹 。 耶和華

restore everything the Jews certainly/surely
 fuk⁶-hing¹ yat¹-chai³ Yau⁴-taai³-yan⁴ yat¹-ding⁶
 復興 一切 , 猶太人 一定

great celebration jump for joy However
 foon¹-tang⁴ jeuk³-yeuk⁶ Hoh²-si⁶
 歡騰 雀躍 ! 可是 ,

relate to/be concerned with restoration [?] */that are [?] prophecies
yau⁵-gwaan¹ fuk⁶-hing¹ dik¹ yue⁶-yin⁴
有關 復興 的 預言

at that time/then is only/is merely the first time by/with
dong¹-si⁴ ji²-si⁶ choh¹-chi³ yi⁵
當時 只是 初次 以

small scale [?] fulfilment [?] that's all * last
siu²-kwai¹-mo⁴ ying³-yim⁶ yi⁴-yi⁵ Joi⁶ moot⁶-hau⁶
小規模 應驗 而已。在 “ 末後

*/that are [?] days namely we this/these
dik¹ yat⁶-ji² jik¹ ngoh⁵-moon⁴ je⁵-goh³
的 日子 ”, 即 我們 這個

period/age/days promise already for a long time */who is [?]
si⁴-doi⁶ ying¹-hui² yi⁵ gau² dik¹
時代, 應許 已 久 的

David king */of heir ascend the throne become
Daai⁶-wai⁶ wong⁴ dik¹ hau⁶-ji⁶ dang¹-gei¹ jok³
大衛 王 的 後嗣 登基 作

king when prophecy certainly will [?] with/by even more
wong⁴ si⁴ yue⁶-yin⁴ jeung¹-wooi⁵ yi⁵ gang³
王 時, 預言 將會 以 更

great */that is [?] scale be fulfilled
daai⁶ dik¹ kwai¹-mo⁴ ying³-yim⁶
大 的 規模 應驗。

Isaijah
Yi⁵-choi³-a³-sue¹
(以賽亞書 2:2-4; 9:6, 7)

Jesus in year * in heaven [?]
Ye⁴-so¹ yue¹ nin⁴ joi⁶ tin¹-seung⁶
8 耶穌 於 1914 年 在 天上

ascend the throne after soon/not long then begin/start
dang¹-gei¹ hau⁶ bat¹-gau² jau⁶ hoi¹-chi²
登基 後 不久, 就 開始

to satisfy/to meet God's on earth loyal servants */of
moon⁵-juk¹ Seung⁶-dai³ dei⁶-seung⁶ jung¹-buk⁶ dik¹
滿足 上帝 地上 忠僕 的

spiritual needs B.C.E. year
 suk⁶-ling⁴ sui¹-yiu³ Gung¹-yuen⁴-chin⁴ nin⁴
 屬靈 需要 。 公元前 537 年 ,
 the King of Persia Cyrus set free/release [-ed] be
 Boh¹-si¹-wong⁴ Gui¹-lo⁵-si⁶ sik¹-fong³-liu⁵ bei⁶
 波斯王 居魯士 釋放了 被
 take captive to [?] Babylon go * Jewish
 lo⁵-do³ Ba¹-bei²-lun⁴ hui³ dik¹ Yau⁴-taai³
 擄到 巴比倫 去 的 猶太
 survivors of a great upheaval In the same way Jesus *
 wai⁴-man⁴ Tung⁴-yeung⁶ Ye⁴-so¹ joi⁶
 遺民 。 同樣 , 耶穌 在
 ascend the throne after soon/not long also set free/release [-ed]
 dang¹-gei¹ hau⁶ bat¹-gau² ya⁵ sik¹-fong³-liu⁵
 登基 後 不久 , 也 釋放了
 remaining */who are [?] spiritual Jews
 sing⁶-yue⁴ dik¹ suk⁶-ling⁴ Yau⁴-taai³-yan⁴
 剩餘 的 屬靈 猶太人
 Jesus */of disciples enable/cause them
 Ye⁴-so¹ dik¹ moon⁴-to⁴ si² ta¹-moon⁴
 (耶穌 的 門徒) , 使 他們
 break away from modern day Babylon */s/of enslavement
 baai²-tuet³ yin⁶-doi⁶ Ba¹-bei²-lun⁴ dik¹ no⁴-yik⁶
 擺脫 現代 巴比倫 的 奴役 ,
 no longer suffer/be subjected to on earth/worldly wrong
 bat¹-joi³ sau⁶ sai³-seung⁶ choh³-ng⁶
 不再 受 世上 錯誤
 */that are [?] religions */whatever influence
 dik¹ jung¹-gaau³ soh² ying²-heung² 。
 的 宗教 所 影響 。
 Romans Revelation From
 Loh⁴-ma⁵-sue¹ Kai²-si⁶-luk⁶ Chung⁴
 (羅馬書 2:29; 啟示錄 18:1-5) 從
 year */upwards pure/genuine */that is [?] religion
 nin⁴ hei² sun⁴-jing³ dik¹ jung¹-gaau³
 1919 年 起 , 純正 的 宗教

already ^{yi⁵} 已 be restored [?] ^{fuk⁶-hing¹} 復興 */[return to normal] ^{gwoh³-loi⁴} 過來 * ^{joi⁶} 在
 true Christians [?] ^{Jan¹-gei¹-duk¹-to⁴} 真基督徒 */of ^{dik¹} 的 lives ^{sang¹-woot⁶} 生活 */in ^{seung⁶...} 上
 occupy/take ^{jim³} 佔 important ^{jung⁶-yiu³} 重要 */that is [?] ^{dik¹} 的 position/status ^{dei⁶-wai⁶} 地位 。
 Malachi ^{Ma⁵-laai¹-gei¹-sue¹} (瑪拉基書 3:1-5) Since then ^{Ji⁶-chi²} 自此 afterwards ^{ji¹-hau⁶} 之後 ,
 God ^{Seung⁶-dai³} 上帝 */s/of ^{dik¹} 的 people ^{ji²-man⁴} 子民 just ^{jau⁶} 就 * ^{joi⁶} 在 spiritual ^{suk⁶-ling⁴} 屬靈
 temple ^{sing³-din⁶} 聖殿 in ^{lui⁵} 裏 serve ^{si⁶-fung⁶} 事奉 him ^{ta¹} 他 。 Spiritual ^{Suk⁶-ling⁴} 屬靈 temple ^{sing³-din⁶} 聖殿 is ^{si⁶} 是
 God ^{Seung⁶-dai³} 上帝 */for/in behalf of ^{wai⁶} 為 pure/unadulterated ^{sun⁴-jing³} 純正 */that is [?] ^{dik¹} 的
 religion ^{jung¹-gaau³} 宗教 */as a result ^{yi⁴} 而 set up/establish ^{chit³-lap⁶} 設立 * ^{dik¹} 的 arrangements ^{on¹-paai⁴} 安排 。
 Why ^{Wai⁶-sam⁶-moh¹} 為甚麼 this ^{je⁵} 這 MW ^{gin⁶} 件 matter/thing ^{si⁶} 事 for/to ^{dui³} 對 us ^{ngoh⁵-moon⁴} 我們
 today ^{gam¹-tin¹} 今天 */of ^{dik¹} 的 people ^{yan⁴} 人 very ^{sap⁶-fan¹} 十分 important ^{jung⁶-yiu³} 重要 */then ^{ne¹} 呢 ?

[a] * Hebrew language ^{Gaap³} 6-8 (甲) 在 《 希伯來語 Scriptures ^{Joi⁶} Hei¹-baak³-loi⁴-yue⁵ Ging¹-guen² 經卷 》 裏 ,
 prophets ^{sin¹-ji¹} 先知 frequently/many a time ^{seung⁴-seung⁴} 常常 use ^{yi⁵} 以 what ^{sam⁶-moh¹} 甚麼 */serve as ^{wai⁴} 為 theme ^{jue²-tai⁴} 主題 ?

They write down [?] *that [?] prophecies how receive
 Ta¹-moon⁴ gei³-ha⁶ dik¹ yue⁶-yin⁴ jam²-yeung⁶ dak¹-do³
 他們 記下 的 預言 怎樣 得到
 initial/preliminary *that are [?] fulfilments [?] [b] */in modern times
 choh¹-bo⁶ dik¹ ying³-yim⁶ Yuet⁶ Joi⁶ yin⁶-doi⁶
 初步 的 應驗 ? (乙) 在 現代 ,
 restoration [?] */of prophecies how be fulfilled */on
 fuk⁶-hing¹ dik¹ yue⁶-yin⁴ jam²-yeung⁶ ying³-yim⁶ joi⁶
 復興 的 預言 怎樣 應驗 在
 God */s/of people personally
 Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-man⁴ san¹-seung⁶
 上帝 的 子民 身上 ?

Restore Pure/genuine */that is [?]
 Fuk⁶-hing¹ Sun⁴-jing³ Dik¹
 復興 純正 的
 Religion For what reason/why Relevance
 Jung¹-gaau³ Wai⁶-hoh⁴ Gwaan¹-hai⁶
 宗教 為何 關係
 Important
 Jung⁶-daai⁶
 重大

Please review a number of historical events
 Ching² woi⁴-goo³ yeuk⁶-gon¹ lik⁶-si² si⁶-gin⁶
 請 回顧 若干 歷史 事件 ,
 examine/take a look at be able to/can from them obtain/get/gain
 hon³-hon³ nang⁴ chung⁴-jung¹ dak¹-do³
 看看 能 從中 得到
 what inspiration/enlightenment C.E.
 sam⁶-moh¹ kai²-faat³ Gung¹-yuen⁴
 甚麼 啟發 。 公元 1
 century Christians gain/obtain/realize many
 sai³-gei² Gei¹-duk¹-to⁴ dak¹-jeuk⁶ hui²-doh¹
 世紀 , 基督徒 得着 許多
 spiritual */that are [?] blessings However Jesus
 suk⁶-ling⁴ dik¹ fuk¹-fan⁶ Hoh²-si⁶ Ye⁴-so¹
 屬靈 的 福分 。 可是 , 耶穌

and apostles all prophesy correct/proper */that is [?]
 woh⁴ si³-to⁴ do¹ yue⁶-yin⁴ jing³-kok³ dik¹
 和 使徒 都 預言 , 正確 的

religion will be make corrupt [?] afterwards/then
 jung¹-gaau³ wooi⁵ bei⁶ foo⁶-fa³ gai³-yi⁴
 宗教 會 被 腐化 , 繼而

quiet/no news/still */up to the present Matthew
 cham⁴-jik⁶ ha⁶-loi⁴ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 沉寂 下來 。 (馬太福音

Acts Apostles'
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Si³-to⁴
 13:24-30; 使徒行傳 20:29, 30) 使徒

days/age/era end/conclude after prophecy as expected/sure enough
 si⁴-doi⁶ git³-chuk¹ hau⁶ yue⁶-yin⁴ gwoh²-yin⁴
 時代 結束 後 , 預言 果然

be fulfilled False Christianity appear [-ed]
 ying³-yim⁶ Ga²-gei¹-duk¹-gaau³ chut¹-yin⁶ liu⁵
 應驗 。 假基督教 出現 了 。

Clergymen accept/adopt [-ed] not a few paganism
 Gaau³-si⁶-moon⁴ choi²-naap⁶-liu⁵ bat¹-siu² yi⁶-gaau³
 教士們 採納了 不少 異教

*/of beliefs customs also/even more maintain/view
 dik¹ sun³-yeung⁵ jaap⁶-juk⁶ waan⁴ jue²-jeung¹
 的 信仰 習俗 , 還 主張

God is MW/a trinity */who is [?]
 Seung⁶-dai³ si⁶ goh³ saam¹-wai⁶-yat¹-tai² dik¹
 上帝 是 個 三位一體 的

god make people unable to understand still more hard to
 san⁴ giu³ yan⁴ mo⁴-faat³ lei⁵-gai² gang³ naan⁴-yi⁵
 神 , 叫 人 無法 理解 , 更 難以

draw close to In addition/moreover they teach people
 chan¹-gan⁶ Chi²-ngoi⁶ ta¹-moon⁴ gaau³ yan⁴
 親近 。 此外 , 他們 教 人

to RC:priest confess/confess one's sins to
 heung³ san⁴-foo⁶ chaam³-fooi³ heung³
 向 神父 懺悔 , 向

Mary and saints */and yet don't to
Ma⁵-lei⁶-a³ woh⁴ sing³-yan⁴ yi⁴ bat¹-si⁶ heung³
馬利亞 和 “ 聖人 ” 而 不是 向

Jehovah pray Pass by 1000 & more
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ to²-go³ Gwoh³-hui³ yat¹-chin¹ doh¹
耶和華 禱告 。 過去 一千 多

years true Christianity suffer enough from defilement
nin⁴ Jan¹-gei¹-duk¹-gaau³ baau²-sau⁶ dim³-woo¹
年, 真基督教 飽受 玷污,

be changed beyond recognition Today on earth
min⁶-muk⁶-chuen⁴-fei¹ Gam¹-tin¹ sai³-seung⁶
面目全非 。 今天, 世上

be full of/be flooded with [-ing] wrong */that is [?]
chung¹-chik¹-jeuk⁶ choh³-ng⁶ dik¹
充斥着 錯誤 的

religion God * not pleased with */that [?]
jung¹-gaau³ Seung⁶-dai³ soh² bat¹-yuet⁶ dik¹
宗教, 上帝 所 不悅 的

customs rampant/all over the place Jehovah
jaap⁶-juk⁶ daai⁶-hang⁴-kei⁴-do⁶... Ye⁴-woh⁴-wa⁴
習俗 大行其道 。 耶和華

what/how do */then He setp forward bravely/come out boldly
jam²-yeung⁶ jo⁶ ne¹ Ta¹ ting⁵-san¹-yi⁴-chut¹
怎樣 做 呢? 他 挺身而出,

restore pure/genuine */that is [?] religion This is
fuk⁶-hing¹ sun⁴-jing³ dik¹ jung¹-gaau³ Je⁵ si⁶
復興 純正 的 宗教! 這 是

modern day history in * one MW
yin⁶-doi⁶ lik⁶-si² seung⁶... dik¹ yat¹ gin⁶
現代 歷史 上 的 一 件

great thing/major event this way/so say the least bit also/still/yet
daai⁶-si⁶ je⁵-yeung⁶ suet³ yat¹-dim² ya⁵
大事, 這樣 說 一點 也

not excessive
bat¹ gwoh³-fan⁶
不 過分。

Apostles¹ era/period/times⁶ end¹ after⁶ false Christianity³
 Si³-to⁴ si⁴-doi⁶ git³-chuk¹ hau⁶ Ga²-gei¹-duk¹-gaau³
 9 使徒 時代 結束 後, 假基督教
 how⁶ corrupt [?]⁶ pure/genuine³ */that is [?]⁶ religion³ *
 jam²-yeung⁶ foo⁰-fa³ sun⁴-jing³ dik¹ jung¹-gaau³ Joi⁶
 怎樣 腐化 純正 的 宗教 ? 在
 modern times⁶ Jehovah⁴ take/adapt/carry out[-ed]⁵ what¹
 yin⁶-doi⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ choi²-chui²-liu⁵ sam⁶-moh¹
 現代, 耶和華 採取了 甚麼
 action⁶
 hang⁴-dung⁶
 行動 ?

Today¹ true Christians [?]⁴ just³ live⁶
 10 Gam¹-tin¹ Jan¹-gei¹-duk¹-to⁴ jing³ sang¹-woot⁶
 今天, 真基督徒 正 生活
 * spiritual⁴ * paradise⁴ in⁵ This MW: kind²
 joi⁶ suk⁶-ling⁴ dik¹ lok⁶-yuen⁴ lui⁵ Je⁵ jung²
 在 屬靈 的 樂園 裏。這 種
 glorious/happy² */that are [?]¹ spiritual⁴ circumstances³ are⁶
 mei⁵-ho² dik¹ suk⁶-ling⁴ ching⁴-fong³ si⁶
 美好 的 屬靈 情況 是
 because of⁴ what¹ help to bring about⁴ */[thing]¹ */ch¹
 yau⁴ sam⁶-moh¹ chuk¹-sing⁴ dik¹ ne¹
 由 甚麼 促成 的 呢 ?
 Principally [?]³ there are⁵ two⁵ MW³ factors³ First¹ is⁶
 Jue²-yiu³ yau⁵ leung⁵ goh³ yan¹-so³ Sau²-sin¹ si⁶
 主要 有 兩 個 因素: 首先是
 correct & without errors [?]⁶ */that is [?]¹ religion³
 jing³-kok³-mo⁴-ng⁶ dik¹ jung¹-gaau³
 正確無誤 的 宗教。
 Jehovah⁴ God³ blessings [?]¹ give¹
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Seung⁶-dai³ chi³-fuk¹ kap¹
 耶和華 上帝 賜福 給
 us⁴ let⁶ us⁴ */of¹ worship³
 ngoh⁵-moon⁴ yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ dik¹ sung⁴-baai³
 我們, 讓 我們 的 崇拜

not by lies/falsehoods false reasonings **/actually*
 bat¹ sau⁶ fong¹-yin⁴ waai¹-lei⁵ soh²
 不 受 謊言 歪理 所
 be defiled/be tainted He also supply spiritual food
 dim³-woo¹ Ta¹ ya⁵ tai⁴-gung¹ ling⁴-leung⁴
 玷污 。 他 也 提供 靈糧 ，
 let us be able to know/understand him
 yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ nang⁴ ying⁶-sik¹ ta¹
 讓 我們 能 認識 他 ，
 draw close to him cause/make him **/of* heart be joyful/be happy
 chan¹-gan⁶ ta¹ si² ta¹ dik¹ sam¹ foon¹-hei²
 親近 他， 使 他的 心 歡喜 。
 John Next is
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Kei⁴-chi³ si⁶
 (約翰福音 4:24) 其次 是
 Christian group Isaiah some time ago
 Gei¹-duk¹-to⁴ kwan⁴-tai² Yi⁵-choi³-a³ chang⁴
 基督徒 群體 。 以賽亞 曾
 prophesy **/in* last **/that are [?]* days
 yue⁶-yin⁴ joi⁶ moot⁶-hau⁶ dik¹ yat⁶-ji²
 預言 ， 在 “ 末後 的 日子 ” ，
 Jehovah will teach worship him
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ wooi⁵ gaau³-do⁶ ging³-baai³ ta¹
 耶和華 會 教導 敬拜 他
**/[who?]* people enable them be able to
 dik¹ yan⁴ si² ta¹-moon⁴ nang⁴
 的 人 ， 使 他們 能
 coexist in harmony [?] no longer fight
 woh⁴-muk⁶-gung⁶-chue³ bat¹-joi³ jang¹-dau³
 和睦共處 ， 不再 爭鬥 。
 Although our bodies & minds all have
 Sui¹-yin⁴ ngoh⁵-moon⁴ san¹-sam¹ do¹ yau⁵
 雖然 我們 身心 都 有
 flaw/defect God however help
 kuet³-haam⁶ Seung⁶-dai³ keuk³ bong¹-joh⁶
 缺陷 ， 上帝 卻 幫助

us put on [?] new personality grant
 ngoh⁵-moon⁴ chuen¹-seung⁵ san¹-ban²-gaak³ chi³
 我們 穿上 “ 新品格 ”, 賜
 holy spirit to us enable us
 sing³-ling⁴ kap¹ ngoh⁵-moon⁴ si² ngoh⁵-moon⁴
 聖靈 給 我們, 使 我們
 be able to cultivate every kind of virtue/moral excellence
 nang⁴ yeung⁵-sing⁴ gok³-jung² mei⁵-dak¹
 能 養成 各種 美德。

Ephesians Galatians
 Yi⁵-fat¹-soh²-sue¹ Ga¹-laai¹-taai³-sue¹
 (以弗所書 4:22-24; 加拉太書 5:22,

You if on the basis of [-ing] holy spirit act
 Nei⁵ yiu³-si⁶ on³-jeuk⁶ sing³-ling⁴ hang⁴-si⁶
 23) 你 要是 按着 聖靈 行事,

then really are [?] spiritual paradise in *[ones]
 jau⁶ jan¹-si⁶ suk⁶-ling⁴ lok⁶-yuen⁴ lui⁵ dik¹
 就 真是 屬靈 樂園 裏 的

a member [-ed]
 yat¹-fan¹-ji² liu⁵
 一分子 了。

Jehovah gather together he * love * people
 11 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jiu⁶-jaap⁶ ta¹ soh² oi³ dik¹ yan⁴
 耶和華 召集 他所愛的人,
 lead them */to spiritual paradise in go
 ling⁵ ta¹-moon⁴ do³ suk⁶-ling⁴ lok⁶-yuen⁴ lui⁵ hui³
 領 他們 到 屬靈 樂園 裏 去。

These people love & esteem God love/like/be fond of
 Je⁵-se¹ yan⁴ oi³-daai³ Seung⁶-dai³ hei²-oi³
 這些 人 愛戴 上帝, 喜愛

peace furthermore be conscious of have spiritual
 woh⁴-ping⁴ bing⁶-che² ji⁶-gok³ yau⁵ suk⁶-ling⁴
 和平, 並且 “ 自覺 有 屬靈

needs Matthew They
 sui¹-yiu³ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Ta¹-moon⁴
 需要 ”。(馬太福音 5:3) 他們

will have the good fortune to witness/see with own eyes
jeung¹ **yau⁵-hang⁶** **muk⁶-do²**
 將 有幸 目睹

scale/extent even more large/great */that is [?] restoration [?]
kwai¹-mo⁴ **gang³** **daai⁶** **dik¹** **fuk⁶-hing¹** ——
 規模 更 大 的 復興

whole earth and all mankind */'s/of
jing²-goh³ **dei⁶-kau⁴** **woh⁴** **chuen⁴-yan⁴-lui⁶** **dik¹**
 整個 地球 和 全人類 的

restoration [?]
fuk⁶-hing¹
 復興。

[a] Glorious */that are [?] spiritual circumstances are
Gaap³ **Mei⁵-ho²** **dik¹** **suk⁶-ling⁴** **ching⁴-fong³** **si⁶**
 10, 11 (甲) 美好 的 屬靈 情況 是

by means of/because of what factors help to bring about *
yau⁴ **sam⁶-moh¹** **yan¹-so³** **chuk¹-sing⁴** **dik¹**
 由 甚麼 因素 促成 的 ?

These MW things/matters to you have what benefit
Je⁵ **gin⁶** **si⁶** **dui³** **nei⁵** **yau⁵** **sam⁶-moh¹** **bei¹-yik¹**
 這 件 事 對 你 有 甚麼 裨益 ?

[b] Jehovah * what people lead to [?]
Yuet⁶ **Ye⁴-woh⁴-wa⁴** **ba²** **sam⁶-moh¹** **yan⁴** **ling⁵-do³**
 (乙) 耶和華 把 甚麼 人 領到

spiritual paradise in go These people be about to
suk⁶-ling⁴ **lok⁶-yuen⁴** **lui⁵** **hui³** **Je⁵-se¹** **yan⁴** **jeung¹**
 屬靈 樂園 裏 去 ? 這些 人 將

have the good fortune to witness/see with own eyes what
yau⁵-hang⁶ **muk⁶-do²** **sam⁶-moh¹**
 有幸 目睹 甚麼 ?

See * Now I Renew
Hon³ **Na¹** **Yin⁶-joi⁶** **Ngoh⁵** **Gang¹-san¹**
 “ 看 哪 ! 現在 我 更新

Everything
Yat¹-chai³
 一切 ”

12 Many be concerned with/related to restoration [?]
 Hui²-doh¹ yau⁵-gwaan¹ fuk⁶-hing¹
 許多 有關 復興
 */that are [?] prophecies apparently also/even don't only
 dik¹ yue⁶-yin⁴ hon³-loi⁴ do¹ bat¹-si⁶ daan¹
 的 預言 , 看來 都 不是 單
 indicate/point to spiritual aspect so to speak [?] To cite
 ji² suk⁶-ling⁴ fong¹-min⁶ yi⁴-yin⁴ Gui²
 指 屬靈 方面 而言 。 舉
 MW/an example Isaiah prophesy
 goh³ lai⁶ Yi⁵-choi³-a³ yue⁶-yin⁴
 個 例 , 以賽亞 預言
 one day/sometime in the future disease and disability/handicap
 yau⁵-jiu¹-yat¹-yat⁶ jat⁶-beng⁶ woh⁴ chaan⁴-jeung³
 有朝一日 , 疾病 和 殘障
 all will vanish/disappear even death also will
 do¹ wooi⁵ siu¹-sat¹ lin⁴ sei²-mong⁴ ya⁵ wooi⁵
 都 會 消失 , 連 死亡 也 會
 be swallowed up & destroyed [?] Isaiah
 bei⁶ tan¹-mit⁶ Yi⁵-choi³-a³-sue¹
 被 吞滅 。 (以賽亞書 25:8;
 * ancient times */of the Israelites
 35:1-7) Joi⁶ goo²-doi⁶ dik¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴
 在 古代 的 以色列人
 among these prophecies all haven't
 dong¹-jung¹ je⁵-se¹ yue⁶-yin⁴ do¹ moot⁶-yau⁵
 當中 , 這些 預言 都 沒有
 truly [?]/really [?] be fulfilled [have] Although today
 jan¹-jing³ ying³-yim⁶-gwoh³ Sui¹-yin⁴ gam¹-tin¹
 真正 應驗過 。 雖然 今天
 these prophecies already */in spiritual aspect
 je⁵-se¹ yue⁶-yin⁴ yi⁵ joi⁶ suk⁶-ling⁴ fong¹-min⁶
 這些 預言 已 在 屬靈 方面
 be fulfilled [-ed] yet/but we still however
 ying³-yim⁶ liu⁵ daan⁶ ngoh⁵-moon⁴ ying⁴ hoh²
 應驗 了 , 但 我們 仍 可

be deeply convinced in the future [?] prophecies will
 sam¹-sun³ jeung¹-loi⁴ yue⁶-yin⁴ wooi⁵
 深信 , 將來 預言 會
 in accordance with literal */that is [?] meaning thoroughly [?]
 jiu³ ji⁶-min⁶ dik¹ yi³-si¹ chit³-dai²
 照 字面 的 意思 徹底
 be fulfilled We how know */eh
 ying³-yim⁶ Ngo⁵-moon⁴ jam²-moh¹ ji¹-do⁶ ne¹
 應驗 。 我們 怎麼 知道 呢？

* the Garden of Eden in Jehovah already
 13 Joi⁶ Yi¹-din⁶-yuen⁴ lui⁵ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yi⁵
 在 伊甸園 裏 , 耶和華 已
 reveal/make known his for/to earth */that is [?] will People
 hin²-ming⁴ ta¹ dui³ dei⁶-kau⁴ dik¹ ji²-yi³ Yan⁴
 顯明 他 對 地球 的 旨意：人
 must/have to * on the earth dwell in peace [?] healthy
 yiu³ joi⁶ dei⁶-seung⁶ on¹-gui¹ gin⁶-hong¹
 要 在 地上 安居 , 健康
 happy peaceful relations be united also must/have to
 faai³-lok⁶ woh⁴-muk⁶ tuen⁴-git³ ya⁵ yiu³
 快樂 , 和睦 團結 ; 也 要
 take care of/care for earth and it on *
 jiu³-liu⁶ dei⁶-kau⁴ woh⁴ kei⁴ seung⁶... dik¹
 照料 地球 和 其 上 的
 living creatures enable/make whole earth become
 sang¹-mat⁶ si² jing²-goh³ dei⁶-kau⁴ sing⁴-wai⁴
 生物 , 使 整個 地球 成為
 paradise Genesis Today
 lok⁶-yuen⁴ Chong³-sai³-gei³ Gam¹-tin¹
 樂園 。 (創世記 1:28) 今天 ,
 on earth */that are [?] circumstances/conditions and/with
 sai³-seung⁶ dik¹ ching⁴-ying⁴ gan¹
 世上 的 情形 跟
 God originally planned */that is [?] will/decreed
 Seung⁶-dai³ yuen⁴-ding⁶ dik¹ ji²-yi³
 上帝 原定 的 旨意

really/truly/indeed have/there is/[are] a world of difference/poles apart
jan¹ **yau⁵** **tin¹-yuen¹-ji¹-bit⁶**
 真 有 天淵之別。

But/however we can firmly believe
Daan⁶-si⁶ **ngoh⁵-moon⁴** **hoh²-yi⁵** **kok³-sun³**
 但是，我們可以確信，

God */s/of will certainly will not
Seung⁶-dai³ **dik¹** **ji²-yi³** **bit¹** **bat¹-wooi⁵**
 上帝 的 旨意 必 不會

fail/come to nothing Isaiah
lok⁶-hung¹ **Yi⁵-choi³-a³-sue¹**
 落空。（以賽亞書 55:10, 11）

Jehovah already appoint Jesus to rule/to govern
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ **yi⁵** **wai²-yam⁶** **Ye⁴-so¹** **tung²-ji⁶**
 耶和華 已 委任 耶穌 統治

Messianic [?] kingdom soon enable/make
Nei⁴-choi³-a³ **wong⁴-gwok³** **faat³-yiu³** **si²**
 彌賽亞 王國，快要 使

whole earth become paradise
jing²-goh³ **dei⁶-kau⁴** **sing⁴-wai⁴** **lok⁶-yuen⁴**
 整個 地球 成為 樂園。

Luke
Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 （路加福音 23:43）

[a] Be concerned with/related to restoration [?] */of/that are [?]
Gaap³ **Yau⁵-gwaan¹** **fuk⁶-hing¹** **dik¹**
 12, 13 (甲) 有關 復興 的

prophecies why certainly/surely will in accordance with
yue⁶-yin⁴ **wai⁶-sam⁶-moh¹** **yat⁶-ding⁶** **wooi⁵** **jiu³**
 預言 為甚麼 一定 會 照

literal */that is [?] meaning thoroughly [?] be fulfilled [b]
ji⁶-min⁶ **dik¹** **yi³-si¹** **chit³-dai²** **ying³-yim⁶** **Yuet⁶**
 字面 的 意思 徹底 應驗？（乙）

Jehovah * the Garden of Eden issue [-ed] what
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ **joi⁶** **Yi¹-din⁶-yuen⁴** **baan¹-bo³-liu⁵** **sam⁶-moh¹**
 耶和華 在 伊甸園 頒布了 甚麼

decree/order This why permit/allow us for/to
ji²-yi³ **Je⁵** **wai⁶-sam⁶-moh¹** **yeung⁶** **ngoh⁵-moon⁴** **dui³**
 旨意？這 為甚麼 讓 我們 對

future firmly keep in mind [?] hope
 mei⁶-loi⁴ waai⁴-chi⁴ hei¹-mong⁶
 未來 懷持 希望 ?

14 Please Ching² consider/imagine seung²-seung² see/think hon³ whole jing²-goh³
 請 想想 看 , 整個

earth all/even become paradise Talk about [?]
 dei⁶-kau⁴ do¹ sing⁴-wai⁴ lok⁶-yuen⁴ Lun⁶-do³
 地球 都 成為 樂園 ! 論到

that day Jehovah say See *
 na⁵-goh³ yat⁶-ji² Ye⁴-woh⁴-wa⁴ suet³ Hon³ na¹
 那個 日子 , 耶和華 說 : “ 看 哪 !

Now I renew everything
 Yin⁶-joi⁶ ngoh⁵ gang¹-san¹ yat¹-chai³
 現在 我 更新 一切 。”

Revelation These MW words signify/imply/mean
 Kai²-si⁶-luk⁶ Je⁵ gui³ wa⁶ yi³-mei⁶-jeuk⁶
 (啟示錄 21:5) 這 句 話 意味着

what */then At that time [?] Jehovah will
 sam⁶-moh¹ ne¹ Do³-si⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ woi⁵
 甚麼 呢 ? 到時 , 耶和華 會

root out/uproot/eradicate this wicked */that is [?] old
 chaan²-chui⁴ je⁵-goh³ che⁴-ok³ dik¹ gau⁶
 鏟除 這個 邪惡 的 舊

system only leave behind new heavens new earth
 jai³-do⁶ ji² lau⁴-ha⁶ san¹-tin¹ san¹-dei⁶
 制度 , 只 留下 “ 新天 新地 ” 。

In other words a new government
 Woon⁶-gui³-wa⁶-suet³ yat¹-goh³ san¹ jing³-foo²
 換句話說 , 一個 新 政府

will * in heaven [?] implement rule/govern */so that
 woi⁵ joi⁶ tin¹-seung⁶ si¹-hang⁴ tung²-ji⁶ yi⁴
 會 在 天上 施行 統治 , 而

on earth */in turn all/without exception are love & esteem
 dei⁶-seung⁶ jak¹ chuen⁴-do¹ si⁶ oi³-daai³
 地上 則 全都 是 愛戴

God act on/follow his will *[who?] people
Seung⁶-dai³ jun¹-hang⁴ ta¹ ji²-yi³ dik¹ yan⁴
上帝、遵行他旨意的 人。

² Peter Satan and
Bei²-dak¹ Hau⁶-sue¹ Saat³-daan⁶ woh⁴
(彼得後書 3:13) 撒但和

demons/wicked spirits no longer cause trouble for mankind
che⁴-ling⁴ bat¹-joi³ ji¹-yiu² yan⁴-lui⁶
邪靈 不再 滋擾 人類。

Revelation Several thousand years */come mankind
Kai²-si⁶-luk⁶ Gei² chin¹ nin⁴ loi⁴ yan⁴-lui⁶
(啟示錄 20:3) 幾千年來，人類

always/all along by hatred/enmity split up/divided suffer all kinds of
yat¹-jik⁶ bei⁶ sau⁴-han⁶ fan¹-lit⁶ sau⁶-jun⁶
一直 被 仇恨 分裂， 受盡

defilement become corrupt but */at that time all kinds of
dim³-woo¹ foo⁶-fa³ daan⁶ do³ na⁵-si⁴ jung²-jung²
玷污 腐化， 但 到 那時， 種種

wicked influences all will vanish/disappear
che⁴-ok³ ying²-heung² do¹ wooi⁵ siu¹-sat¹
邪惡 影響 都 會 消失

nothing left people truly/really can/be able to
mo⁴-wai⁴ yan⁴ jan¹-dik¹ hoh²-yi⁵
無遺， 人 真的 可以

feel as if relieved of a heavy load a myriad of cares all vanished [?]
yue⁴-sik¹-chung⁵-foo⁶... maan⁶-lui⁶-kui¹-siu¹
如釋重負， 萬慮俱消。

We at last can properly/carefully
15 Ngoh⁵-moon⁴ jung¹-yue¹ nang⁴ ho²-ho²
我們 終於 能 好好

take care of earth as God originally planned
jiu³-liu⁶ dei⁶-kau⁴ jeung⁶ Seung⁶-dai³ yuen⁴-ding⁶
照料 地球， 像 上帝 原定

* will the same The earth in itself have
dik¹ ji²-yi³ yat¹-yeung⁶ Dei⁶-kau⁴ boon²-san¹ yau⁵
的 旨意 一樣。 地球 本身 有

self restore * ability/power Pollution */of
 ji⁶-ngoh⁵ sau¹-fuk⁶ dik¹ nang⁴-lik⁶ Woo¹-yim⁵ dik¹
 自我 修復 的 能力 。 污染 的

source vanish/disappear [-ed] muddy/turbid */that are [?]
 loi⁴-yuen⁴ siu¹-sat¹ liu⁵ wan⁴-juk⁶ dik¹
 來源 消失 了, 渾濁 的

rivers lakes then can/able to of their own accord
 hoh⁴-lau⁴ woo⁴-bok⁶ jau⁶ nang⁴ ji⁶-hang⁴
 河流 湖泊 就 能 自行

be clean warfare end/stop/terminate [-ed]
 git³-jing⁶ jin³-jang¹ jung¹-ji² liu⁵
 潔淨 ; 戰爭 終止 了,

everywhere a scene of devastation meets the eye */where [?] land
 moon⁵-muk⁶-chong¹-yi⁴ dik¹ to²-dei⁶
 滿目瘡痍 的 土地

then will gradually recover/renew/restore original appearance
 jau⁶ wooi⁵ yuk⁶-jim⁶ fooi¹-fuk⁶ yuen⁴-maau⁶
 就 會 逐漸 恢復 原貌 。

People and/with nature co-operate/work together
 Yan⁴ yue⁵ daai⁶-ji⁶-yin⁴ hap⁶-jok³
 人 與 大自然 合作,

enable/make the earth be like the Garden of Eden
 si² dei⁶-kau⁴ ho²-jeung⁶ Yi¹-din⁶-yuen⁴
 使 地球 好像 伊甸園

the same many gorgeous & competing colours [?]
 yat¹-yeung⁶ faan⁴-fa¹-ging⁶-yim⁶
 一樣, 繁花競艷,

a hundred birds contending [?] place oneself in it really is [?]
 baak³-niu⁵-jang¹-ming⁴ ji³-san¹ kei⁴-jung¹ jan¹-si⁶
 百鳥爭鳴, 置身 其中 真是

a delightful & joyful matter Then there isn't person wantonly
 seung²-sam¹-lok⁶-si⁶ Joi³ moot⁶-yau⁵ yan⁴ si³-yi³
 賞心樂事 ! 再 沒有 人 肆意

destroy/devastate wreck/disrupt the earth Everybody all
 chui¹-chaan⁴ poh³-waai⁶ dei⁶-kau⁴ Yan⁴-yan⁴ do¹
 摧殘 破壞 地球 。 人人 都

with nature peace coexist even
 yue⁵ daai⁶-ji⁶-yin⁴ woh⁴-ping⁴ gung⁶-chuen⁴ lin⁴
 與 大自然 和平 共存 , 連
 little child [?] also need not/does not have to be afraid of
 siu²-haai⁴-ji² ya⁵ bat¹-yung⁶ hoi⁶-pa³
 小孩子 也 不用 害怕
 wild animals Isaiah
 ye⁵-sang¹ dung⁶-mat⁶ Yi⁵-choi³-a³-sue¹
 野生 動物 。 (以賽亞書 9:6, 7;
 11:1-9)

[a] Jehovah will how renew
 Gaap³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ wooi⁵ jam²-yeung⁶ gang¹-san¹
 14, 15 (甲) 耶和華 會 怎樣 “ 更新
 everything [b] Paradise in */that is [?] life is
 yat¹-chai³ Yu⁶ Lok⁶-yuen⁴ lui⁵ dik¹ sang¹-woot⁶ si⁶
 一切 ”? (乙) 樂園 裏 的 生活 是
 how/what */[matter] Which one aspect most attract/fascinate
 jam²-yeung⁶ dik¹ Na⁵ yat¹ fong¹-min⁶ jui³ kap¹-yan⁵
 怎樣 的 ? 哪 一 方面 最 吸引
 you
 nei⁵
 你 ?

Earth will renew/rejuvenate people also
 Dei⁶-kau⁴ wooi⁵ gang¹-san¹ yan⁴ ya⁵
 16 地球 會 “ 更新 ”, 人 也
 the same Jesus * on earth live
 yat¹-yeung⁶ Ye⁴-so¹ joi⁶ dei⁶-seung⁶ sang¹-woot⁶
 一樣 。 耶穌 在 地上 生活
 when previously rely on[-ing] God * grant/confer
 si⁴ chang⁴ pang⁴-jeuk⁶ Seung⁶-dai³ soh² chi³
 時, 曾 憑着 上帝 所 賜
 * power/strength enable blind person recover sight
 dik¹ lik⁶-leung⁶ si² maang⁴-yan⁴ fuk⁶-ming⁴
 的 力量 , 使 盲人 復明 ,
 deaf person recover lost hearing lame */[ones]
 lung⁴-yan⁴ fuk⁶-chung¹ poh²-geuk³ dik¹
 聾人 復聰 , 跛腳 的

return to soundness [?] be ill */[one]
wooi⁴-fuk⁶ gin⁶-chuen⁴ yau⁵-beng⁶ dik¹
回復 健全 , 有病 的

fully recover */[return to normal] Matthew
chuen⁴-yue⁶ gwoh³-loi⁴ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
痊癒 過來 。 (馬太福音

*
Joi⁶ Ha¹-mai⁵-gat¹-doh¹-dun⁶ afterwards
15:30) 在 哈米吉多頓 之後 ,

Jesus will just the same do but receive benefits
Ye⁴-so¹ woi⁵ tung⁴-yeung⁶ jo⁶ daan⁶ sau⁶-wai⁶
耶穌 會 同樣 做, 但 受惠

*/[ones] yet are on earth each single MW person
dik¹ keuk³-si⁶ dei⁶-seung⁶ mooi⁵ yat¹ goh³ yan⁴
的 卻是 地上 每 一 個 人 。

Old people will return to youth/youthfulness
Lo⁵-yan⁴ woi⁵ woi⁴-fuk⁶ ching¹-chun¹
老人 會 回復 青春 ,

full of vigour & vitality wrinkles vanish/disappear
jiu¹-hei³-pung⁴-boot⁶ jau³-man⁴ siu¹-sat¹
朝氣蓬勃 , 皺紋 消失 ,

arms & legs strong & healthy/sturdy muscles strong
sei³-ji¹ keung⁴-gin⁶ gei¹-yuk⁶ git³-sat⁶
四肢 強健 , 肌肉 結實

powerful Job Everybody
yau⁵-lik⁶ Yeuk³-baak³-gei³ Yan⁴-yan⁴
有力 。

also/even become aware of */[actually] sin and hereditary
do¹ chaat³-gok³ do³ jui⁶ woh⁴ wai⁴-chuen⁴
都 察覺 到 , 罪 和 遺傳

defect/flaw * create * effects/influences just
kuet³-haam⁶ soh² jo⁶-sing⁴ dik¹ ying²-heung² jing³
缺陷 所 造成 的 影響 正

gradually from them inside the body vanish/disappear
juk⁶-jim⁶ chung⁴ ta¹-moon⁴ tai²-noi⁶ siu¹-sat¹
逐漸 從 他們 體內 消失 。

Jehovah God put to good use
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Seung⁶-dai³ si¹-jin²
 耶和華 上帝 施展
 great power [?]/mightiness [?] enable/make all things on earth
 daai⁶-nang⁴ si² maan⁶-mat⁶
 大能 , 使 萬物
 renew recover make us feel grateful
 gang¹-san¹ fuk⁶-yuen⁴ giu³ ngoh⁵-moon⁴ gam²-gik¹
 更新 復原 , 叫 我們 感激
 without limit [?] All things on earth be restored [?] * time
 bat¹-jun⁶ Maan⁶-mat⁶ fuk⁶-hing¹ dik¹ si⁴-hau⁶
 不盡 ! 萬物 復興 的 時候 ,
 indeed make people be filled with enthusiasm Let
 kok³-sat⁶ giu³ yan⁴ jan³-fan⁵ Yeung⁶
 確實 叫 人 振奮 。 讓
 us consider/take a look at among them one MW
 ngoh⁵-moon⁴ hon³-hon³ kei⁴-jung¹ yat¹ gin⁶
 我們 看看 其中 一 件
 especially make a person feel moved [?] * thing
 dak⁶-bit⁶ ling⁶-yan⁴ gam²-dung⁶ dik¹ si⁶
 特別 令人 感動 的 事 。

* paradise in people will how renew
 Joi⁶ lok⁶-yuen⁴ lui⁵ yan⁴ woi⁵ jam²-yeung⁶ gang¹-san¹
 16. 在 樂園 裏 , 人 會 怎樣 更新
 be restored to health
 fuk⁶-yuen⁴
 復原 ?

Dead people Come back to life
 Sei²-yan⁴ Fuk⁶-sang¹
 死人 復生

C.E. century some be known as/called
 Gung¹-yuen⁴ sai³-gei² yau⁵-se¹ ching¹-wai⁴
 17 公元 1 世紀 , 有些 稱為
 Sadducees */who are [?] religious leaders
 Saat³-do¹-goi¹-paai³ dik¹ jung¹-gaau³ ling⁵-jau⁶
 撒都該派 的 宗教 領袖

not believe resurrection Jesus censure/criticize
bat¹ seung¹-sun³ fuk⁶-woot⁶ Ye⁴-so¹ hin²-jaak³
不 相信 復活 。 耶穌 譴責

them say You [plural] mistaken/wrong [-ed]
ta¹-moon⁴ suet³ Nei⁵-moon⁴ choh³ liu⁵
他們 ， 說 ： “ 你們 錯 了 ，

because you [plural] not know/understand the Bible
yan¹-wai⁶ nei⁵-moon⁴ bat¹ ying⁶-sik¹ Sing³-ging¹
因為 你們 不 認識 聖經 ，

also not know/understand God */s/of power/strength
ya⁵ bat¹ ying⁶-sik¹ Seung⁶-dai³ dik¹ lik⁶-leung⁶
也 不 認識 上帝 的 力量 。”

Matthew Yes the Bible
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Si⁶-dik¹ Sing³-ging¹
(馬太福音 22:29) 是的 ， 聖經

state clearly/indicate Jehovah indeed has
biu²-ming⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹-kok³ yau⁵
表明 耶和華 的確 有

ability enable/make people be resurrected There are
nang⁴-lik⁶ si² yan⁴ fuk⁶-woot⁶ Yau⁵
能力 使 人 復活 。 有

Bible records able to prove this MW thing
Sing³-ging¹ gei³-joi³ hoh² jing³-ming⁴ je⁵ gin⁶ si⁶
聖經 記載 可 證明 這 件 事

ma¹
嗎 ？

Please imagine/visualize the following * Elijah
18 Ching² seung²-jeung⁶ yat¹-ha⁵ joi⁶ Yi⁵-lei⁶-a³
請 想像 一下 ， 在 以利亞

*/s/of days occur * one MW thing
dik¹ yat⁶-ji² faat³-sang¹ dik¹ yat¹ gin⁶ si⁶
的 日子 發生 的 一 件 事 。

Elijah prophet * a widow's home/house
Yi⁵-lei⁶-a³ sin¹-ji¹ joi⁶ yat¹-goh³ gwa²-foo⁵ ga¹
以利亞 先知 在 一個 寡婦 家

in live/reside/stay [-ed] a good number of days
jung¹ jue⁶-liu⁵ ho²-se¹ yat⁶-ji²
中 住了 好些 日子 。

Widow only has one son One day
 Gwa²-foo⁵ ji²-yau⁵ yat¹-goh³ yi⁴-ji² Yat¹ tin¹
 寡婦 只有 一個 兒子。 一天，
 widow hold up [-ing] weak powerless
 gwa²-foo⁵ lau²-jeuk⁶... yuen⁵-yeuk⁶ mo⁴-lik⁶
 寡婦 撐着 軟弱 無力
 */who is [?] son/child as it turns out child/son fall ill/sick die
 dik¹ haai⁴-ji² yuen⁴-loi⁴ haai⁴-ji² beng⁶ sei²
 的 孩子， 原來 孩子 病 死
 [-ed] This situation & condition [?] surely make
 liu⁵ Chi²-ching⁴-chi²-ging² yat¹-ding⁶ giu³
 了。 此情此景 一定 叫
 Elijah stunned/stupefied without ceasing Not long
 Yi⁵-lei⁶-a³ ging¹-ngok⁶ bat¹-yi⁵ Bat¹-gau²
 以利亞 驚愕 不已。 不久
 before Jehovah */just/a moment ago enable/cause
 ji¹-chin⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ choi⁴ si²
 之前， 耶和華 才 使
 widow break away from lack of food [?] */of hardship/suffering
 gwa²-foo⁵ baai²-tuet³ kuet³-leung⁴ ji¹ foo²
 寡婦 擺脫 缺糧 之 苦，
 make child so as not to be hungry die Elijah very
 giu³ haai⁴-ji² bat¹-ji³ ngoh⁶ sei² Yi⁵-lei⁶-a³ han²
 叫 孩子 不致 餓 死。 以利亞 很
 possibly also with child build/establish [-ed]
 hoh²-nang⁴ ya⁵ gan¹ haai⁴-ji² gin³-lap⁶-liu⁵
 可能 也 跟 孩子 建立了
 feelings/affection Widow's pain of losing [?] loved son
 gam²-ching⁴ Gwa²-foo⁵ tung³-sat¹ oi³-ji²
 感情。 寡婦 痛失 愛子，
 the only can/be able to let her remember
 wai⁴-yat¹ nang⁴ yeung⁶ ta¹ seung²-hei²
 惟一 能 讓 她 想起
 dead husband [?] */[who?] person also not be alive [?]/not exist [?]
 mong⁴-foo¹ dik¹ yan⁴ ya⁵ bat¹-joi⁶
 亡夫 的 人 也 不在

[-ed] She also possibly hope future
 liu⁵ Ta¹ ya⁵ hoh²-nang⁴ hei¹-mong⁶ jeung¹-loi⁴
 了。她也可能希望，將來

years of age great [-ed] son can look after */at beside
 nin⁴-gei² daai⁶ liu⁵ yi⁴-ji² nang⁴ si⁶-hau⁶ joi⁶ pong⁴
 年紀大了，兒子能侍候在旁，

but now even this hope also
 daan⁶ yin⁶-joi⁶ lin⁴ je⁵-goh³ hei¹-mong⁶ ya⁵
 但現在連這個希望也

be shattered [-ed] Widow can't help
 poh³-mit⁶ liu⁵ Gwa²-foo⁵ bat¹-gam³
 破滅了。寡婦不禁

broken-hearted with hopes cut short [?] be alarmed & confused
 seung¹-sam¹-yuk⁶-juet⁶ sam¹-fong¹-yi³-luen⁶
 傷心欲絕，心慌意亂，

be afraid she; herself formerly do [-ed] any
 hoi⁶-pa³ ji⁶-gei² yi⁵-chin⁴ jo⁶-liu⁵ sam⁶-moh¹
 害怕自己以前做了甚麼

wrong things now just suffer/receive punishment
 choh³-si⁶ yin⁶-joi⁶ jing³ sau⁶-do³ ching⁴-fat⁶
 錯事，現在正受到懲罰。

Elijah not have the heart to see widow
 Yi⁵-lei⁶-a³ bat¹ yan²-sam¹ hon³-gin³ gwa²-foo⁵
 以利亞不忍心看見寡婦

one disaster after another so lightly/gently from
 suet³-seung⁶-ga¹-seung¹ yue¹-si⁶ hing¹-hing¹ chung⁴
 雪上加霜，於是輕輕從

widow bosom in take hold of [had] child
 gwa²-foo⁵ waai⁴ jung¹ jip³-gwoh³ haai⁴-ji²
 寡婦懷中接過孩子，

carry [in one's arms] to [?] his own */that is [?] room beg
 po⁵-do³ ji⁶-gei² dik¹ fong⁴-gaan¹ kau⁴
 抱到自己的房間，求

Jehovah God cause/make child
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Seung⁶-dai³ si² haai⁴-ji²
 耶和華上帝使孩子

be resurrected */[return to normal]
 fuk⁶-woot⁶ gwoh³-loi⁴ Lit⁶-wong⁴-gei³ Seung⁶
 復活 過來 ◦ (列王紀上
 17:8-21)

17, 18 (甲) Gaap³ Wai⁶-sam⁶-moh¹ Ye⁴-so¹ censure/criticize
 為甚麼 耶穌 譴責
 Saat³-do¹-goi¹-paai³ dik¹ yan⁴ Yuet⁶ Yi⁵-lei⁶-a³
 撒都該派 的 人 ? (乙) 以利亞
 wai⁶-liu⁵ sam⁶-moh¹ yuen⁴-goo³ ching²-kau⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 為了 甚麼 緣故 請求 耶和華
 si¹-hang⁴ fuk⁶-woot⁶
 施行 復活 ?

19 Yi⁵-lei⁶-a³ bat¹-si⁶ dai⁶ yat¹ goh³
 以利亞 不是 第 一 個
 believe in/have faith in resurrection */[who?] person Many
 seung¹-sun³ fuk⁶-woot⁶ dik¹ yan⁴ Hui²-doh¹
 相信 復活 的 人 ◦ 許多
 years before Abraham already believe/have faith in
 nin⁴ chin⁴ A³-baak³-laai¹-hon² yi⁵ seung¹-sun³
 年 前 , 亞伯拉罕 已 相信
 Jehovah be able to/can cause/make person be resurrected
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ nang⁴ si² yan⁴ fuk⁶-woot⁶
 耶和華 能 使 人 復活 ,
 furthermore/besides have abundant/ample reason
 bing⁶-che² yau⁵ chung¹-fan⁶ lei⁵-yau⁴
 並且 有 充分 理由
 be convinced of. this MW thing Abraham
 seung¹-sun³ je⁵ gin⁶ si⁶ A³-baak³-laai¹-hon²
 相信 這 件 事 ◦ 亞伯拉罕 100
 years old Sarah years old * time
 sui³ Saat³-laai¹ sui³ dik¹ si⁴-hau⁶
 歲 、 撒拉 90 歲 的 時候 ,

Jehovah renew/restore them */of have children
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ fooi¹-fuk⁶ ta¹-moon⁴ dik¹ sang¹-yuk⁶
耶和華 恢復 他們 的 生育

ability cause Sarah be pregnant give birth to a son
nang⁴-lik⁶ si² Saat³-laai¹ waai⁴-yan⁶ sang¹-ji²
能力 , 使 撒拉 懷孕 生子 ,

be named Isaac Genesis
chui²-ming⁴ Yi⁵-saat³ Chong³-sai³-gei³
取名 以撒 。 (創世記 17:17;

Isaac grown up & become adult after
21:2, 3) Yi⁵-saat³ jeung²-daai⁶-sing⁴-yan⁴ hau⁶
以撒 長大成人 後 ,

Jehovah make/call Abraham and
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ giu³ A³-baak³-laai¹-hon² gan¹
耶和華 叫 亞伯拉罕 跟

Isaac */to up a mountain [?] go * Isaac
Yi⁵-saat³ do³ saan¹-seung⁶... hui³ ba² Yi⁵-saat³
以撒 到 山上 去 , 把 以撒

treat as sacrificial offering/sacrifice offer to [?] him
dong³-jo⁶ jai³-mat⁶ hin³-kap¹ ta¹
當做 祭物 獻給 他 。

Abraham trust God
A³-baak³-laai¹-hon² sun³-laai⁶ Seung⁶-dai³
亞伯拉罕 信賴 上帝 ,

firmly believe.. God can/be able to make/enable he
ying⁶-ding⁶ Seung⁶-dai³ nang⁴ si² ta¹
認定 上帝 能 使 他

deeply love [?] */[who?] Isaac be resurrected
sam¹-oi³ dik¹ Yi⁵-saat³ fuk⁶-woot⁶
深愛 的 以撒 復活 。

Hebrews Abraham
Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹ A³-baak³-laai¹-hon²
(希伯來書 11:17-19) 亞伯拉罕

to/for resurrection firmly believe without any doubt therefore
dui³ fuk⁶-woot⁶ sam¹-sun³-bat¹-yi⁴ yan¹-chi²
對 復活 深信不疑 , 因此

* climb a mountain before to servants
 joi⁶ seung⁵-saan¹ ji¹-chin⁴ heung³ buk⁶-yan⁴
 在 上山 之前 , 向 僕人
 guarantee/pledge both/the two father & son will together
 bo²-jing³ leung⁵ foo⁶-ji² wooi⁵ yat¹-hei²
 保證 兩 父子 會 一起
 return/come back Genesis
 wooi⁴-loi⁴ Chong³-sai³-gei³
 回來 ◦(創世記 22:5)

20 Jehovah definitely did not really
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ bing⁶ moot⁶-yau⁵ jan¹-dik¹
 耶和華 並 沒有 真的
 let/allow Abraham kill Isaac
 yeung⁶ A³-baak³-laai¹-hon² saat³-sei² Yi⁵-saat³
 讓 亞伯拉罕 殺死 以撒 ,
 therefore not have to perform resurrection *
 yan¹-chi² mo⁴-sui¹ si¹-hang⁴ fuk⁶-woot⁶ Joi⁶
 因此 無需 施行 復活 ◦ 在
 Elijah */s/of days widow */s/of son/child
 Yi⁵-lei⁶-a³ dik¹ yat⁶-ji² gwa²-foo⁵ dik¹ haai⁴-ji²
 以利亞 的 日子 , 寡婦 的 孩子
 however really die [-ed] However due to/thanks to
 keuk³ jan¹-dik¹ sei² liu⁵ Hoh²-si⁶ yau⁴-yue¹
 卻 真的 死 了 ◦ 可是 , 由於
 Elijah trust God Jehovah
 Yi⁵-lei⁶-a³ sun³-laai⁶ Seung⁶-dai³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 以利亞 信賴 上帝 , 耶和華
 enable/cause child/son be resurrected */[return to normal]
 si² haai⁴-ji² fuk⁶-woot⁶ gwoh³-loi⁴
 使 孩子 復活 過來 !
 Elijah * child/son give to his mother
 Yi⁵-lei⁶-a³ ba² haai⁴-ji² gaau¹-kap¹ ta¹ mo⁵-chan¹
 以利亞 把 孩子 交給 他 母親 ,
 say See you/yours */of/who is [?] son alive/living
 suet³ Hon³ nei⁵ dik¹ yi⁴-ji² woot⁶
 說 : “ 看 , 你 的 兒子 活

*/[return to normal] [-ed] 1 Kings
gwoh³-loi⁴ liu⁵ Lit⁶-wong⁴-gei³ Seung⁶
 過來 了 ” (列王紀上 17:22-
 These MW words certainly/be sure to make widow
Je⁵ gui³ wa⁶ bit¹-ding⁶ giu³ gwa²-foo⁵
 24) 這 句 話 必定 叫 寡婦
 all one's life unforgettable
bat¹-sang¹ naan⁴-mong⁴
 畢生 難忘 !

[a] Abraham how
Gaap³ A³-baak³-lai¹-hon² jam²-yeung⁶
 19, 20 (甲) 亞伯拉罕 怎樣
 make clear/indicate he believe Jehovah can/able to
biu²-ming⁴ ta¹ seung¹-sun³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ nang⁴
 表明 他 相信 耶和華 能
 enable/make people be resurrected Him/his */of/that is [?] faith
si² yan⁴ fuk⁶-woot⁶ Ta¹ dik¹ sun³-sam¹
 使 人 復活 ? 他 的 信心
 is based on what [b] Elijah trust
gei¹-yue¹ sam⁶-moh¹ Yuet⁶ Yi⁵-lei⁶-a³ sun³-lai⁶
 基於 甚麼 ? (乙) 以利亞 信賴
 God Jehovah how reward him
Seung⁶-dai³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jam²-yeung⁶ jeung²-seung² ta¹
 上帝 , 耶和華 怎樣 獎賞 他?

Jehovah enable/cause widow */s/of son
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si² gwa²-foo⁵ dik¹ yi⁴-ji²
 21 耶和華 使 寡婦 的 兒子
 be resurrected is the Bible's concerning/related to
fuk⁶-woot⁶ si⁶ Sing³-ging¹ yau⁵-gwaan¹
 復活 , 是 聖經 有關
 resurrection */that is [?] [ordinal] one MW record
fuk⁶-woot⁶ dik¹ dai⁶ yat¹ goh³ gei³-joi³
 復活 的 第 一 個 記載 。
 Afterwards/later Jehovah also grant/bestow power
Hau⁶-loi⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ya⁵ chi³ lik⁶-leung⁶
 後來 , 耶和華 也 賜 力量

to Elisha Jesus Paul and Peter
 kap¹ Yi⁵-lei⁶-sa¹ Ye⁴-so¹ Bo²-loh⁴ woh⁴ Bei²-dak¹
 給 以利沙、耶穌、保羅 和 彼得，
 enable them have ability to resurrect
 si² ta¹-moon⁴ yau⁵ nang⁴-lik⁶ fuk⁶-woot⁶
 使 他們 有 能力 復活
 persons/people Of course once be resurrected
 yan⁴ Dong¹-yin⁴ yat¹-do⁶ fuk⁶-woot⁶
 人。 當然， 一度 復活
 */[return to normal] * persons finally still/yet die [-ed]
 gwoh³-loi⁴ dik¹ yan⁴ jui³-hau⁶ waan⁴-si⁶ sei² liu⁵
 過來 的 人 最後 還是 死了，
 but related */[that are [?]] records however can
 daan⁶ yau⁵-gwaan¹ dik¹ gei³-joi³ keuk³ nang⁴
 但 有關 的 記載 卻 能
 let us know/be aware of future..] will be
 yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ ji¹-do⁶ jeung¹-loi⁴ woi⁵
 讓 我們 知道， 將來 會
 some something wonderful */[that are [?]] things
 yau⁵-se¹ sam⁶-moh¹ kei⁴-miu⁶ dik¹ si⁶
 有些 甚麼 奇妙 的 事
 occur
 faat³-sang¹
 發生。

* paradise in Jesus will fulfill/carry out
 22 Joi⁶ lok⁶-yuen⁴ lui⁵ Ye⁴-so¹ woi⁵ lei⁵-hang⁴
 在 樂園 裏， 耶穌 會 履行
 promise enable/make dead people be resurrected
 nok⁶-yin⁴ si² sei²-yan⁴ fuk⁶-woot⁶
 諾言， 使 死人 復活。

John Be resurrected
 (Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ 11:25) Fuk⁶-woot⁶
 (約翰福音 11:25) 復活

*/[return to normal] * people too many to enumerate
 gwoh³-loi⁴ dik¹ yan⁴ doh¹-bat¹-sing¹-so²
 過來 的 人 多不勝數，

they have hope * on the earth
ta¹-moon⁴ yau⁵ hei¹-mong⁶ joi⁶ dei⁶-seung⁶
他們 有 希望 在 地上

forever alive continue/go on
wing⁵-yuen⁵ woot⁶ ha⁶-hui³
永遠 活 下去

John Think about it [?]
Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Seung²-seung²
(約翰福音 5:28, 29) 想想

consider be able to with dead already for a long time
hon³ nang⁴-gau³ yue⁵ sei²-hui³ yi⁵ gau²
看 , 能够 與 死去 已 久

*/who are [?] relatives & friends meet again
dik¹ chan¹-pang⁴-ho²-yau⁵ chung⁴-fung⁴
的 親朋好友 重逢 ,

hug each other [?] gather together [?] surely make people
seung¹-yung² gung⁶-jui⁶ yat¹-ding⁶ ling⁶-yan⁴
相擁 共聚 , 一定 令人

weep with happiness [?] At that time [?] all mankind all
hei²-gik⁶-yi⁴-yap¹ Do³-si⁴ chuen⁴-yan⁴-lui⁶ do¹
喜極而泣 ! 到時 , 全人類 都

will from the bottom of one's heart appreciate/be thankful to
wooi⁵ yau⁴-jung¹ gam²-gik¹
會 由衷 感激

Jehovah praise him/his */of/that is [?]
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jaan³-mei⁵ ta¹ dik¹
耶和華 , 讚美 他 的

great power [?]
daai⁶-nang⁴
大能

[a] The Bible why record
Gaap³ Sing³-ging¹ wai⁶-sam⁶-moh¹ gei³-joi³
21, 22 (甲) 聖經 為甚麼 記載

resurrection */of matters [b] * paradise in how many
fuk⁶-woot⁶ dik¹ si⁶ Yuet⁶ Joi⁶ lok⁶-yuen⁴ lui⁵ doh¹-siu²
復活 的事 ? (乙) 在 樂園 裏 , 多少

people will be resurrected */[return to normal] Who will
 yan⁴ wooi⁵ fuk⁶-woot⁶ gwoh³-loi⁴ Sui⁴ wooi⁵
 人 會 復活 過來 ? 誰 會
 perform/implement resurrection
 si¹-hang⁴ fuk⁶-woot⁶
 施行 復活 ?

Jehovah already give/present guarantee
 23 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yi⁵ tai⁴-chut¹ bo²-jing³
 耶和華 已 提出 保證 ,
 resurrection absolute necessary/imperative He enable/make
 fuk⁶-woot⁶ si⁶-joi⁶-bit¹-hang⁴... Ta¹ si²
 復活 事在必行 。 他 使
 loved son Jesus be resurrected just is a major/great
 oi³-ji² Ye⁴-so¹ fuk⁶-woot⁶ jau⁶-si⁶ yat¹ daai⁶
 愛子 耶穌 復活 , 就是 一 大
 clear proof/proof Jehovah not only enable/make
 ming⁴-jing³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ bat¹-daan⁶ si²
 明證 。 耶和華 不但 使
 Jesus be resurrected */[return to normal] also/in addition
 Ye⁴-so¹ fuk⁶-woot⁶ gwoh³-loi⁴ waan⁴
 耶穌 復活 過來 , 還
 give to/grant him great power [?] let him * in heaven [?]
 chi³-kap¹ ta¹ daai⁶-nang⁴ yeung⁶ ta¹ joi⁶ tin¹-seung⁶
 賜給 他 大能 , 讓 他 在 天上
 become position/status only second to [?]/next to [?]
 sing⁴-wai⁴ dei⁶-wai⁶ gan² chi³-yue¹
 成為 地位 僅 次於
 God */who is [?] spirit person Jesus be resurrected
 Seung⁶-dai³ dik¹ ling⁴-tai² Ye⁴-so¹ fuk⁶-woot⁶
 上帝 的 靈體 。 耶穌 復活
 after once to several hundred people
 hau⁶ chang⁴ heung³ gei²-baak³ yan⁴
 後 , 曾 向 幾百 人
 appear/reveal oneself [had] 1 Corinthians
 hin²-yin⁶-gwoh³ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹
 顯現過 。 (哥林多前書

People even though for/to resurrection this matter
 Yan⁴ jik¹-si² dui³ fuk⁶-woot⁶ yat¹ si⁶
 15:5, 6) 人 即使 對 復活 一 事
 leave for future consideration know there are several hundred people
 chuen⁴-yi⁴ ji¹-do⁶ yau⁵ so³ baak³ yan⁴
 存疑 , 知道 有 數 百 人
 can on this account bear witness also then ought not to any more
 nang⁴ wai⁶-chi² jok³-jing³ ya⁵ jau⁶ bat¹-goi¹ joi³
 能 為此 作證 , 也 就 不該 再
 doubt [-ed] Jehovah can enable/make person
 waai⁴-yi⁴ liu⁵ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ nang⁴ si² yan⁴
 懷疑 了。 耶和華 能 使 人
 be resurrected evidence irrefutable/conclusive really/honestly
 fuk⁶-woot⁶ jing³-gui³ kok³-jok⁶ sat⁶-joi⁶
 復活 , 證據 確鑿 , 實在
 need not doubt
 mo⁴-yung⁴ ji³-yi⁴
 毋庸 置疑。

What thing/matter is Jehovah possess
 Sam⁶-moh¹ si⁶ si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ gui⁶-yau⁵
 23 甚麼 事 是 耶和華 具有
 to resurrect great power [?] */of/that [?] clear proof This MW
 fuk⁶-woot⁶ daai⁶-nang⁴ dik¹ ming⁴-jing³ Je⁵ gin⁶
 復活 大能 的 明證 ? 這 件
 thing/matter how enable/make us to/for the future
 si⁶ jam²-yeung⁶ si² ngoh⁵-moon⁴ dui³ mei⁶-loi⁴
 事 怎樣 使 我們 對 未來
 be filled with faith
 chung¹-moon⁵ sun³-sam¹
 充滿 信心 ?

Jehovah not only have ability
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ bat¹-daan⁶ yau⁵ nang⁴-lik⁶
 24 耶和華 不但 有 能力
 enable/make people be resurrected also very much want to
 si² yan⁴ fuk⁶-woot⁶ ya⁵ han² seung²
 使 人 復活 , 也 很 想

so/like this do God */s/of loyal servant
 je⁵-yeung⁶ jo⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ jung¹-buk⁶
 這樣 做。 上帝 的 忠僕

Job * holy spirit */s/of inspiration */under say
 Yeuk³-baak³ joi⁶ sing³-ling⁴ dik¹ kai²-si⁶ ha⁶ suet³
 約伯 在 聖靈 的 啟示 下 說，

Jehovah earnestly desire/yearn for enable/make
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chit³-chit³ hot³-mong⁶ si²
 耶和華 切切 渴望 使

dead people come back to life Job
 sei²-yan⁴ fuk⁶-sang¹ Yeuk³-baak³-gei³
 死人 復生。 (約伯記 14:15)

God heart filled with kindness [?] desire/yearn for
 Seung⁶-dai³ jaak⁶-sam¹-yan⁴-hau⁵ hot³-mong⁶
 上帝 宅心仁厚， 渴望

use him/his */of/that is [?] resurrection great power [?]
 wan⁶-yung⁶ ta¹ dik¹ fuk⁶-woot⁶ daai⁶-nang⁴
 運用 他 的 復活 大能

to go bring benefit to mankind [emphasis] not make you
 hui³ jo⁶-fuk¹ yan⁴-lui⁶ naan⁴-do⁶ bat¹ giu³ nei⁵
 去 造福 人類， 難道 不 叫你

feel moved [?]/moved want to & more draw close to him
 gam²-dung⁶ seung² doh¹ chan¹-gan⁶ ta¹ ma¹
 感動， 想 多 親近 他嗎？

Please remember Jehovah soon will
 Ching² gei³-dak¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jeung¹-yiu³
 請 記得， 耶和華 將要

restore all things on earth enable/make people be resurrected
 fuk⁶-hing¹ maan⁶-mat⁶ si² yan⁴ fuk⁶-woot⁶
 復興 萬物， 使 人 復活

only him */of magnificent feats one of May you
 ji²-si⁶ ta¹ dik¹ wai⁵-gui² ji¹-yat¹ Yuen⁶ nei⁵
 只是 他 的 偉舉 之一。 願 你

continue draw close to God always/constantly
 gai³-juk⁶ chan¹-gan⁶ Seung⁶-dai³ si⁴-hak¹
 繼續 親近 上帝， 時刻

take close note of [?] this precious */that is [?]
gan²-gei³ je⁵-goh³ bo²-gwai³ dik¹
緊記 這個 寶貴 的

hope You have chance see with own eyes
hei¹-mong⁶ Nei⁵ yau⁵ gei¹-wooi⁶ muk⁶-do²
希望 : 你 有 機會 目睹

Jehovah renew everything
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ “ gang¹-san¹ yat¹-chai³ ” 。

耶和華 “ 更新 一切 ” 。

Revelation
Kai²-si⁶-luk⁶
(啟示錄 21:5)

24 Why we can
Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵
為甚麼 我們 可以

firmly believe/be convinced Jehovah will let/make people
kok³-sun³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ woi⁵ yeung⁶ yan⁴
確信 耶和華 會 讓 人

be resurrected We everyone all ought to/must
fuk⁶-woot⁶ Ngoh⁵-moon⁴ yan⁴-yan⁴ do¹ goi¹
復活 ? 我們 人人 都 該

take close note of [?] what hope
gan²-gei³ sam⁶-moh¹ hei¹-mong⁶
緊記 甚麼 希望 ?

Thoughts for Meditation

Si¹-haau²-tai⁴
思考題

2 Kings * Bible times [?]
Lit⁶-wong⁴-gei³ ha⁶ 5:1-15 in Sing³-ging¹-si⁴-doi⁶
列王紀下 在 聖經時代 ,

one man change one's course humble himself
yat¹-goh³ yan⁴ goi²-yin⁴-yik⁶-chit³ him¹-bei¹-ji⁶-yik¹
一個 人 改弦易轍 , 謙卑自抑 ,

result from God */s/of restoration [?]
git³-gwoh² chung⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ fuk⁶-hing¹
結果 從 上帝 的 復興

power/strength receive what help
lik⁶-leung⁶ dak¹-do³ sam⁶-moh¹ bong¹-joh⁶
力量 得到 甚麼 幫助 ?

Job Job firmly believe
Yeuk³-baak³-gei³ 14:12-15 Yeuk³-baak³ sam¹-sun³
約伯記 約伯 深信

what These scriptures enable/make
sam⁶-moh¹ Je⁵-se¹ ging¹-man⁴ si²
甚麼 ? 這些 經文 使

us for the future firmly keep in mind [?]
ngoh⁵-moon⁴ dui³ mei⁶-loi⁴ waa¹-chi⁴
我們 對 未來 懷持

what hope
sam⁶-moh¹ hei¹-mong⁶
甚麼 希望 ?

Psalms Today */of Christians
Si¹-pin¹ 126:1-6 Gam¹-tin¹ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴
詩篇 今天 的 基督徒

actually see pure/genuine */that is [?] religion be restored [?]
hon³-do³ sun⁴-jing³ dik¹ jung¹-gaau³ fuk⁶-hing¹
看到 純正 的 宗教 復興 ,

and/also be able to take part in this thing have what
bing⁶ nang⁴ chaam¹-yue⁵ kei⁴ si⁶ yau⁵ sam⁶-moh¹
並 能 參與 其 事, 有 甚麼

feelings/perception
gam²-gok³
感覺 ?

Romans Why trust
Loh⁴-ma⁵-sue¹ 4:16-25 Wai⁶-sam⁶-moh¹ sun³-laai⁶
羅馬書 為甚麼 信賴

Jehovah */of to restore great power [?] extremely
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ fuk⁶-hing¹ daai⁶-nang⁴ fei¹-seung⁴
耶和華 的 復興 大能 非常

important
jung⁶-yiu³
重要 ?

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
 [第 85 頁 的 圖 片]

See you */of son alive */[return to normal] [-ed]
 Hon³ nei⁵ dik¹ yi⁴-ji² woot⁶ gwoh³-loi⁴ liu⁵
 “看，你的兒子活過來了。”

Scriptures for chapter 8

2 Timothy
Tai⁴-moh¹-taai³-hau⁶-sue¹
 (提摩太後書 3:1-5)

However you should/need to be aware of in/at the arrival of [?] final */that are [?]
 Hoh⁻si⁶ nei⁵ yiu³ ji¹-do⁶ do³-liu⁵ jui³-hau⁶ dik¹
 可是 你 要 知道， 到了 最後 的
 days certainly there be hard to deal with */that is [?] extraordinary
 yat⁶-ji² bit¹ yau⁵ naan⁴-yi⁵-ying³-foo⁶ dik¹ fei¹-seung⁴
 日子， 必 有 難 以 應 付 的 非 常
 time period That time people certainly concentrate on love oneself
 si⁴-kei⁴ Na⁵ si⁴-hau⁶ yan⁴ bit¹ juen¹ oi³ ji⁶-gei²
 時 期 。 2 那 時 候 ， 人 必 專 愛 自 己 ，
 greedily love [?] money think highly of oneself/self-assuming haughty/arrogant
 taam¹-oi³ chin⁴-choi⁴ ji⁶-foo⁶ go¹-ngo⁶
 貪 愛 錢 財 ， 自 負 ， 高 傲 ，
 blaspheme disobeyed parents ungrateful not loyal & steadfast
 sit³-duk⁶ ng⁵-yik⁶ foo⁶-mo⁵ mong⁴-van¹-foo⁶-yi⁶ bat¹ jung¹-jing¹
 褻 瀆 ， 忤 逆 父 母 ， 忘 恩 負 義 ， 不 忠 貞 ，
 not have natural affection not be willing to reach agreement
 moot⁶-yau⁵ chan¹-ching⁴ bat¹ yuen⁶-yi³ daat⁶-sing⁴ hip³-yi⁵
 3 沒 有 親 情 ， 不 願 意 達 成 協 議 ，
 slander/libel people without self-control fierce not love
 wai²-pong³ yan⁴ maan⁶-mo⁴-ji⁶-jai³ hung¹-hon⁵ bat¹ oi³
 毀 謗 人 ， 漫 無 自 制 ， 兇 悍 ， 不 愛
 goodness betray/sell out other people headstrong/opinionated
 leung⁴-sin⁶ chut¹-maai⁶ bit⁶-yan⁴ gong¹-bik¹-ji⁶-yung⁶
 良 善 ， 4 出 賣 別 人 ， 剛 愎 自 用 ，
 self-important/conceited & arrogant love lead a life of pleasure not love God
 giu¹-ngo⁶-ji⁶-daai⁶ oi³ heung²-lok⁶ bat¹ oi³ Seung⁶-dai³
 驕 傲 自 大 ， 愛 享 樂 不 愛 上 帝 ，
 have godly devotion [?] * form however not have
 yau⁵ ging³-kin⁴ dik¹ ying¹-sik¹ keuk³ moot⁶-yau⁵
 5 有 敬 虔 的 形 式 ， 卻 沒 有
 give expression to/reflect/embody godly devotion [?] * power/force You must
 tai²-yin⁶ ging³-kin⁴ dik¹ lik⁶-leung⁶ Nei⁵ yiu³
 體 現 敬 虔 的 力 量 。 你 要

keep away from/avoid this sort/such * people
bei⁶-hoi¹ je⁵-yeung⁶ dik¹ yan⁴
避開 這樣 的 人。 ㄚ

2 Samuel

Saat³-mo⁵-yi⁵-gei³ Ha⁵
(撒母耳記下 18:33)

King⁴ listen[ed]⁵ then/right away at heart grieved/sorrowful */go to
33 Wong⁴ ting¹-liu⁵ jau⁶ sam¹-lui⁵ bei¹-tung³ do³
王 聽了 就 心裏 悲痛 , 到
tower over the city gate in * room weeping He +/while...
sing⁴-lau⁴ seung⁶... dik¹ fong⁴-gaan¹ oi¹-huk¹ Ta¹ bin¹
城樓 上 的 房間 哀哭 。 他 邊
walk +/...also speak My son Absalom - My son my son
jau² bin¹ suet³ Ngoh⁵ yi⁴ Aat³-sa¹-lung⁴ a³ Ngoh⁵ yi⁴ ngoh⁵ yi⁴
走 邊 說 : “ 我 兒 押沙龍 啊! 我 兒, 我 兒
Absalom - I earnestly wish for in place of you die My son
Aat³-sa¹-lung⁴ a³ Ngoh⁵ ba¹-bat¹-dak¹ tai³ nei⁵ sei² Ngoh⁵ yi⁴
押沙龍 啊! 我 巴不得 替 你 死! 我 兒,
my son Absalom -
ngoh⁵ yi⁴ Aat³-sa¹-lung⁴ a³
我 兒 押沙龍 啊!” ㄚ

Acts

Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 3:21)

He will/must remain * in heaven [?] until all things of creation
21 Ta¹ bit¹ lau⁴ joi⁶ tin¹-seung⁶ jik⁶-do³ maan⁶-mat⁶
他 必 留 在 天上 , 直到 萬物
be restored [?] * times/era/day which is God since days long gone by [?]
fuk⁶-hing¹ dik¹ si⁴-doi⁶ jau⁶-si⁶ Seung⁶-dai³ ji⁶-goo²-yi⁵-loi⁴
復興 的 時代 , 就是 上帝 自古以來
by means of holy prophets */of mouths * speak of * times/era/day
tung¹-gwoh³ sing³-sin¹-ji¹ dik¹ hau² soh² suet³ dik¹ si⁴-doi⁶
通過 聖先知 的 口 所 說 的 時代 。 ㄚ

Psalms

Si¹-pin¹
(詩篇 89:35-37)

I only one time by/by means of me */of holiness [?]/sanctity swear
35 Ngoh⁵ ji² yat¹ chi³ yi⁵ ngoh⁵ dik¹ sing³-git³ faat³-sai⁶
我 只 一 次 以 我的 聖潔 發誓 :
I certainly/will not to David tell lies
Ngoh⁵ bit¹ bat¹ heung³ Daai⁶-wai⁶ suet³-fong¹
我 必 不 向 大衛 說謊 。

Him/his */of/that is [?] offspring certainly for all time [?]/generation after generation
36 Ta¹ dik¹ miu⁴-yui⁶ bit¹ maan⁶-sai³
他 的 苗裔 必 萬世

not cut short

bat¹ juet⁶
不 絕，

Him/his */of/that is [?] throne
Ta¹ dik¹ wong⁴-wai⁶
他 的 王位

*/at me in front of like sun existing forever
joi⁶ ngo⁵ min⁶-chin⁴ yue⁴ yat⁶ cheung⁴-chuen⁴
在 我 面前 如 日 長存，

Also/and like the moon for all time [?]/generation after generation
37 Yau⁶ jeung⁶ yuet⁶-leung⁶ maan⁶-sai³
又 像 月亮 萬世

constant/invariable */exist/be

seung⁴ joi⁶
常 在，

Regard as/in the role of in heaven [?] trustworthy */that is [?] witness
Jok³-wai⁴ tin¹-seung⁶ sun³-sat⁶ dik¹ gin³-jing³
作為 天上 信實 的 見證 ” ^

Matthew

Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
(馬太福音 24:3-14)

Jesus sit * Mount of Olives */on disciples in private
3 Ye⁴-so¹ joh⁶ joi⁶ Gaam³-laam⁵-saan¹ seung⁶... moon⁴-to⁴ si¹-ha⁶
耶 穌 坐 在 橄欖山 上， 門徒 私下

come see him say Please tell us what
loi⁴ gin³ ta¹ suet³ Ching² go³-so³ ngo⁵-moon⁴ sam⁶-moh¹
來 見 他， 說： “ 請 告訴 我們， 甚麼

time there are these things/matters */then You */of presence and
si⁴-hau⁶ yau⁵ je⁵-se¹ si⁶ ne¹ Nei⁵ dik¹ lam⁴-joi⁶ woh⁴
時 候 有 這些 事 呢？ 你 的 臨在 和

this system */s/of final phase/last stage there is what sign
je⁵-goh³ jai³-do⁶ dik¹ moot⁶-kei⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹ jing¹-jeung⁶
這 個 制度 的 末期， 有 甚麼 徵象

*/then

ne¹
呢？”

Jesus answer them say You [plural] must/need to
4 Ye⁴-so¹ wooi⁴-daap³ ta¹-moon⁴ suet³ Nei⁵-moon⁴ yiu³
耶 穌 回 答 他們 說： “ 你 們 要

be careful so as to avoid by people confuse/misled because
dong¹-sam¹ min⁵-dak¹ sau⁶ yan⁴ mai⁴-waak⁶ yan¹-wai⁶
當 心， 免 得 受 人 迷惑， 5 因為

will/necessarily there be very many people falsely me */of name */as a result
 bit¹ yau⁵ han² doh¹ yan⁴ mo⁶ ngoh⁵ dik¹ ming⁴ yi⁴
 必 有 很 多 人 冒 我 的 名 而
 come say I just am Christ very many people then be
 loi⁴ suet³ ngoh⁵ jau⁶-si⁶ Gei¹-duk¹ han² doh¹ yan⁴ jau⁶ sau⁶
 來，說‘我 就是 基督’，很 多 人 就 受
 confuse/mislead You [plural] will/be going to hear warfare and
 mai⁴-waak⁶ Nei⁵-moon⁴ jeung¹-yiu³ ting¹-gin³ jin³-jang¹ woh⁴
 迷惑 你們 將 要 聽 見 戰 爭 和
 warfare */of news Be sure to don't/must not be afraid/be scared
 jin³-jang¹ dik¹ siu¹-sik¹ Chin¹-maan⁶ bat¹-yiu³ hoi⁶-pa³
 戰 爭 的 消 息 。 千 萬 不 要 害 怕 。
 These things surely/certainly will occur however end/finish
 Je³-se¹ si⁶ yat¹-ding⁶ wooi⁵ faat³-sang¹ bat¹-gwoh³ jung¹-git³
 這 些 事 一 定 會 發 生 ， 不 過 終 結
 still does not */arrive
 waan⁴ moot⁶-yau⁵ do³
 還 沒 有 到 。
 Nation will attack nation kingdom will
 Man⁴-juk⁶ yiu³ gung¹-da² man⁴-juk⁶ wong⁴-gwok³ yiu³
 7 “ 民 族 要 攻 打 民 族 ， 王 國 要
 attack kingdom one place follow one place there is
 gung¹-da² wong⁴-gwok³ yat¹ chue³ jip³ yat¹ chue³ yau⁵
 攻 打 王 國 ， 一 處 接 一 處 * 有
 food shortage and earthquake These all be like birth pains [?]
 leung²-fong¹ woh⁴ dei⁶-jan³ Je⁵ yat¹-chai³ jeung⁶ chaan²-tung³
 糧 荒 和 地 震 。 8 這 一 切 像 產 痛
 the same are only/are merely one after another distress/suffering *
 yat¹-yeung⁶ ji²-si⁶ chung⁴-chung⁴ foo²-naan⁶ dik¹
 一 樣 ， 只 是 重 重 苦 難 的
 beginning/start
 hoi¹-chi²
 開 始 。

one place after another
 yat¹-chue³-jip³-yat¹-chue³
 * 3-Liner's footnote: 一處接一處

At that time [?] people will * you [plural] deliver up to [?] suffer hardship
 Do³-si⁴ yan⁴ yiu³ ba² nei⁵-moon⁴ sung³-hui³ sau⁶-foo²
 9 “ 到 時 ， 人 要 把 你 們 送 去 受 苦 ，
 * you [plural] kill you [plural] for the sake of me */of name
 ba² nei⁵-moon⁴ saat³-sei² nei⁵-moon⁴ wai⁶-liu⁵ ngoh⁵ dik¹ ming⁴
 把 你 們 殺 死 ， 你 們 為 了 我 的 名 ，
 will/surely by all nations/nation hate At that time [?] will
 bit¹ bei⁶ soh²-yau⁵ gwok³-juk⁶ jang¹-han⁶ Do³-si⁴ wooi⁵
 必 被 所 有 國 族 憎 恨 。 10 到 時 會
 have very many people slip/lose one's footing one another/each other betray
 yau⁵ han² doh¹ yan⁴ sat¹-juk¹ bei²-chi² chut¹-maai⁶
 有 很 多 人 失 足 ， 彼 此 出 賣 ，

one another/each other hate Very many false prophets will */rise up
 bei²-chi² jang¹-han⁶ Han² doh¹ ga²-sin¹-ji¹ wooi⁵ hei⁵-loi⁴
 彼此 憎恨 11 很多 假先知 會 起來，
 confuse/mislead very many people Because lawless */that are [?] things
 mai⁴-waak⁶ han² doh¹ yan⁴ Yan¹-wai⁶ bat¹-faat³ dik¹ si⁶
 迷惑 很多 人。 12 因為 不法 的 事
 increase great majority people */s/of love all will/will be become cold
 jang¹-ga¹ daai⁶-doh¹-so³ yan⁴ dik¹ oi³ do¹ wooi⁵ laang⁵-daam⁶
 增加， 大多數 人 的 愛 都 會 冷淡
 */completely However endure to the end * person certainly/inevitable
 ha⁶-loi⁴ Hoh²-si⁶ yan²-noi⁶ do³-dai² dik¹ yan⁴ bit¹-yin⁴
 下來。 13 可是， 忍耐 到底 的 人， 必然
 be saved This kingdom * good news will spread widely
 dak¹-gau³ Je⁵ wong⁴-gwok³ dik¹ ho²-siu¹-sik¹ wooi⁵ chuen⁴-pin³
 得救。 14 這 王國 的 好消息 會 傳遍
 all over the world to/for all nations bear witness [?]/give a witness [?]
 po²-tin¹-ha⁶ dui³ soh⁴-yau⁵ gwok³-juk⁶ jok³-gin³-jing³
 普天下， 對 所有 國族 作見證；
 when that time comes [?] end/finish then/at once will arrive/come
 do³-si⁴ jung¹-git³ jau⁶ wooi⁵ loi⁴-do³
 到時 終結 就 會 來到。 ^

Acts

Si²-to⁴ Hang⁴ juen⁴
 (使徒行傳 3:21)

He will/must remain * in heaven [?] until all things of creation
 21 Ta¹ bit¹ lau⁴ joi⁶ tin¹-seung⁶ jik⁶-do³ maan⁻mat⁶
 他 必 留 在 天上， 直到 萬物
 be restored [?] * times/era/day which is God since days long gone by [?]
 fuk⁶-hing¹ dik¹ si⁴-doi⁶ jau⁶-si⁶ Seung⁶-dai³ ji⁶-goo²-yi⁵-loi⁴
 復興 的 時代， 就是 上帝 自古以來
 by means of holy prophets */of mouths * speak of * times/era/day
 tung¹-gwoh³ sing³-sin¹-ji¹ dik¹ hau² soh² suet³ dik¹ si⁴-doi⁶
 通過 聖先知 的 口 所 說 的 時代。 ^

Romans

Loh¹-ma⁵-sue¹
 (羅馬書 15:4)

Previously/in the past write */down * words all are */in order to
 4 Chung⁴-chin⁴ se² ha⁶-loi⁴ dik¹ wa⁶ chuen⁴ si⁶ wai⁶
 從前 寫 下來 的 話， 全 是 為
 teach us */as a result write/be written */[ones] the better to let
 gaau³-do⁶ ngoh⁵-moon⁴ yi⁴ se² dik¹ ho²-yeung⁶
 教導 我們 而 寫 的， 好讓
 us make use of/by means of [?] endure/endurance [?]
 ngoh⁵-moon⁴ jik⁶-jeuk⁶ yan²-noi⁶
 我們 藉着 忍耐，

make use of/by means of [?] the Bible * bring * comfort
jik⁶-jeuk⁶ **Sing³-ging¹** **soh²** **daai³-loi⁴** **dik¹** **on¹-wai³** ,
 藉着 聖經 所 帶來 的 安慰 ,
 be able to/can keep in mind hope
hoh²-yi⁵ **waai⁴-yau⁵** **hei¹-mong⁶**
 可以 懷有 希望 。 ^

Psalms

Si¹-pin¹
 (詩篇 79:1)

God -
Seung⁶-dai³ **a³**
 上帝 啊 ,
 The various nations */of people invade & occupy you */of estate
Lit⁶-gwok³ **dik¹** **yan⁴** **cham¹-jim³** **nei⁵** **dik¹** **chaan²-yip⁶** ,
 列國 的 人 侵佔 你 的 產業 ,
 Pollute/defile [?] you/yours */of/that is [?] temple
Dim³-woo¹ **nei⁵** **dik¹** **sing³-din⁶**
 玷污 你 的 聖殿 ,
 Make Jerusalem be reduced to ruins
Giu³ **Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵** **lun⁴-wai⁴** **fai³-hui¹**
 叫 耶路撒冷 淪為 廢墟 。 ^

Jeremiah

Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 (耶利米書 9:11)

I will/must cause/make
 11 **Ngoh⁵** **yi³** **si²** **Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵** **sing⁴-wai⁴**
 我 要 使 耶路撒冷 成為
 disorderly heap of stones [?] be reduced to jackals */of dwelling place I
lun⁶-sek⁶-dai¹ **lun⁴-wai⁴** **woo⁴-long⁴** **dik¹** **jue⁶-chue³** **ngoh⁵**
 亂石堆 , 淪為 胡狼 的 住處 ; 我
 will/be going to cause/make Judah */s/of cities & towns bleak & desolate
yi³ **si²** **Yau⁴-daai⁶** **dik¹** **sing⁴-jan³** **fong¹-leung⁴** ,
 要 使 猶大 的 城鎮 荒涼 ,
 without/no people dwell/live/reside
mo⁴ **yan⁴** **gui¹-jue⁶**
 無 人 居住 。 ^

Psalms

Si¹-pin¹
 (詩篇 137:1)

We sit */at Babylon */s/of river side/edge
Ngoh⁵-moon⁴ **joh⁶** **joi⁶** **Ba¹-bei²-lun⁴** **dik¹** **hoh⁴** **bin¹**
 我們 坐 在 巴比倫 的 河 邊 ,

As soon as remember Zion then/just/right away weep [-ed]
Yat¹ seung²-hei² Sek³-on¹ jau⁶ huk¹ liu⁵
一 想起 錫安 就 哭了。 ^

Isaiah

Yi⁵-choi³-a³-sue¹
(以賽亞書 65:25)

Jackals & wolves will/certainly with lamb eat together lion
25 “ Chaai⁴-long⁴ bit¹ yue⁵ min⁴-yeung⁴-go¹ tung⁴-hek³ si¹-ji²
豺狼 必 與 綿羊羔 同吃 , 獅子
be like ox/bull the same eat grass dust will/must become serpent
jeung⁶ ngau⁴ yat¹-yeung⁶ hek³ cho² chan⁴-to² yiu³ jok³ se⁴
像 牛 一樣 吃 草 , 塵土 要 作 蛇
*/s/of food * me */of entire/whole holy mountain */on these
dik¹ sik⁶-mat⁶ Joi⁶ ngoh⁵ dik¹ jing²-goh³ sing³-saan¹ seung⁶... je⁵
的 食物 。 在 我的 整個 聖山 上 , 這
all/every one all not injure/wound people not harm things [?] These are
yat¹-chai³ do¹ bat¹ seung¹ yan⁴ bat¹ hoi⁶-mat⁶ Je⁵ si⁶
一切 都 不 傷 人 , 不 害物 。” 這 是
Jehovah say/speak */[things]
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ suet³ dik¹
耶和華 說 的 。 ^

Ezekiel

Yi⁵-sai¹-git³-sue¹
(以西結書 34:25)

I will/be going to with them conclude/make peace */of
25 “ “ Ngoh⁵ yiu³ gan¹ ta¹-moon⁴ ding³-lap⁶ ping⁴-on¹ ji¹
我 要 跟 他們 訂立 平安 之
covenant cause/make ferocious beast from borders/boundary within disappear/vanish
yeuk³ si² maang⁵-sau³ chung⁴ ging² noi⁶ juet⁶-jik¹
約 , 使 猛獸 從 境 內 絕迹 ,
they just will/must */in wilderness dwell in peace [?] */in forest
ta¹-moon⁴ jau⁶ bit¹ joi⁶ kwong³-ye⁵ on¹-gui¹ joi⁶ sam¹-lam⁴
他們 就 必 在 曠野 安居 , 在 森林
in sleep/go to sleep
jung¹ sui⁶-gaau³
中 睡覺 。 ^

Ezekiel

Yi⁵-sai¹-git³-sue¹
(以西結書 36:35)

People will/certainly say That MW land/place previously bleak & desolate
35 Yan⁴ bit¹ suet³ Na⁵ faai³ dei⁶ chung⁴-chin⁴ fong¹-leung⁴
人 必 說 : “ 那 塊 地 從前 荒涼 ,

now/at present **yin⁶-joi⁶** actually **ging²** be like **jeung⁶** the Garden of Eden **Yi¹-din⁶-yuen⁴** the same **yat¹-yeung⁶** those **na⁵-se¹**
 現在 竟 像 伊甸園 一樣，那些
 cities & towns **sing⁴-jan³** previously **chung⁴-chin⁴** bleak/desolate **chong¹-leung⁴** lie waste **fong¹-fai³** by **bei⁶** people **yan⁴**
 城鎮 從前 蒼涼 荒廢，被 人
 demolish/pull down **chaak³-wai²** now **yin⁶-joi⁶** all **do¹** set up[-ed] **chit³-liu⁵** dyke/embankment **fong⁴** have **yau⁵** people **yan⁴**
 拆毀，現在 都 設了 防*，有 人
 live **gui¹-jue⁶** [-ed] **liu⁵**
 居住 了 ” 入

fortify/set up defences
chit³-fong⁴

* 3-Liner's footnote:

設防

Micah

Nei⁴-ga¹-sue¹

(彌迦書 4:1-5)

Last **Moo⁶-hau⁶** */that are [?] **dik¹** days **yat⁶-ji²** Jehovah's **Ye⁴-woh⁴-wa⁴** temple **din⁶** */of **dik¹** mountain **saan¹**
 末後 的 日子， 耶和華 殿 的 山
 certainly **bit¹-yin⁴** firmly establish **gin¹-lap⁶** place self above **ling⁴-ga³** MW/group of **kwan⁴** peaks/summits **fung¹** will/certainly **bit¹**
 必然 堅立， 凌駕 群 峰； 必
 be **bei⁶** increase **tai⁴-sing¹** surpass **chiu¹-yuet⁶** [all] **maan⁶** ridge/ridge of a hill **gong¹** All races/all nations **Maan⁶-juk⁶** */of **dik¹**
 被 提升， 超越 萬 岡。 萬族 的
 people all **yan⁴** **do¹** certainly/will **bit¹** converge **wooi⁶-lau⁴** turn towards **gwai¹-heung³** this **je⁵** mountain **saan¹** Will/certainly **Bit¹**
 人 都 必 匯流 歸向 這 山。 必
 there be **yau⁵** many **hui²-doh¹** nations/countries **gwok³** */of **dik¹** people **yan⁴** go to/proceed to **chin⁴-wong⁵** say **suet³** Come **Loi⁴**
 有 許多 國 的 人 前往， 說：“ 來
 [suggestion] **ba⁶** we **ngoh⁵-moon⁴** ascend **dang¹** Jehovah **Ye⁴-woh⁴-wa⁴** */s/of **dik¹** mountain **saan¹**
 吧， 我們 登 耶和華 的 山，
 towards/in the direction of **wong⁵** Jacob's **Nga⁵-gok³** God **Seung⁶-dai³** */s/of **dik¹** temple **din⁶** go **hui³** He **Ta¹**
 往 雅各 上帝 的 殿 去。 他
 will/certainly **bit¹** teach **gaau³-do⁶** us **ngoh⁵-moon⁴** to know **ying⁶-sik¹** him/his **ta¹** */of/that is [?] **dik¹**
 必 教導 我們 認識 他 的
 way/path/course **do⁶** we **ngoh⁵-moon⁴** also **ya⁵** will **yi³** walk **hang⁴...** him/his **ta¹** */of/that is [?] **dik¹**
 道， 我們 也 要 行 他 的
 way/path/road **lo⁶** Because **Yan¹-wai⁶** law **lut⁶-faat³** certainly **bit¹** from **chung⁴** Zion **Sek³-on¹**
 路。 ” 因為 律法 必 從 錫安

issue/promulgate **baan¹-bo³** , Jehovah **Ye⁴-woh⁴-wa⁴** */s/of **dik¹** word **wa⁶** certainly/will **bit¹** from **chung⁴**
 頒布 , 耶和華 的 話 必 從

Jerusalem **Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵** come to be/send out **faat³-chut¹** God **Seung⁶-dai³** will/surely **bit¹** * **joi⁶**
 耶路撒冷 發出 。 3 上帝 必 在

all nations/all races among/in **maan⁶-juk⁶** judge **jung¹** good & bad **poon³-duen³ sin⁶-ok³** */for the sake of **wai⁴** faraway places **yu⁵-fong¹**
 萬族 中 判斷 善惡 , 為 遠方

*/of powerful nations **dik¹ keung⁴-gwok³** settle/resolve **gaai²-kuet³** dispute/conflict **jang¹-duen¹** They **Ta¹-moon⁴** will/be going to **yu³**
 的 強國 解決 爭端 。 他們 要

* sword **ba² do¹-gim³** make into **da²-sing⁴** plough **lai⁴-tau⁴** * lance/spear **ba² cheung¹-maau⁴** make into **da²-sing⁴**
 把 刀劍 打成 犁頭 , 把 槍矛 打成

sickle **lim⁴-do¹** Nation/country **Gwok³** with/and **yue³** nation/country **gwok³** no more/not again **bat¹-joi³**
 鐮刀 。 國 與 國 不再

draw a sword to attack each other **bat⁶-gim³-seung¹-gung¹** they **ta¹-moon⁴** also **ya⁵** no more/not again **bat¹-joi³** learn **hok⁶-jaap⁶**
 拔劍相攻 , 他們 也 不再 學習

war/fighting **jin³-si⁶** Everyone **Yan⁴-yan⁴** also/even/all **do¹** sit **joh⁶** * one's own **joi⁶ ji⁶-gei²** */that is [?] **dik¹**
 戰事 。 4 人人 都 坐 在 自己 的

vine/grapevine **po⁴-to⁴-sue⁶** */under **ha⁶** and **woh⁴** fig tree **mo⁴-fa¹-gwoh²-sue⁶** */under **ha⁶** not **bat¹** suffer **sau⁶**
 葡萄樹 下 和 無花果樹 下 , 不 受

fright/scare **ging¹-haak³** These **Je⁵** are **si⁶** Lord of armies **Maan⁶-gwan¹-ji¹-jue²** Jehovah **Ye⁴-woh⁴-wa⁴**
 驚嚇 。 這 是 萬軍之主 耶和華

personally **chan¹-hau²** say **suet³** */[things] **dik¹**
 親口 說 的 。

All the people [?] **Maan⁶-man⁴** each/every **gok³** [in] **fung⁶** his own **ji⁶-gei²** god **san⁴** */s/of **dik¹** name **ming⁴** */and yet **yi⁴**
 5 萬民 各 奉 自己 神 的 名 而

walk **hang⁴...** we **ngoh⁵-moon⁴** however **keuk³** will **yu³** [in] **fung⁶** Jehovah **Ye⁴-woh⁴-wa⁴**
 行 , 我們 卻 要 奉 耶和華

our **ngoh⁵-moon⁴** God **Seung⁶-dai³** */s/of **dik¹** name **ming⁴** */and yet **yi⁴** walk **hang⁴...**
 我們 上帝 的 名 而 行 ,

generation after generation **maan⁶-sai³** not **bat¹** change **goi²** forever **wing⁵-yuen⁵** constant **bat¹-bin³**
 萬世 不 改 , 永遠 不變 。 ㄩ

Ezra

Yi⁵-si¹-laai¹-gei³
(以斯拉記 1:1, 2)

The King of Persia Cyrus the first year Jehovah to fulfill
Boh¹-si¹-wong⁴ Gui¹-lo⁵-si⁶ yuen⁴-nin⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yiu³ sat⁶-yin⁶
波斯王 居魯士 元年, 耶和華 要 實現
he by means of [?] Jeremiah * say * words Jehovah
ta¹ jik⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ soh² suet³ dik¹ wa⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
他 藉 耶利米 所 說 的 話, 耶和華
then/just stir the King of Persia Cyrus */s/of heart cause him
jau⁶ gik¹-dung⁶ Boh¹-si¹-wong⁴ Gui¹-lo⁵-si⁶ dik¹ sam¹ si² ta¹
就 激動 波斯王 居魯士 的 心, 使 他
give public notice every/all/whole nation/nations promulgate imperial edict say
tung¹-go³ chuen⁴ gwok³ baan¹-bo³ jiu³-sue¹ suet³
通告 全 國, 頒布 詔書, 說:

The King of Persia Cyrus say In heaven [?] */who is [?]
Boh¹-si¹-wong⁴ Gui¹-lo⁵-si⁶ suet³ Tin¹-seung⁶ dik¹
2 “ 波斯王 居魯士 說: ‘ 天上 的
God Jehovah * on earth */that are [?] all nations
Seung⁶-dai³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ba² dei⁶-seung⁶ dik¹ maan⁶-gwok³
上帝 耶和華 把 地上 的 萬國
all give to/grant me also/and designate/appoint me */in Judah
do¹ chi³-kap¹-liu⁵ ngoh⁵ yau⁶ ji²-paai³ ngoh⁵ joi⁶ Yau⁴-daai⁶
都 賜給了 我, 又 指派 我 在 猶大
*/of Jerusalem */in behalf of him construct/build temple
dik¹ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ wai⁶ ta¹ gin³-jo⁶ sing³-din⁶
的 耶路撒冷 為 他 建造 聖殿。 ^

Isaiah

Yi⁵-choi³-a³-sue¹
(以賽亞書 2:2-4)

Last */that are [?] days Jehovah's temple */of mountain
2 Moot⁶-hau⁶ dik¹ yat⁶-ji² Ye⁴-woh⁴-wa⁴ din⁶ dik¹ saan¹
末後 的 日子, 耶和華 殿 的 山
certainly/inevitable firmly establish place self above MW/group of peaks/summits
bit¹-yin⁴ gin¹-lap⁶ ling⁴-ga³ kwan⁴ fung¹
必然 堅立, 凌駕 群 峰;
will/certainly be increase surpass 10,000 ridge/ridge of a hill
bit¹ bei⁶ tai¹-sing¹ chiu¹-yuet⁶ maan⁶ gong¹
必 被 提升, 超越 萬 岡。
All nations * people all certainly converge turn towards this
Maan⁶-gwok³ dik¹ yan⁴ do¹ bit¹ woo¹-lau⁴ gwai¹-heung³ je⁵
萬國 的 人 都 必 匯流 歸向 這
mountain Certainly have many ethnic groups/nations */of people
saan¹ Bit¹ yau⁵ hui¹-doh¹ man⁴-juk⁶ dik¹ yan⁴
山。 3 必 有 許多 民族 的 人

go/proceed to chin⁴-wong⁵ say suet³ Come [suggestion] Lo⁴ ba⁶ we ngoh⁵-moon⁴ ascend dang¹
 前往，說：“來吧，我們登
 Jehovah */'s/of mountain to/towards Jacob's God */'s/of
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ saan¹ wong⁵ Nga⁵-gok³ Seung⁶-dai³ dik¹
 耶和華的山，往雅各上帝的
 temple go He will/certainly teach us know him/his
 din⁶ hui³ Ta¹ bit¹ gaau³-do⁶ ngoh⁵-moon⁴ ying⁶-sik¹ ta¹
 殿去。他必教導我們認識他
 */of/that is [?] way/path/course we also will walk him/his
 dik¹ do⁶ ngoh⁵-moon⁴ ya⁵ yiu³ hang⁴... ta¹
 的道，我們也要行他
 */of/that is [?] path/way/road Because law will/certainly from
 dik¹ lo⁶ Yan¹-wai⁶ lut⁶-faat³ bit¹ chung⁴
 的路。”因為律法必從
 Zion issue/promulgate Jehovah */'s/of words will/certainly from
 Sek³-on¹ baan¹-bo³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ wa⁶ bit¹ chung⁴
 錫安頒布，耶和華的話必從
 Jerusalem come to be/send out God will/certainly *
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ faat³-chut¹ Seung⁶-dai³ bit¹ joi⁶
 耶路撒冷發出。上帝必在
 the various nations among judge/determine good & bad settle each
 lit⁶-gwok³ dong¹-jung¹ poon³-duen³ sin¹-ok³ gaai²-kuet³ gok³
 列國當中判斷善惡，解決各
 ethnicity/race between * dispute/conflict They will * sword
 juk⁶ ji¹-gaan¹ dik¹ jang¹-duen¹ Ta¹-moon⁴ yiu³ ba² do¹-gim³
 族之間的爭端。他們要把刀劍
 make into plough * lance/spear make into sickle
 da²-sing⁴ lai⁴-tau⁴ ba² cheung¹-maau⁴ da²-sing⁴ lim⁴-do¹
 打成犁頭，把槍矛打成鐮刀。
 Nation/country with/and nation/country no more/not again draw a sword to attack each other
 Gwok³ yue⁵ gwok³ bat¹-joi³ bat⁶-gim³-seung¹-gung¹
 國與國不再拔劍相攻，
 they also no more/not again learn war/fighting
 ta¹-moon⁴ ya⁵ bat¹-joi³ hok⁶-jaap⁶ jin³-si⁶
 他們也不再學習戰事。Λ

Isaiah
Yi⁵-choi³-a³-sue¹
 (以賽亞書 9:6, 7)

Because there is a child */for us */so as to be born
 Yan¹-wai⁶ yau⁵ yat¹-goh³ haai⁴-ji² wai⁶ ngoh⁵-moon⁴ yi⁴ sang¹
 因為有一個孩子為我們而生，
 there is a son be given to us He will/certainly
 yau⁵ yat¹-goh³ yi⁴-ji² chi³-kap¹ ngoh⁵-moon⁴ Ta¹ bit¹
 有一個兒子賜給我們。他必
 shoulder/take on leader */'s/of important assignment Him/his */of/that is [?] name
 gin¹-foo⁶ ling⁵-jau⁶ dik¹ jung⁶-yam⁶ Ta¹ dik¹ ming⁴
 肩負領袖的重任。他的名

will be called outstanding * advisor mighty
 yiu³ ching¹-wai⁴ cheuk³-yuet⁶ dik¹ huen³-do⁶-je² daai⁶-nang⁴
 要 稱為 卓越 的 勸導者 、 大能
 */who is [?] god eternal */who is [?] father peace */of
 dik¹ san⁴ wing⁵-hang⁴ dik¹ foo⁶ woh⁴-ping⁴ dik¹
 的 神 、 永恆 的 父 、 和平 的
 leader He will/certainly become leader
 ling⁵-jau⁶ 。 7 Ta¹ bit¹ jok³ ling⁵-jau⁶
 領袖 。 他 必 作 領袖 ，
 national power [?]/national influence [?] prosperous endless/unlimited peace
 gwok³-sai³ cheung¹-sing⁶ mo⁴-kung⁴ woh⁴-ping⁴
 國勢 昌盛 無窮 ， 和平
 eternally enduring [?] He will/must * David */s/of throne
 chi⁴-gau²-bat¹-sik¹ Ta¹ bit¹ joi⁶ Daai⁶-wai⁶ dik¹ bo²-joh⁶
 持久不息 。 他 必 在 大衛 的 寶座
 */on rule him/his */of/that is [?] kingdom by/with/by means of
 seung⁶... tung²-ji⁶ ta¹ dik¹ wong⁴-gwok³ yi⁵
 上 統治 他 的 王國 ， 以
 justice/impartiality and righteousness enable/make nations be firm/strengthen
 gung¹-jing³ woh⁴ jing³-yi⁶ si² gwok³ gin¹-ding⁶
 公正 和 正義 使 國 堅定
 stable/steady from now until throughout eternity [?]/forever [?]
 wan²-goo³ chung⁴ yin⁶-joi⁶ jik⁶-do³ chin¹-chau¹-maan⁶-sai³
 穩固 ， 從 現在 直到 千秋萬世 。
 Lord of armies Jehovah will/certainly zealous
 Maan⁶-gwan¹-ji¹-jue² Ye⁴-woh⁴-wa⁴ bit¹ yit⁶-sam¹
 萬軍之主 耶和華 必 熱心
 accomplish/achieve this MW matter
 sing⁴-jau⁶ je⁵ gin⁶ si⁶
 成就 這 件 事 。 ㄩ

Romans
Loh⁴-ma⁵-sue¹
 (羅馬書 2:29)

Heart/innermost being be Jew */[one] */only then consider as/regard as
 29 Noi⁶-sam¹ jo⁶ Yau⁴-taai³-yan⁴ dik¹ choi⁴ suen³
 內心 做 猶太人 的 ， 才 算
 Jew Him/his */of/that is [?] circumcision +/[is!] in the heart +/*
 Yau⁴-taai³-yan⁴ Ta¹ dik¹ got³-lai⁵ si⁶ sam¹-lui⁵ dik¹
 猶太人 。 他 的 割禮 是 心裏 的 ，
 based on/in conformity with spirit */and isn't based on/in conformity with
 boon²-jeuk⁶ ling⁴ yi⁴ bat¹-si⁶ boon²-jeuk⁶
 本着 靈 而 不是 本着
 law code/statute book This person * receive * praise/commendation
 faat³-din² Je⁵-goh³ yan⁴ soh² sau⁶ dik¹ ching¹-jaan³
 法典 。 這 個 人 所 受 的 稱讚 ，
 isn't from people there come * */but is from God
 bat¹-si⁶ chung⁴ yan⁴ na⁵-lui⁵ loi⁴ dik¹ yi⁴ si⁶ chung⁴ Seung⁶-dai³
 不是 從 人 那裏 來 的 ， 而是 從 上帝

there come *
na⁵-lui⁵ loi⁴ dik¹
那裏來的。Λ

Revelation
Kai²-si⁶-luk⁶
(啟示錄 18:1-5)

These things after I see another one MW have
Je⁵-se¹ si⁶ yi⁵-hau⁶ ngoh⁵ hon³-gin³ ling⁶ yat¹ goh³ yau⁵
這些事以後，我看見另一個有
great authority */[who?] angel descend from heaven him/his */of/that is [?]
daai⁶-kuen⁴ dik¹ tin¹-si³ chung⁴-tin¹-yi⁴-gong³ ta¹ dik¹
大權的天使從天而降，他的
glory light up [?]/illuminate [?][-ed] the earth He use
wing⁴-yiu⁶ jiu³-leung⁶-liu⁵ daai⁶-dei⁶ Ta¹ yung⁶
榮耀照亮了大地。 2 他用
strong/vigorous * voice call/cry out [-ing] say
keung⁴-yau⁵-lik⁶ dik¹ sing¹-yam¹ haam³-jeuk⁶ suet³
強有力的聲音喊着說：
Fall into enemy hands [-ed] Babylon the Great fall into enemy hands [-ed] She
“ Haam⁶-lok⁶ liu⁵ Daai⁶ Ba¹-bei²-lun⁴ haam⁶-lok⁶ liu⁵ Ta¹
“ 陷落了！大巴比倫陷落了！她
become[-ed] demons/wicked spirits */of dwelling place/residence every sort of
sing¹-liu⁵ che¹-ling⁴ dik¹ jue¹-chue³ gok³-yung⁶
成了邪靈的住處、各樣
unclean breath/smell hide/conceal/lie low * place every sort
bat¹-git³ hei²-sik¹ chim⁴-fuk⁶ dik¹ dei⁶-fong¹ gok³-yung⁶
不潔氣息潛伏的地方、各樣
unclean detestable */that is [?] bird hide/conceal/lie low * place
bat¹-git³ hoh²-jang¹ dik¹ fei¹-niu⁵ chim⁴-fuk⁶ dik¹ dei⁶-fong¹
不潔可憎的飛鳥潛伏的地方！
Because of her commit fornication get angry */of wine all
3 Yau⁴-yue¹ ta¹ yam⁴-lun⁶ faat³-no⁶ dik¹ jau² soh²-yau⁵
3 由於她淫亂、發怒的酒，所有
nations all sink into drepravity [-ed] on earth */who are [?]
gwok³-juk⁶ do¹ cham⁴-lun⁴ liu⁵ dei⁶-seung⁶ dik¹
國族都沉淪了，地上的
the various kings all with her practise immorality [?] She luxurious/extravagant
lit⁶-wong⁴ do¹ gan¹ ta¹ hang⁴-yam⁴... Ta¹ che¹-wa⁴
列王都跟她行淫。她奢華
excessive on earth */who are [?] merchants all because of her */of
mo⁴-do⁶ dei⁶-seung⁶ dik¹ seung¹-lui⁵ do¹ yan¹ ta¹ dik¹
無度，地上的商旅都因她的
power & influence */as a result develop/become [-ed] wealth/wealthy
kuen⁴-sai³ yi⁴ faat³-liu⁵ choi⁴
權勢而發了財 * 3”

get rich/make a fortune
faat³-choi⁴

* 3-Liner's footnote:

I hear another one MW voice from in heaven [?]
 4 Ngoh⁵ ting¹-gin³ ling⁶ yat¹ goh³ sing¹-yam¹ chung⁴ tin¹-seung⁶
 我 聽見 另 一 個 聲 音 從 天 上
 send out/utter say Me */of people - you [plural] if not
 faat³-chut¹ suet³ Ngoh⁵ dik¹ ji²-man⁴ a³ nei⁵-moon⁴ yiu³-si⁶ bat¹
 發 出 ， 說 ： “ 我 的 子 民 啊 ， 你 們 要 是 不
 want to share responsibility for her */of sin not want to have a part in suffer her
 seung² fan¹-daam¹ ta¹ dik¹ jui⁶ bat¹ seung² yau⁵-fan⁶ sau⁶ ta¹
 想 分 擔 她 的 罪 ， 不 想 有 分 受 她
 */of calamity just must/then must from her inside */come out Her
 dik¹ joi¹-yeung¹ jau⁶-yiu³ chung⁴ ta¹ lui⁵-min⁶ chut¹-loi⁴ Ta¹
 的 災 殃 ， 就 要 從 她 裏 面 出 來 。⁵ 她
 */of sin pile up [?] heinous/monstrous/running high God already
 dik¹ jui⁶ lui⁶-lui⁶ to¹-tin¹ Seung⁶-dai³ yi⁵-ging¹
 的 罪 累 累 滔 天 ， 上 帝 已 經
 call to mind her */of disloyalty/unrighteousness [?] [-ed]
 jui¹-seung² ta¹ dik¹ bat¹-yi⁶ liu⁵
 追 想 她 的 不 義 了 。 Λ

Malachi

Ma⁵-laai¹-gei¹-sue¹

(瑪 拉 基 書 3:1-5)

See * I will/be going to send me */of messenger go out
 Hon³ na¹ Ngoh⁵ yiu³ chaai¹ ngoh⁵ dik¹ si³-je² chut¹-hui³
 “ 看 哪 ！ 我 要 差 我 的 使 者 出 去 ，
 he certainly/will */at me in front of straighten [?] way/path/road
 ta¹ bit¹ joi⁶ ngoh⁵ min⁶-chin⁴ sau¹-jik⁶ do⁶-lo⁶
 他 必 在 我 面 前 修 直 道 路 。
 You [plural] * look for/seek * ruler [?] will/must suddenly
 Nei⁵-moon⁴ soh² cham⁴-kau⁴ dik¹ jue²-joi² bit¹ fat¹-yin⁴
 你 們 所 尋 求 的 主 宰 必 忽 然
 come to/arrive at his own */that is [?] temple you [plural] * be fond of/love/like
 loi⁴-do³ ji⁶-gei² dik¹ din⁶ nei⁵-moon⁴ soh² hei²-oi³
 來 到 自 己 的 殿 ， 你 們 所 喜 愛
 * covenant/conclude a treaty messenger also certainly alike/together come See *
 dik¹ lap⁶-yeuk³ si³-je² ya⁵ bit¹ tung⁴ loi⁴ Hon³ na¹
 的 立 約 使 者 也 必 同 來 。 看 哪 ！
 He certainly/inevitable arrive/come This +[is!] Lord of armies
 Ta¹ bit¹-yin⁴ loi⁴-do³ Je⁵ si⁶ Maan⁶-gwan¹-ji¹-jue²
 他 必 然 來 到 。 ” 這 是 萬 軍 之 主
 Jehovah speak/say +/*
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ suet³ dik¹
 耶 和 華 說 的 。

However he come * day who can endure/stand */[be able to]
 2 “ Hoh²-si⁶ ta¹ loi⁴-lam⁴ ji¹ yat⁶ sui⁴ nang⁴ sau⁶ dak¹
 “ 可 是 他 來 臨 之 日 ， 誰 能 受 得
 firmly */eh He appear * time who can be standing firmly [?] */eh
 jue⁶ ne¹ Ta¹ chut¹-yin⁶ ji¹ si⁴ sui⁴ nang⁴ jaam⁶-dak¹-wan² ne¹
 住 呢 ？ 他 出 現 之 時 ， 誰 能 站 得 穩 呢 ？

He will/certainly be like metallurgy worker */s/of the fire of a furnace [?]
 Ta¹ bit¹ jeung⁶ ye⁵-gam¹ gung¹-yan⁴ dik¹ lo⁴-foh²
 他 必 像 冶金 工人 的 爐火 ,
 be like laundry worker */s/of soap He will/must sit down
 jeung⁶ sai²-yi¹ gung¹-yan⁴ dik¹ fei⁴-jo⁶ Ta¹ bit¹ joh⁶-ha⁶
 像 洗衣 工人 的 肥皂 。 他 必 坐下 ,
 be like refine & clean [?] silver * person he will/certainly make/cause
 jeung⁶ lin⁶-jing⁶ ngan⁴-ji² dik¹ yan⁴ ta¹ bit¹ si²
 像 煉淨 銀子 的 人 ; 他 必 使
 the Levites be clean refine them like/as refine
 Lei⁶-mei⁶-yan⁴ git³-jing⁶ ngaau¹-lin⁶ ta¹-moon⁴ jeung⁶ ngaau⁴-lin⁶
 利未人 潔淨 , 熬煉 他們 , 像 熬煉
 gold & silver the same They just/[emphasis] by/base on/depend on
 gam¹-ngan⁴ yat¹-yeung⁶ Ta¹-moon⁴ jau⁶ pang⁴
 金銀 一樣 。 他們 就 憑
 righteousness/justice * gift offer to [?] Jehovah Judah
 jing³-yi⁶ ba² lai⁵-mat⁶ hin²-kap¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Yau⁴-daai⁶
 正義 把 禮物 獻給 耶和華 。 猶大
 and Jerusalem offer as a tribute * gift will/certainly
 woh⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ fung⁶-hin³ dik¹ lai⁵-mat⁶ bit¹
 和 耶路撒冷 奉獻 的 禮物 必
 make/cause Jehovah be joyful/be happy just be like in the past */of
 si² Ye⁴-woh⁴-wa⁴ foon¹-hei² jau⁶ jeung⁶ wong⁵-sik¹ ji¹
 使 耶和華 歡喜 , 就 像 往昔 之
 days remote antiquity */of years the same
 yat⁶ yuen⁵-goo² ji¹ nin⁴ yat¹-yeung⁶
 日 、 遠古 之 年 一樣 。

I will/must actually come to you [plural] there perform/implement
 5 “ Ngoh⁵ yiu³ lam⁴-do³ nei³-moon⁴ na⁵-lui⁵ si¹-hang⁴
 我 要 臨到 你們 那裏 , 施行
 judgment [?] All perform/carry out sorcery/witchcraft */[who?] commit adultery
 sam²-poon³ Faan⁴ hang⁴... mo⁴-sut⁶ dik¹ tung¹-gaan¹
 審判 。 凡 行 巫術 的 、 通姦
 */[who?] utter/give forth false oath [?] */[who?] cheat/swindle workers/workmen's
 dik¹ faat³ ga²-sai⁶ dik¹ hei¹-ja³ gung¹-yan⁴
 的 、 發 假誓 的 、 欺詐 工人
 wages */[who?] bully & oppress orphans widows */[who?] disdain/loathe
 san¹-ji¹ dik¹ hei¹-aat³ goo¹-yi⁴ gwa²-foo⁵ dik¹ pei²-hei³
 薪資 的 、 欺壓 孤兒 寡婦 的 、 鄙棄
 live as aliens */[who?] people */[ones]/[who] I also/even must/will rapidly
 kiu⁴-gui¹ ji¹ yan⁴ dik¹ ngoh⁵ do¹ yiu³ sun³-chuk¹
 僑居 之 人 的 , 我 都 要 迅速
 bear witness to accuse them because they did not/do not
 jok³-jing³ ji²-hung³ ta¹-moon⁴ yan¹-wai⁶ ta¹-moon⁴ moot⁶-yau⁵
 作證 指控 他們 , 因為 他們 沒有
 fear/reverentially fear me This +/[is!] Lord of armies
 ging³-wai³ ngoh⁵ Je⁵ si⁶ Maan⁶-gwan¹-ji¹-jue²
 敬畏 我 。” 這 是 萬軍之主

Jehovah say +/*
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ suet³ dik¹
耶和華 說 的 。 ㄨ

Matthew
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
(馬太福音 13:24-30)

Jesus to them give [-ed] another one MW illustration/parable
24 Ye⁴-so¹ heung³ ta¹-moon⁴ da²-liu⁵ ling⁶ yat¹ goh³ bei²-yue⁶
耶穌 向 他們 打 了 另 一 個 比 喻 ，
say In heaven [?] */that is [?] kingdom can be likened to one MW
suet³ Tin¹-seung⁶ dik¹ wong⁴-gwok³ ho²-bei² yat¹ goh³
說 ； “ 天 上 的 王 國 好 比 一 個
man * good seed sow * field in Everybody go to sleep
yan⁴ ba² ho² jung²-ji² saat³ joi⁶ tin⁴ lui⁵ Jung³-yan⁴ sui⁶-gaau³
人 把 好 種 子 撒 在 田 裏 。 25 衆 人 睡 覺
* time him */of enemy come [-ed] * wheat among
dik¹ si⁴-hau⁶ ta¹ dik¹ sau⁴-dik⁶ loi⁴ liu⁵ joi⁶ siu²-mak⁶ dong¹-jung¹
的 時 候 ， 他 的 仇 敵 來 了 ， 在 小 麥 當 中
moreover/besides scatter weeds/darnel */of seeds then go/go away [-ed]
ling⁶-ngoi⁶ saat³-ha⁶ duk⁶-mak⁶ dik¹ jung²-ji² jau⁶ jau² liu⁵
另 外 撒 下 毒 麥 的 種 子 ， 就 走 了 。

*/[actually] begin to grow leaf bear fruit/seed * time weeds/darnel also
26 Do³ jeung² yip⁶ git³ sat⁶ dik¹ si⁴-hau⁶ duk⁶-mak⁶ ya⁵
到 長 葉 結 實 的 時 候 ， 毒 麥 也
show/be obvious arise/come out Householder [?] */s/of slaves then/right away
hin² chut¹-loi⁴ Ga¹-jue² dik¹ no⁴-dai⁶ jau⁶
顯 出 來 。 27 家 主 的 奴 隸 就
go forward/approach to him say Master you sow * field in *
seung⁵-chin⁴ dui³ ta¹ suet³ Jue²-yan⁴ nei⁵ saat³ joi⁶ tin⁴ lui⁵ dik¹
上 前 對 他 說 ； “ 主 人 ， 你 撒 在 田 裏 的 ，
isn't good seed How actually/indeed have weeds/darnel
bat¹-si⁶ ho² jung²-ji² ma¹ Jam²-moh¹ ging² yau⁵ duk⁶-mak⁶
不 是 好 種 子 嗎 ？ 怎 麼 竟 有 毒 麥
*/then Householder [?] to them say This +/[is!] enemy do
ne¹ Ga¹-jue² dui³ ta¹-moon⁴ suet³ Je⁵ si⁶ dik⁶-yan⁴ jo⁶
呢 ？ 28 家 主 對 他 們 說 ； “ 這 是 敵 人 做
+*/[thing] Slaves to him say This being so you want
dik¹ No⁴-dai⁶ dui³ ta¹ suet³ Je⁵-yeung⁶ nei⁵ yiu³
的 。 奴 隸 對 他 說 ； “ 這 樣 ， 你 要
us to go out * weeds/darnel collect */up
ngoh⁵-moon⁴ chut¹-hui³ ba² duk⁶-mak⁶ sau¹-jaap⁶ hei²-loi⁴ ma¹
我 們 出 去 把 毒 麥 收 集 起 來 嗎 ？
He say Need not/don't have to so as to avoid you [plural] collect
29 Ta¹ suet³ Bat¹-yung⁶ min⁵-dak¹ nei⁵-moon⁴ sau¹-jaap⁶
他 說 ； “ 不 用 ， 免 得 你 們 收 集
weeds/darnel * time * wheat also along with all the others
duk⁶-mak⁶ dik¹ si⁴-hau⁶ ba² siu²-mak⁶ ya⁵ yat¹-bing³
毒 麥 的 時 候 ， 把 小 麥 也 一 併

tear up by the roots [?] Let these two MW together/in the same place
 lin⁴-gan¹-bat⁶-hei² 。³⁰ Yeung⁶ je⁵ leung⁵ yeung⁶ yat¹-hei²
 連根拔起 。 讓 這 兩 樣 一 起
 grow to maturity until reap/gather in/harvest crops * time */at
 sing⁴-jeung² jik⁶-do³ sau¹-got³ jong¹-ga³ dik¹ si⁴-hau⁶ Do³
 成 長 ， 直 到 收 割 莊 稼 的 時 候 。 到
 reap/gather in/harvest crops * time I will command
 sau¹-got³ jong¹-ga³ dik¹ si⁴-hau⁶ ngoh⁵ yiu³ fan¹-foo³
 收 割 莊 稼 的 時 候 ， 我 要 吩 咐
 reap/gather in/harvest */[who?] people say First * darnel gather/collect
 sau¹-got³ dik¹ yan⁴ suet³ Sin¹ ba² duk⁶-mak⁶ sau¹-jaap⁶
 收 割 的 人 說 : 先 把 毒 麥 收 集
 */up bind up to form [?] MW:bundles prepare/make ready to burn up [?] after
 hei²-loi⁴ kwan²-sing⁴ kwan² yue⁶-bei⁶ siu¹-diu⁶ yin¹-hau⁶
 起 來 ， 捆 成 捆 ， 預 備 燒 掉 ， 然 後
 * wheat collect/gather in * storehouse/barn in
 ba² siu²-mak⁶ sau¹ joi⁶ chong¹ lui⁵
 把 小 麥 收 在 倉 裏 ” ” ^

Acts

Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴

(使徒行傳 20:29, 30)

I know/be aware of I leave after will/certainly there are
 29 Ngoh⁵ ji¹-do⁶ ngoh⁵ lei⁴-hui³ yi⁵-hau⁶ bit¹ yau⁵
 我 知 道 我 離 去 以 後 ， 必 有
 fierce & brutal * wolves sneak into/infiltrate you [plural] among
 hung¹-bo⁶ dik¹ long⁴ wan⁶-jun³ nei⁵-moon⁴ jung¹-gaan¹
 兇 暴 的 狼 混 進 你 們 中 間 ，
 treat harshly the flock precisely * you [plural] among also
 hoh¹-doi⁶ yeung⁴-kwan⁴ ;³⁰ jau⁶-si⁶ joi⁶ nei⁵-moon⁴ jung¹-gaan¹ ya⁵
 苛 待 羊 群 ; 就 是 在 你 們 中 間 也
 will there be men */rise up speak/say distort/crooked */that are [?] words
 bit¹ yau⁵ yan⁴ hei²-loi⁴ suet³ waai¹-kuk¹ dik¹ wa⁶
 必 有 人 起 來 說 歪 曲 的 話 ，
 draw along together disciples to follow them
 laai¹-lung⁵ moon⁴-to⁴ gan¹-chung⁴ ta¹-moon⁴
 拉 攏 門 徒 跟 從 他 們 。 ^

John

Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹

(約翰福音 4:24)

God is a/MW spirit worship him */[ones] must
 24 Seung⁶-dai³ si⁶ goh³ ling⁴ sung⁴-baai³ ta¹ dik¹ bit¹-sui¹
 上 帝 是 個 靈 ， 崇 拜 他 的 ， 必 須
 with/apply/use spirit/heart in accord with truth worship him
 yung⁶ sam¹-ling⁴ on³ jan¹-lei⁵ sung⁴-baai³ ta¹
 用 心 靈 按 真 理 崇 拜 他 ” ” ^

Ephesians

Yi⁵-fat¹-soh²-sue¹

(以弗所書 4:22-24)

22 then/just should/must eliminate/remove old [former] moral character [?]
jau⁶ goi¹ chui⁴-diu⁶ gau⁶-ban²-gaak³
 就 該 除掉 舊品格

former moral character [?] This former moral character [?] be based on your [plural]
gau⁶-ban²-gaak³ Je⁵ gau⁶-ban²-gaak³ gan¹-gui³ nei⁵-moon⁴
 舊品格 。 這 舊品格 根據 你們

in the past */that is [?] behaviour along with deceive people */that [?]
yi⁵-wong⁵ dik¹ hang⁴-wai⁴ chui⁴-jeuk⁶ pin³-yan⁴ dik¹
 以往 的 行為 ， 隨着 騙人 的

desires */so as to gradually become corrupt Must renew
yuk⁶-mong⁶ yi⁴ jim⁶-jim⁶ foo⁶-fa³ Yiu³ gang¹-san¹
 慾望 而 漸漸 腐化 。 23 要 更新

your [plural] thoughts/thinking behind */that is [?] power/force furthermore
nei⁵-moon⁴ si¹-seung² booi³-hau⁶ dik¹ dung⁶-lik⁶ bing⁶-che²
 你們 思想 背後 的 動力 ， 24 並且

put on [?] new moral character This new moral character is according to
chuen¹-seung⁵ san¹-ban²-gaak³ Je⁵ san¹-ban²-gaak³ si⁶ on³-jiu³
 穿上 新品格 。 這 新品格 是 按照

God */s/of will be created */[thing] give expression to/be reflected in
Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-yi³ chong³-jo⁶ dik¹ tai²-yin⁶
 上帝 的 旨意 創造 的 ， 體現

true/real */that are [?] righteousness and loyalty & steadfastness
jan¹-sat⁶ dik¹ jing³-yi⁶ woh⁴ jung¹-jing¹
 真實 的 正義 和 忠貞 。 ^

Galatians

Ga¹-laai¹-taai³-sue¹

(加拉太書 5:22, 23)

22 On the other hand holy spirit * fruit/fruitage [is]/have
Ling⁶-yat¹-fong¹-min⁶ sing³-ling⁴ dik¹ gwoh²-sat⁶ yau⁵
 另一方面 ， 聖靈 的 果實 有

love joy peace long-suffering/steadfast & persevering
oi³-sam¹ hei²-lok⁶ woh⁴-ping⁴ gin¹-yan²
 愛心 、 喜樂 、 和平 、 堅忍 、

kindness goodness faith mildness self-control
yan⁴-chi⁴ leung⁴-sin⁶ sun³-sam¹ wan¹-woh⁴ ji⁶-jai³
 仁慈 、 良善 、 信心 、 23 溫和 、 自制 。

This sort */of thing there isn't/don't have law forbid/prohibit
Je⁵-yeung⁶ dik¹ si⁶ moot⁶-yau⁵ lut⁶-faat³ gam³-ji²
 這樣 的 事 沒有 律法 禁止 。 ^

Matthew

Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹

(馬太福音 5:3)

Be conscious of have spiritual need */[who?] person have happiness [-ed]
 3 “ Ji⁶-gok³ yau⁵ suk⁶-ling⁴ sui¹-yiu³ dik¹ yan⁴ yau⁵-fuk¹ liu⁵
 自覺 有 屬靈 需要 的 人 有福 了，
 because in heaven [?] */that is [?] kingdom +/[is!] their
 yan¹-wai⁶ tin¹-seung⁶ dik¹ wong⁴-gwok³ si⁶ ta¹-moon⁴
 因為 天上 的 王國 是 他們
 +/*
 dik¹
 的。 Λ

Isaiah

Yi⁵-choi³-a³-sue¹

(以賽亞書 25:8)

He will/certainly forever absorb/eat up [?] death Supreme
 8 Ta¹ bit¹ wing⁵-yuen⁵ tan¹-mit⁶ sei²-mong⁴ Ji³-go¹
 他 必 永遠 吞滅 死亡。 至高
 ruler [?] Jehovah must/will wipe out all persons face
 jue²-joi² Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yiu³ chaat³-hui³ soh²-yau⁵ yan⁴ lim⁵
 主宰 耶和華 要 擦去 所有 人 臉
 */on * tears and/also must/will from the whole earth
 seung⁶... dik¹ ngaan⁵-lui⁶ yau⁶ yiu³ chung⁴ chuen⁴-dei⁶
 上 的 眼淚， 又 要 從 全地
 */on eliminate/remove his people * suffer * shame/humiliation
 seung⁶... chui⁴-hui³ ta¹ ji²-man⁴ soh² sau⁶ dik¹ chi²-yuk⁶
 上 除去 他 子民 所 受 的 恥辱，
 because this is Jehovah say */[things]
 yan¹-wai⁶ je⁵ si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ suet³ dik¹
 因為 這是 耶和華 說 的。 Λ

Isaiah

Yi⁵-choi³-a³-sue¹

(以賽亞書 35:1-7)

Wilderness and dry land certainly be joyful wasteland/wilderness also
 Kwong³-ye⁵ woh⁴ hon⁵-dei⁶ bit¹-yin⁴ foon¹-hei² fong¹-yuen⁴ ya⁵
 曠野 和 旱地 必然 歡喜， 荒原 也
 will/certainly be happy also/and be like saffron [?] blossom vigorously [?]
 bit¹ faai³-lok⁶ yau⁶ jeung⁶ faan¹-hung⁴-fa¹ sing⁶-fong³
 必 快樂， 又 像 番紅花 盛放。
 Wasteland/wilderness certainly blossom vigorously with many flowers [?]
 2 Fong¹-yuen⁴ bit¹ faan⁴-fa¹-sing⁶-fong³
 荒原 必 繁花盛放，
 add happiness onto happiness [?] loudly cheer Mount Lebanon
 lok⁶-seung⁶-ga¹-lok⁶... go¹-sing¹ foon¹-foo¹ Lai⁴-ba¹-nuen⁶-saan¹
 樂上加樂， 高聲 歡呼。 黎巴嫩山

*/s/of glory Carmel and Sharon */s/of magnificence all must
 dik¹ wing⁴-yiu⁶ Ga¹-mat⁶ woh⁴ Sa¹-lun⁴ dik¹ wa⁴-mei⁵ do¹ yiu³
 的榮耀，迦密和沙崙的華美，都要
 be given to wasteland/wilderness People will/certainly see Jehovah
 chi³-kap¹ fong¹-yuen⁴ Yan⁴ bit¹ hon³-gin³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 賜給荒原。人必看見耶和華

*/s/of glory see with own eyes/witness God */s/of magnificence
 dik¹ wing⁴-yiu⁶ muk⁶-do² Seung⁶-dai³ dik¹ wa⁴-mei⁵
 的榮耀，目睹上帝的華美。

You [plural] must/need to enable/make weak */that are [?] hands
 3 Nei⁵-moon⁴ yiu³ si² yuen⁵-yeuk⁶ dik¹ sau²
 你們要使軟弱的
 strong powerful enable/make shake/tremble */that [?] knees strong
 keung⁴-jong³ yau⁵-lik⁶ si² jin³-dau² dik¹ sat¹ gin¹-ting⁵
 強壯有力，使顫抖的膝堅挺

stable/steady Must/need to to at heart grieved/worried */who are [?] people
 wan²-ding⁶ Yiu³ dui³ sam¹-lui⁵ yau¹-sau⁴ dik¹ yan⁴
 穩定。要對心裏憂愁的人

say You [plural] should/need to be strong don't/must not be afraid/be scared
 suet³ Nei⁵-moon⁴ yiu³ gin¹-keung⁴ bat¹-yiu³ hoi⁶-pa³
 說：“你們要堅強，不要害怕！”

See * You [plural] */of God will/certainly come
 Hon³ na¹ Nei⁵-moon⁴ dik¹ Seung⁶-dai³ bit¹ loi⁴
 看哪！你們的上帝必來

avenge/bring vengeance [?] administer/apply retribution God will/certainly
 fuk⁶-sau⁴ si¹-hang⁴ bo³-ying³ Seung⁶-dai³ bit¹
 復仇，施行報應。上帝必

come save you [plural]
 loi⁴ ching²-gau³ nei⁵-moon⁴
 來拯救你們！”

That time blind person */s/of eyes will/certainly
 5 Na⁵ si⁴-hau⁶ maang⁴-yan⁴ dik¹ ngaan⁵-jing¹ bit¹
 那時候，盲人的眼睛必

open deaf person */s/of ears will/certainly
 jeung¹-hoi¹ lung⁴-yan⁴ dik¹ yi⁵-doh² bit¹
 張開，聾人的耳朵必

clear/remove obstacles from That time lame */[ones] will/be going to
 hoi¹-tung¹ Na⁵ si⁴-hau⁶ poh²-geuk³ dik¹ yiu³
 開通。那時候，跛腳的要

leap/jump like deer mute */of tongue will/be going to loudly
 tiu²-yeuk⁶ yue⁴ luk⁶ a²-ba¹ dik¹ sit³-tau⁴ yiu³ go¹-sing¹
 跳躍如鹿，啞巴的舌頭要高聲

cheer Wilderness have water gush out [?]/bubble forth [?]
 foon¹-foo¹ Kwong³-ye⁵ yau⁵ sui² yung²-chut¹
 歡呼。曠野有水湧出，

wasteland/wilderness have rivers pour/flow at great speed Scorching hot */that is [?]
 fong¹-yuen⁴ yau⁵ hoh⁴ ban¹-lau⁴ Cheuk³-yit⁶ dik¹
 荒原有河奔流。灼熱的

land/ground must become/turn into reed pond parched *that is [?] soil/ground
 dei⁶ yiu³ bin³-sing⁴ wai⁵-tong⁴ gon¹-hot³ ji¹ to²
 地 要 變成 葦塘 , 乾渴 之 土
 will/be going to turn into/become water spring [?] Jackals go to bed/go to rest [?]
 yiu³ bin³-wai⁴ sui²-chuen⁴ Woo⁴-long⁴ on¹-hit³
 要 變為 水泉 。 胡狼 安歇
 */of dwelling place will/certainly produce [?] green grass reeds and
 dik¹ jue⁶-chue³ bit¹ jeung²-chut¹ ching¹-cho² lo⁴-wai⁵ woh⁴
 的 住處 必 長出 青草 、 蘆葦 和
 papyrus
 ji²-sa¹-cho²
 紙莎草 ^

Genesis

Chong³-sai³-gei³
 (創世記 1:28)

God blessing [?] give them to them say
 28 Seung⁶-dai³ chi³-fuk¹ kap¹ ta¹-moon⁴ dui³ ta¹-moon⁴ suet³
 上帝 賜福 給 他們 , 對 他們 說 :
 [do it]/should multiply increase/grow in number spread all over [?] earth's surface
 “ Yiu³ faan⁴-yin² jang¹-doh¹ pin³-moon⁵ dei⁶-min⁶
 要 繁衍 增多 , 遍滿 地面 ,
 open up earth also [do it]/should supervise/manage sea in * fish
 hoi¹-tok³ daai⁶-dei⁶ ya⁵ yiu³ goon²-lei⁵ hoi² lui⁵ dik¹ yue⁴
 開拓 大地 , 也 要 管理 海裏 的 魚、
 in the sky * birds and on earth every kind of creep/crawl
 tin¹-seung⁶ dik¹ fei¹-kam⁴ woh⁴ dei⁶-seung⁶ gok³-yeung⁶ pa⁴-hang⁴
 天上 的 飛禽 和 地上 各樣 爬行
 * living creature [?]
 dik¹ woot⁶-mat⁶
 的 活物 ” ^

Isaiah

Yi⁵-choi³-a³-sue¹
 (以賽亞書 55:10, 11)

Rain & snow descends from the heavens will not in vain
 10 Yue⁵-suet³ chung⁴-tin¹-yi⁴-gong³ bat¹-wooi⁵ baak⁶-baak⁶
 雨雪 從天而降 , 不會 白白
 turn back yet/but will/surely moisten the earth enable/cause crops
 jit³-wooi⁴ keuk³ bit¹ ji¹-yun⁶ daai⁶-dei⁶ si² jok³-mat⁶
 折回 , 卻 必 滋潤 大地 , 使 作物
 sprout/germinate grow up enable/make * person have
 faat³-nga⁴ sang¹-jeung² si² saat³-jung² dik¹ yan⁴ yau⁵
 發芽 生長 , 使 撒種 的 人 有
 seed enable/cause want to/need to eat * person have food/cereals
 jung²-ji² si² yiu³ hek³ dik¹ yan⁴ yau⁵ leung⁴-sik⁶
 種子 , 使 要 吃 的 人 有 糧食 。

My mouth in * come out * words also are like this
 11 Ngoh⁵ hau² jung¹ soh² chut¹ dik¹ wa⁶ ya⁵ si⁶ je⁵-yeung⁶
 我 口 中 所 出 的 話 也 是 這 樣 ，
 will not return without results [?] but/however will/certainly accomplish
 bat¹-wooi⁵ mo⁴-gung¹-yi⁴-waan⁴ keuk³ bit¹ daat⁶-sing⁴
 不 會 無 功 而 還 ， 卻 必 達 成
 I * be pleased with * things All I have spoken [?]
 ngoh⁵ soh² hei²-yuet⁶ dik¹ si⁶ Faan⁴ ngoh⁵ suet³-gwoh³
 我 所 喜 悅 的 事 。 凡 我 說 過
 will/be going to do * in every case/always will succeed/be a success
 yiu³ jo³ dik¹ jung² woi⁵ sing¹-gung¹
 要 做 的 ， 總 會 成 功 。 ^

Luke

Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹

(路加福音 23:43)

Jesus to him say I today truly/honestly tell you
 43 Ye⁴-so¹ dui³ ta¹ suet³ Ngoh⁵ gam¹-tin¹ sat⁶-joi⁶ go³-so³ nei⁵
 耶 穌 對 他 說 : “ 我 今 天 實 在 告 訴 你 ，
 you certainly with me together */be paradise */in
 nei⁵ bit¹-ding⁶ gan¹ ngoh⁵ yat¹-tung⁴ joi⁶ lok⁶-yuen⁴ lui⁵
 你 必 定 跟 我 一 同 在 樂 園 裏 。 ” ^

Revelation

Kai²-si⁶-luk⁶

(啟示錄 21:5)

Sit * throne */on */[one] say See * Now I
 5 Joh⁶ joi⁶ bo²-joh⁶ seung⁶... dik¹ suet³ Hon³ na¹ Yin⁶-joi⁶ ngoh⁵
 坐 在 寶 座 上 的 說 : “ 看 哪 ! 現 在 我
 renew/replace everything He also say You [do it] write */down
 gang¹-san¹ yat¹-chai³ Ta¹ yau⁶ suet³ Nei⁵ yiu³ se² ha⁶-loi⁴
 更 新 一 切 。 ” 他 又 說 : “ 你 要 寫 下 來 ，
 because these words are trustworthy */[ones] are true/authentic
 yan¹-wai⁶ je⁵-se¹ wa⁶-yue⁵ si⁶ sun³-sat⁶ dik¹ si⁶ jan¹-kok³
 因 為 這 些 話 語 是 信 實 的 ， 是 真 確
 */[ones]
 dik¹
 的 。 ” ^

2 Peter

Bei²-dak¹ Hau⁶-sue¹

(彼得後書 3:13)

But we according to him/his */of/that is [?] promise
 13 Daan⁶-si⁶ ngoh⁵-moon⁴ jiu³-jeuk⁶ ta¹ dik¹ ying¹-hui²
 但 是 我 們 照 着 他 的 應 許 ，

wait for/await new heavens new earth have/there is righteousness live *at
dang²-doi⁶ **san¹-tin¹** **san¹-dei⁶** **yau⁵** **jing³-yi⁶** **jue⁶** **joi⁶**
 等待 新天 新地 , 有 正義 住 在
 in it
kei⁴-jung¹
 其中 。 ▽

Revelation
Kai²-si⁶-luk⁶
 (啟示錄 20:3)

Angel * him throw to bottomless pit in */send there *
Tin¹-si³ **ba²** **ta¹** **sut¹-do³** **mo⁴-dai²-sam¹-yuen¹** **lui⁵** **hui³** **ba²**
 天使 把 他 摔到 無底深淵 裏 去 , 把
 abyss seal off/seal/close */depend on above-mentioned/aforsaid seal
sam¹-yuen¹ **fung¹-bai³** **joi⁶** **seung⁶-min⁶** **goi³-yan³**
 深淵 封閉 , 在 上面 蓋印
 cause/make him not able to again/any more confuse the various nations
si² **ta¹** **bat¹-nang⁴** **joi³** **mai⁴-waak⁶** **lit⁶-gwok³**
 使 他 不能 再 迷惑 列國
 until those 1000 years finish/be over [-ed] These things after
jik⁶-do³ **na⁵** **yat¹-chin¹** **nin⁴** **yuen⁴** **liu⁵** **Je⁵-se¹** **si⁶** **yi⁵-hau⁶**
 直到 那 一千 年 完 了。這些 事 以後
 must * him release a little while
bit¹-sui¹ **ba²** **ta¹** **sik¹-fong³** **yat¹-wooi⁶-yi⁴**
 必須 把 他 釋放 一會兒 。 ▽

Isaiah
Yi⁵-choi³-a³-sue¹
 (以賽亞書 9:6, 7)

Because there is a child */for us */so as to be born
Yan¹-wai⁶ **yau⁵** **yat¹-goh³** **haai⁴-ji²** **wai⁶** **ngoh⁵-moon⁴** **yi⁴** **sang¹**
 因為 有 一個 孩子 為 我們 而 生
 there is a son be given to us He will/certainly
yau⁵ **yat¹-goh³** **yi⁴-ji²** **chi³-kap¹** **ngoh⁵-moon⁴** **Ta¹** **bit¹**
 有 一個 兒子 賜給 我們 他 必
 shoulder/take on leader */s/of important assignment Him/his */of/that is [?] name
gin¹-foo⁶ **ling⁵-jau⁶** **dik¹** **jung⁶-yam⁶** **Ta¹** **dik¹** **ming⁴**
 肩負 領袖 的 重任 。 他 的 名
 will be called outstanding * advisor mighty
yi³ **ching¹-wai⁴** **cheuk³-yu⁶** **dik¹** **huen³-do⁶-je²** **daai⁶-nang⁴**
 要 稱為 卓越 的 勸導者 、 大能
 */who is [?] god eternal */who is [?] father peace */of
dik¹ **san⁴** **wing⁷-hang⁴** **dik¹** **foo⁶** **woh⁴-ping⁴** **dik¹**
 的 神 、 永恆 的 父 、 和平 的
 leader He will/certainly become leader
ling⁵-jau⁶ 。 7 **Ta¹** **bit¹** **jok³** **ling⁵-jau⁶**
 領袖 。 他 必 作 領袖

national power [?]/national influence [?] prosperous endless/unlimited peace
gwok³-sai³ **cheung¹-sing⁶** **mo⁴-kung⁴** **woh⁴-ping⁴**
 國勢 昌盛 無窮 和平

eternally enduring [?] He will/must * David */s/of throne
chi⁴-gau²-bat¹-sik¹ **Ta¹** **bit¹** **joi⁶** **Daai⁶-wai⁶** **dik¹** **bo²-joh⁶**
 持久不息 他 必 在 大衛 的 寶座

*/on rule him/his */of/that is [?] kingdom by/with/by means of
seung⁶... **tung²-ji⁶** **ta¹** **dik¹** **wong⁴-gwok³** **yi⁵**
 上 統治 他 的 王國 , 以

justice/impartiality and righteousness enable/make nations be firm/strengthen
gung¹-jing³ **woh⁴** **jing³-yi⁶** **si²** **gwok³** **gin¹-ding⁶**
 公正 和 正義 使 國 堅定

stable/steady from now until throughout eternity [?]/forever [?]
wan²-goo³ **chung⁴** **yin⁶-joi⁶** **jik⁶-do³** **chin¹-chau¹-maan⁶-sai³**
 穩固 , 從 現在 直到 千秋萬世 。

Lord of armies Jehovah will/certainly zealous
Maan⁶-gwan¹-ji¹-jue² **Ye⁴-woh⁴-wa⁴** **bit¹** **yit⁶-sam¹**
 萬軍之主 耶和華 必 熱心

accomplish/achieve this MW matter
sing⁴-jau⁶ **je⁵** **gin⁶** **si⁶**
 成就 這 件 事 。

Isaiah
Yi⁵-choi³-a³-sue¹
 (以賽亞書 11:1-9)

Jesse */s/of tree stump [?] will/certainly give birth to/produce [?] twig [?]
Ye⁴-sai¹ **dik¹** **chaan¹-gon³...** **bit¹** **sang¹-chut¹** **nuen²-ji¹**
 耶西 的 殘幹 必 生出 嫩枝 ,

his root in/within produce [?] * new sprout [?] will/certainly form [?]/bear [?]
ta¹ gan¹ seung⁶... **jeung²-chut¹** **dik¹** **san¹-nga⁴** **bit¹** **git³-chut¹**
 他 根 上 長 出 的 新芽 必 結 出

fruit Jehovah */s/of spirit will/certainly remain/stay */on him
gwoh²-sat⁶ **Ye⁴-woh⁴-wa⁴** **dik¹** **ling⁴** **bit¹** **lau⁴** **joi⁶ ta¹**
 果實 。

personally enable/cause him to have wisdom and understanding/comprehension
san¹-seung⁶ **si²** **ta¹** **yau⁵** **ji³-wai⁶** **woh⁴** **ng⁶-sing³**
 身上 , 使 他 有 智慧 和 悟性

*/of spirit counsel/advice and great power [?]/mightiness [?] */of spirit knowledge
dik¹ ling⁴ **huen³-do⁶** **woh⁴** **daai⁶-nang⁴** **dik¹ ling⁴** **ji¹-sik¹**
 的 靈 , 勸導 和 大能 的 靈 , 知識

and fear/revere Jehovah */of spirit He +/by means of
woh⁴ ging³-wai³ **Ye⁴-woh⁴-wa⁴** **dik¹ ling⁴** **Ta¹** **yi⁵**
 和 敬畏 耶和華 的 靈 。

fear Jehovah +/become happy
ging³-wai³ **Ye⁴-woh⁴-wa⁴** **wai⁴** **lok⁶**
 敬畏 耶和華 為 樂 。

He carry out/perform judgment [?]/judge definitely not only rely on
Ta¹ **hang⁴...** **sam²-poon³** **bing⁶** **bat¹-daan¹** **pang⁴**
 他 行 審判 並 不單 憑

seeing with the eyes [?] reprove person also not only/not just rely on/depend on
 ngaan⁵-gin³ jaak³-bei⁶ yan⁴ ya⁵ bat¹-gan² pang⁴
 眼見 , 責備 人 也 不僅 憑

hear about/hearing [?] He in accordance with righteousness/justice judge
 yi⁵-man⁴ Ta¹ on³ jing³-yi⁶ sam²-poon³
 耳聞 。 他 按 正義 審判

lowly */who is [?] person rely on/depend on uprightness to correct
 bei¹-mei⁴ dik¹ yan⁴ pang⁴ jing³-jik⁶ gau¹-jing³
 卑微 的 人 , 憑 正直 糾正

on earth modest */who is [?] person He use mouth in */that is [?]
 dei⁶-seung⁶ him¹-woh⁴ dik¹ yan⁴ Ta¹ yung⁶ hau² jung¹ dik¹
 地上 謙和 的 人 。 他 用 口 中 的

rod to strike the earth with mouth in */that is [?] breath put to death/execute
 jeung⁶ da²-gik¹ daai⁶-dei⁶ yi⁵ jui² lui⁵ dik¹ hei³ chue⁵-kuei³
 杖 打擊 大地 , 以 嘴 裏 的 氣 處決

evil person He use/with righteousness/justice tie round the waist [?]/girdle take
 ok²-yan⁴ Ta¹ yi⁵ jing³-yi⁶ chuk¹-yiui¹ na⁴
 惡人 。 他 以 正義 束腰 , 拿

faithfulness to be/to serve as [?] belt/girdle
 jung¹-sun³ jo⁶ yiu¹-daai³
 忠信 做 腰帶 。

Jackals & wolves will/must stay */at lamb by the side of
 Chaai¹-long⁴ bit¹ lau⁴ joi⁶ min⁴-yeung⁴-go¹ san¹-bin¹
 豺狼 必 留 在 綿羊羔 身邊 ,

leopard will/certainly lie */at kids of goats personally/body beside
 paaui³-ji² bit¹ ngoh⁶ joi⁶ saan¹-yeung⁴-go¹ san¹ pong⁴
 豹子 必 臥 在 山羊羔 身 旁 。

Calf strong lion [?] fat animal [?] all can together be a group [?]
 Ngau⁴-duk⁶ jong³-si¹ fei⁴-chuk¹ do¹ nang⁴ tung⁴ kwan⁴
 牛犢 、 壯獅 、 肥畜 都 能 同 群 ,

+/even child/little child [?] +/also be able to lead/guide them Cow
 lin⁴ siu²-haai⁴ ya⁵ nang⁴ daai³-ling⁵ ta¹-moon⁴ Mo⁵-ngau⁴
 連 小孩 也 能 帶領 牠們 。 母牛

with/and mother bear [?] eat together young bull/cow/cattle with/and young bear
 yue⁵ mo⁵-hung⁴ tung⁴-hek³ siu² ngau⁴ yue⁵ siu² hung⁴
 與 母熊 同吃 , 小 牛 與 小 熊

lie down together [?]/sit together [?] Lion also be like cow/bull/ox/cattle
 tung⁴-ngoh⁶ Si¹-ji² ya⁵ jeung⁶ ngau⁴
 同臥 。 獅子 也 像 牛

the same eat grass Suck the breast */[who?] infant *
 yat¹-yeung⁶ hek³ cho² Hek³-naai⁵ dik¹ ying¹-yi⁴ joi⁶
 一樣 吃 草 。 吃奶 的 嬰兒 在

poisonous snake */s/of hole */on play/amuse oneself wean */who is [?]
 wai²-se⁴ dik¹ yuet⁶ seung⁶... woon⁶-sa² duen⁶-naai⁵ dik¹
 虺蛇 的 穴 上 玩耍 , 斷奶 的

child lay hands on [?] */on viper/poisonous snake */s/of entry hole [?] *
 haai⁴-ji² on²-sau² joi⁶ duk⁶-se⁴ dik¹ dung⁶-hau² Joi⁶
 孩子 接手 在 毒蛇 的 洞口 。 在

me *of whole holy mountain *on these all all/even
 ngoh⁵ dik¹ jing²-goh³ sing³-saan¹ seung⁶... je⁵ yat¹-chai³ do¹
 我 的 整個 聖山 上 , 這 一切 都
 not injure/hurt people not harm things [?] because understand/know
 bat¹ seung¹ yan⁴ bat¹ hoi⁶-mat⁶ yan¹-wai⁶ ying⁶-sik¹
 不 傷 人 , 不 害物 , 因為 認識
 Jehovah *of knowledge certainly spread all over [?] the earth just
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ji¹-sik¹ bit¹ pin³-moon⁵ daai⁶-dei⁶ jau⁶
 耶和華 的 知識 必 遍滿 大地 , 就
 be like waters spread all over the place seas & oceans the same
 jeung⁶ sui² nei⁴-maan⁶ hoi²-yeung⁴ yat¹-yeung⁶
 像 水 瀰漫 海洋 一樣 。 ^

Matthew

Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹

(馬太福音 15:30)

There is a large/great MW/crowd people *to him there go
 30 Yau⁵ yat¹ daai⁶ kwan⁴ yan⁴ do³ ta¹ na⁵-lui⁵ hui³
 有 一 大 群 人 到 他 那裏 去 ,
 carry/take/bring [-ing] lame */[ones] wounded & disabled */[ones]
 daai³-jeuk⁶ poh²-geuk³ dik¹ seung¹-chaan⁴ dik¹
 帶着 跛腳 的 、 傷殘 的 、
 blind */[ones] mute */[ones] and very many other
 hat⁶-ngaan⁵ dik¹ a²-ba¹ dik¹ woh⁴ han² doh¹ bit⁶-dik¹
 瞎眼 的 、 啞巴 的 和 很 多 別 的
 sick people The crowd in a hurry/hurriedly * sick people put */at
 beng⁶-yan⁴ Kwan⁴-jung³ gap¹-mong⁴ ba² beng⁶-yan⁴ fong³ joi⁶
 病人 。 群衆 急忙 把 病人 放 在
 Jesus' feet in front/before Jesus then/right away cure/heal them
 Ye⁴-so¹ geuk³ chin⁴ Ye⁴-so¹ jau⁶ ji⁶-ho² ta¹-moon⁴
 耶穌 腳 前 , 耶穌 就 治好 他們 。 ^

Job

Yeuk³-baak³-gei³

(約伯記 33:25)

Him/his */of/that is [?] flesh must compare with be young when more
 25 Ta¹ dik¹ yuk⁶ yiu³ bei² nin⁴-hing¹ si⁴ gang³
 他 的 肉 要 比 年 輕 時 更
 tender he will/be going to return to youth
 yau³-nuen⁶ ta¹ yiu³ wooi⁴-fuk⁶ ching¹-chun¹
 幼嫩 , 他 要 回 復 青春
 energy
 woot⁶-lik⁶
 活力 。 ^

Matthew
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
(馬太福音 22:29)

Jesus answer them say You [plural] mistake/wrong [-ed]
29 Ye⁴-so¹ wooi⁴-daap³ ta¹-moon⁴ suet³ Nei⁵-moon⁴ choh³ liu⁵
耶穌 回答 他們 說：“ 你們 錯 了，
because you [plural] not know Bible also not know
yan¹-wai⁶ nei⁵-moon⁴ bat¹ ying⁶-sik¹ Sing³-ging¹ ya⁵ bat¹ ying⁶-sik¹
因為 你們 不 認識 聖經，也 不 認識
God *s/of power/strength
Seung⁶-dai³ dik¹ lik⁶-leung⁶
上帝 的 力量。 Λ

1 Kings
Lit⁶-wong⁴-gei³ Seung⁶
(列王紀上 17:8-21)

Jehovah have words explicitly instruct [?] him say You * /get up
8 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yau⁵ wa⁶ hui²-yue⁶ ta¹ suet³ Nei⁵ hei²-loi⁴
耶和華 有 話 曉諭 他 說： “ 你 起來，
go Sidon */of Zarephath go live */at there/that place
wong⁵ Sai¹-dun⁶ dik¹ Saat³-lak⁶-faat³ hui³ jue⁶ joi⁶ na⁵-lui⁵
往 西頓 的 撒勒法 去， 住 在 那裏。
I will/certainly command the locality */of a widow
Nghoh⁵ bit¹ fan¹-foo³ dong¹-dei⁶ dik¹ yat¹-goh³ gwa²-foo⁵
我 必 吩咐 當地 的 一個 寡婦
provide for you Elijah then/at once */get up go/towards
gung¹-yeung⁵ nei⁵ Yi⁵-lei⁶-a³ jau⁶ hei²-loi⁴ wong⁵
供養 你。” 10 以利亞 就 起來 往
Zarephath go in/having arrived at [?] city entrance see
Saat³-lak⁶-faat³ hui³ do³-liu⁵ sing⁴-moon⁴-hau² hon³-gin³
撒勒法 去， 到了 城門口， 看見
a widow */at there/that place gather firewood [?] Elijah
yat¹-goh³ gwa²-foo⁵ joi⁶ na⁵-lui⁵ gim²-chaai⁴ Yi⁵-lei⁶-a³
一個 寡婦 在 那裏 撿柴。 以利亞
call out to her say Please you use vessel take some/a little
foo¹-giu³ ta¹ suet³ Ching² nei⁵ yung⁶ hei³-ming⁵ chui² dim²
呼叫 她 說：“ 請 你 用 器皿 取 點
water come give me to drink She go take water * time
sui² loi⁴ kap¹ ngoh⁵ hot³ Ta¹ hui³ chui² sui² dik¹ si⁴-hau⁶
水 來 給 我 喝。” 11 她 去 取 水 的 時候，
Elijah also call out to her say Please you also take some/a little
Yi⁵-lei⁶-a³ yau⁶ foo¹-giu³ ta¹ suet³ Ching² nei⁵ ya⁵ na⁴ dim²
以利亞 又 呼叫 她 說：“ 請 你 也 拿 點
bread come give me She say I depending on [?]
beng² loi⁴ kap¹ ngoh⁵ Ta¹ suet³ Nghoh⁵ ji²-jeuk⁶
餅 來 給 我。” 12 她 說：“ 我 指
live forever [?] */[who?] Jehovah you */of God swear
wing⁵-woot⁶ dik¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ nei⁵ dik¹ Seung⁶-dai³ faat³-sai⁶
永活 的 耶和華 你的 上帝 發誓，

I don't have bread large bottle in there is only a
ngoh⁵ moot⁶-yau⁵ beng² daai⁶ ping⁴-ji² lui⁵ ji²-yau⁵ yat¹
我 沒有 餅，大 瓶子 裏 只有 一

MW [handful of sth.] flour small bottle in there is only a little
ba² min⁶-fan² siu² ping⁴-ji² lui⁵ ji²-yau⁵ yat¹-dim²
把 麵粉，小 瓶子 裏 只有 一點

oil You see I -ing [+verb] gather/pick up some MW firewood
yau⁴ Nei⁵ hon³ ngoh⁵ jing³-joi⁶ gim² gei² gan¹ chaa⁴
油。你 看，我 正在 撿 幾 根 柴，

go back make a little thing for me and son to eat
wooi⁴-hui³ lung⁶ dim² dung¹-sai¹ kap¹ ngoh⁵ woh⁴ yi⁴-ji² hek³
回去 弄 點 東西 給 我 和 兒子 吃，

we finish eating [-ed] then wait/wait for to die/death
ngoh⁵-moon⁴ hek³-yuen⁴ liu⁵ jau⁶ dang² sei²
我們 吃完了，就 等 死。”

Elijah to her say Need not/don't have to fear by all means
13 Yi⁵-lei⁶-a³ dui³ ta¹ suet³ Bat¹-yung⁶ pa³ ji²-goon²
以利亞 對 她 說：“ 不用 怕， 只管

according to you */of words go do well/be ready [-ed] However should first
jiu³ nei⁵ dik¹ wa⁶ hui³ jo⁶ ho² liu⁵ Bat¹-gwoh³ yiu³ sin¹
照 你 的 話 去 做 好 了。 不過 要 先

*/for me make MW little round flat cake take up [?] for/give me
wai⁶ ngoh⁵ jo⁶ goh³ siu² beng² na⁴-loi⁴ kap¹ ngoh⁵
為 我 做 個 小 餅， 拿來 給 我，

afterwards/after that then/only then */for yourself and son make a little eat
yin³-hau⁶ joi³ wai⁶ ji⁶-gei² woh⁴ yi⁴-ji² jo⁶ dim² hek³
然後 再 為 自己 和 兒子 做 點 吃

*/[thing] Because Israel */s/of God Jehovah
dik¹ Yan¹-wai⁶ Yi⁵-sik¹-lit⁶ dik¹ Seung⁶-dai³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
的。 14 因為 以色列 的 上帝 耶和華

say Large jar/bottle in */that is [?] flour certainly not use up/exhaust
suet³ Daai⁶ ping⁴-ji² lui⁵ dik¹ min⁶-fan² bit¹ bat¹ ho³-jun⁶
說：‘大 瓶子 裏 的 麵粉 必 不 耗盡，

small jar/bottle in */that is [?] oil also no shortage until
siu² ping⁴-ji² lui⁵ dik¹ yau⁴ ya⁵ bat¹ duen²-kuet³ jik⁶-do³
小 瓶子 裏 的 油 也 不 短缺， 直到

Jehovah bring down [?] rain * on the earth * that day
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ gong³ yue⁵ joi⁶ dei⁶-seung⁶ dik¹ na⁵ yat⁶
耶和華 降 雨 在 地上 的 那 日。”

Married woman then/right away according to Elijah */s/of words go do
15 Foo⁵-yan⁴ jau⁶ jiu³ Yi⁵-lei⁶-a³ dik¹ wa⁶ hui³ jo⁶
婦人 就 照 以利亞 的 話 去 做。

She and Elijah also her */of household continue
Ta¹ woh⁴ Yi⁵-lei⁶-a³ waan⁴-yau⁵ ta¹ dik¹ ga¹-yan⁴ gai³-juk⁶
她 和 以利亞， 還有 她 的 家人， 繼續

eat[-ed] many days Large jar/bottle in */that is [?] flour
hek³-liu⁵ hui²-doh¹ yat⁶-ji² Daai⁶ ping⁴-ji² lui⁵ dik¹ min⁶-fan²
吃了 許多 日子。 16 大 瓶子 裏 的 麵粉

sure enough/as expected did not become exhausted [?] small jar/bottle in
gwoh²-yin⁴ **moot⁶-yau⁵** **ho³-jun⁶** **siu²** **ping⁴-ji²** **lui⁵**
 果然 沒有 耗盡 小 瓶子 裏
 */that is [?] oil also did not become in short supply [?] just as
dik¹ **yau⁴** **ya⁵** **moot⁶-yau⁵** **duen²-kuet³** **jing³-yue⁴**
 的 油 也 沒有 短缺 , 正如
 Jehovah by means of [?] Elijah * say * words
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ **jik⁶** **Yi⁵-lei⁶-a³** **soh²** **suet³** **dik¹** **wa⁶**
 耶和華 藉 以利亞 所 說 的 話
 the same
yat¹-yeung⁶
 一樣。

These things after that * home/house in the owner [?]
Je⁵-se¹ **si⁶** **yi⁵-hau⁶** **na⁵-goh³** **joi⁶** **ga¹** **jung¹** **jok³-jue²**
 17 這些事以後，那個在家庭中作主
 */who is [?] married woman */s/ of son fall ill [-ed] also sickness * very
dik¹ **foo⁵-yan⁴** **dik¹** **yi⁴-ji²** **beng⁶** **liu⁵** **waan⁴** **beng⁶** **dak¹** **han²**
 的 婦人的 兒子 病了， 還 病 得很
 severe/terrible even breath also didn't have [-ed] She to Elijah
lai⁶-hoi⁶ **lin⁴** **hei³-sik¹** **ya⁵** **moot⁶-yau⁵** **liu⁵** **Ta¹** **dui³** **Yi⁵-lei⁶-a³**
 厲害，連氣息也沒有。18 她對以利亞
 say God */s/ of messenger - I and/with you have
suet³ **Seung⁶-dai³** **dik¹** **si³-je²** **a³** **ngoh⁵** **gan¹** **nei⁵** **yau⁵**
 說：“上帝的使者啊，我跟你
 what be concerned with */eh You */to me here come cause/make
sam⁶-moh¹ **seung¹-gon¹** **ne¹** **Nei⁵** **do³** **ngoh⁵** **je⁵-lui⁵** **loi⁴** **si²**
 甚麼相干呢？你到我這裏來，使
 God remember me */of sin */in order to so that me */of
Seung⁶-dai³ **seung²-hei²** **ngoh⁵** **dik¹** **jui⁶** **loi⁴** **yi⁵-ji³** **ngoh⁵** **dik¹**
 上帝想起我的罪來，以致我的
 son die [-ed] Elijah to her say * you */of son
yi⁴-ji² **sei²** **liu⁵** **Yi⁵-lei⁶-a³** **dui³** **ta¹** **suet³** **Ba²** **nei⁵** **dik¹** **yi⁴-ji²**
 兒子死了。”19 以利亞對她說：“把你的兒子
 give to/hand over to me [suggestion]/[request] Elijah then from her
gaau¹-kap¹ **ngoh⁵** **ba⁶** **Yi⁵-lei⁶-a³** **jau⁶** **chung⁴** **ta¹**
 交給我把吧。”以利亞就從她
 bosom in * son/child take hold of */come over carry [in one's arms] him
waai⁴ **jung¹** **ba²** **haai⁴-ji²** **jip³** **gwoh³-loi⁴** **po⁵** **ta¹**
 懷中把孩子接過來，抱他
 go up to he; himself * live * roof room put *
seung⁶... **ji⁶-gei²** **soh²** **jue⁶** **dik¹** **uk¹-ding²** **fong⁴-gaan¹** **fong³** **joi⁶**
 上自己所住的屋頂房間，放在
 his own */that is [?] bed/couch */on He cry out to [?]
ji⁶-gei² **dik¹** **chong⁴-taap³** **seung⁶...** **Ta¹** **foo¹-kau⁴**
 自己的床榻上。20 他呼求
 Jehovah say Jehovah me */of God -
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ **suet³** **Ye⁴-woh⁴-wa⁴** **ngoh⁵** **dik¹** **Seung⁶-dai³** **a³**
 耶和華說：“耶和華我的上帝啊，

I live away from home * this widow home in you just
 ngoh⁵ gei³-gui¹ joi⁶ je⁵-goh³ gwa²-foo⁵ ga¹ lui⁵ nei⁵ jau⁶
 我 寄居 在 這個 寡婦 家 裏, 你就
 do harm to/injure her cause her */of son meet one's death Elijah
 ga¹-hoi⁶ ta¹ si² ta¹ dik¹ yi⁴-ji² song³-ming⁶ ma¹ Yi⁵-lei⁶-a³
 加害 她, 使 她的 兒子 喪命 嗎? 21 以利亞
 three times lean over * child personally cry out to [?] Jehovah
 saam¹ chi³ fuk⁶ joi⁶ haai⁴-ji² san¹-seung⁶ foo¹-kau⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 三 次 伏 在 孩子 身上, 呼求 耶和華
 say Jehovah me */of God beg/entreat you make
 suet³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ngoh⁵ dik¹ Seung⁶-dai³ a³ kau⁴ nei⁵ giu³
 說: “ 耶和華 我的 上帝 啊, 求 你 叫
 this child regain [?] life
 je⁵-goh³ haai⁴-ji² dak¹-wooi⁴ sang¹-ming⁶
 這個 孩子 得回 生命 。” ^

Genesis

Chong³-sai³-gei³

(創世記 17:17)

Abraham then lie prostrate laugh [-ed] */start to
 17 A³-baak³-laai¹-hon² jau⁶ min⁶-fuk⁶-yue¹-dei⁶ siu³-liu² hei²-loi⁴
 亞伯拉罕 就 面伏於地, 笑了 起來,
 at heart say A hundred years old */who is [?] man yet/even
 sam¹-lui⁵ suet³ Yat¹-baak³ sui³ dik¹ yan⁴ waan⁴
 心裏 說: “ 一百 歲 的 人 還
 have born to him [?] child/son Sarah 90 years old [-ed]
 sang¹ haai⁴-ji² ma¹ Saat³-laai¹ gau²-sap⁶ sui³ liu⁵
 生 孩子 嗎? 撒拉 九十 歲 了,
 also/even will/be going to give birth
 waan⁴ yiu³ sang¹-yuk⁶ ma¹
 還 要 生育 嗎?” ^

Genesis

Chong³-sai³-gei³

(創世記 21:2, 3)

Sarah be pregnant */at God promise */that [?]
 2 Saat³-laai¹ waai⁴-yan⁶ joi⁶ Seung⁶-dai³ ying¹-hui² dik¹
 撒拉 懷孕, 在 上帝 應許 的
 appoint/designate time to aged */who is [?] Abraham
 ji²-ding⁶ si⁴-hau⁶ kap¹ nin⁴-lo⁵ dik¹ A³-baak³-laai¹-hon²
 指定 時候, 給 年老 的 亞伯拉罕
 give birth to [-ed] a son Abraham to Sarah
 sang¹-liu⁵ yat¹-goh³ yi⁴-ji² A³-baak³-laai¹-hon² kap¹ Saat³-laai¹
 生了 一個 兒子。 3 亞伯拉罕 給 撒拉
 */for he * bear/give birth to * son give a name be called
 wai⁶ ta¹ soh² sang¹ dik¹ yi⁴-ji² hei²-ming⁴ giu³
 為 他 所 生 的 兒子 起名 叫

Isaac
Yi⁵-saat³
以撒 。 ^

Hebrews
Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹
(希伯來書 11:17-19)

17 Abraham because have faith be subjected to
A³-baak³-lai¹-hon² yan¹ yau⁵ sun³-sam¹ sau⁶
亞伯拉罕 因 有 信心 ， 受
test * time just offer up Isaac This
haau²-yim⁶ dik¹ si⁴-hau⁶ jau⁶ hin³-seung⁵ Yi⁵-saat³ Je⁵-goh³
考驗 的 時候 就 獻上 以撒 。 這個
very joyful receive promise */[who?] man practically/almost
foon¹-foon¹-hei²-hei² ling⁵-sau⁶ ying¹-hui² dik¹ yan⁴ gei¹-foo⁴
歡歡喜喜 領受 應許 的 人 ， 幾乎
* his own */who is [?] only-begotten son offer up [-ed] Despite
ba² ji¹-gei² dik¹ duk⁶-sang¹-ji² hin³-seung⁵ liu⁵ Jun²-goon²
把 自己 的 獨生子 獻上 了 。 18 儘管
previously there are words to him say Isaac have born to him [?] */[ones]
sin¹-chin⁴ yau⁵ wa⁶ dui³ ta¹ suet³ Yi⁵-saat³ sang¹ dik¹
先 前 有 話 對 他 說 ， “ 以撒 生 的
*/only be known as you */of offspring he still is ready & willing to
choi⁴ ching¹-wai⁴ nei⁵ dik¹ mui⁴-yui⁶ ta¹ waan⁴ si⁶ gam¹-yuen⁶
才 稱 為 “ 你 的 苗裔 ” ， 他 還 是 甘 願
this way/so do He firmly believe even if Isaac die [-ed]
je⁵-yeung⁶ jo⁶ Ta¹ ying⁶-ding⁶ jau⁶-suen³ Yi⁵-saat³ sei² liu³
這 樣 做 。 19 他 認 定 就 算 以 撒 死 了 ，
God also be able to enable/make Isaac be resurrected This being so
Seung⁶-dai³ ya⁵ nang⁴ si² Yi⁵-saat³ fuk⁶-woot⁶ Je⁵-yeung⁶
上 帝 也 能 使 以 撒 復 活 。 這 樣 ，
Abraham just from place of death [?] get back [?] Isaac
A³-baak³-lai¹-hon² jau⁶ chung⁴ sei²-dei⁶ dak¹-wooi⁴ Yi⁵-saat³
亞 伯 拉 罕 就 從 死 地 得 回 以 撒 。
This MW thing just become[-ed] symbol
Je⁵ gin⁶ si⁶ jau⁶ sing⁴-liu⁵ jeung⁶-jing¹
這 件 事 就 成 了 象 徵 。 ^

Genesis
Chong³-sai³-gei³
(創世記 22:5)

5 Abraham to servants say You [plural] and donkey
A³-baak³-lai¹-hon² dui³ si⁶-yik⁶ suet³ Nei⁵-moon⁴ woh⁴ lo⁴
亞 伯 拉 罕 對 侍 役 說 ： “ 你 們 和 驢
remain * here I and child */to there go worship
lau⁴ joi⁶ je⁵-lui⁵ ngoh⁵ woh⁴ haai⁴-ji² do³ na⁵-lui⁵ hui³ sung⁴-baai³
留 在 這 裏 ， 我 和 孩 子 到 那 裏 去 崇 拜

God after return to you [plural] here */come
 Seung⁶-dai³ yin⁴-hau⁶ wooi⁴-do³ nei⁵-moon⁴ je⁵-lui⁵ loi⁴
 上帝，然後 回到 你們 這裏 來 。” ㄚ

1 Kings
Lit⁶-wong⁴-gei³ Seung⁶
 (列王紀上 17:22-24)

22 Jehovah consent to hear [?] [-ed] Elijah */s/of pleadings [?]
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ting¹-wan⁵-liu⁵ Yi⁵-lei⁶-a³ dik¹ foo¹-kau⁴
 耶和華 聽允了 以利亞 的 呼求，
 child just regain [?]/get back [?] life once again alive[-ed]
 haai⁴-ji² jau⁶ dak¹-wooi⁴ sang¹-ming⁶ yau⁶ woot⁶-liu⁵
 孩子 就 得回 生命， 又 活了
 */[return to normal] Elijah * child from roof
 gwoh³-loi⁴ 。 23 Yi⁵-lei⁶-a³ ba² haai⁴-ji² chung⁴ uk¹-ding²
 過來 以利亞 把 孩子 從 屋頂
 room carry [in one's arms] come down go into [-ed] room * child
 fong⁴-gaan¹ po⁵ ha⁶-loi⁴ jun³-liu⁵ uk¹-ji² ba² haai⁴-ji²
 房間 抱 下來， 進了 屋子， 把 孩子
 give to his mother Elijah say See you */of son
 gau¹-kap¹ ta¹ mo⁵-chan¹ Yi⁵-lei⁶-a³ suet³ Hon³ nei⁵ dik¹ yi⁴-ji²
 交給 他 母親 以利亞 說：“ 看， 你 的 兒子
 alive */[return to normal] [-ed] Married woman to Elijah say
 woot⁶ gwoh³-loi⁴ liu⁵ Foo⁵-yan⁴ dui³ Yi⁵-lei⁶-a³ suet³
 活 過來 了。” 24 婦人 對 以利亞 說：
 Now I indeed know/be aware of you are God */s/of
 Yin⁶-joi⁶ ngoh⁵ kok³-sat⁶ ji¹-do⁶ nei⁵ si⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
 “ 現在 我 確實 知道 你 是 上帝 的
 messenger Jehovah by means of [?] your mouth * say * words
 si³-je² Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jik⁶ nei⁵ hau² soh² suet³ dik¹ wa⁶
 使者， 耶和華 藉 你 口 所 說 的 話
 also/even +/[is!] true/authentic +/*
 do¹ si⁶ jan¹-sat⁶ dik¹
 都 是 真 實 的 ” ㄚ

John
Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 (約翰福音 11:25)

25 Jesus to her say I just am resurrection just am
 Ye⁴-so¹ dui³ ta¹ suet³ Ngoh⁵ jau⁶-si⁶ fuk⁶-woot⁶ jau⁶-si⁶
 耶穌 對 她 說：“ 我 就是 復活， 就是
 life Exercise faith in me */[who?] person although die [-ed]
 sang¹-ming⁶ Sun⁷-chung⁴ ngoh⁵ dik¹ yan⁴ sui¹-yin⁴ sei² liu³
 生命。 信從 我 的 人 雖然 死了，
 also/yet will/certainly gain life
 ya⁵ bit¹ wok⁶-dak¹ sang¹-ming⁶
 也 必 獲得 生命。 ㄚ

John

Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
(約翰福音 5:28, 29)

Don't *because of this MW matter/affair be amazed because time
 28 **Bat¹-yiu³ wai⁶ je⁵ gin⁶ si⁶ ging¹-kei⁴ yan¹-wai⁶ si⁴-hau⁶**
 不要 為 這 件 事 驚 奇 ， 因 為 時 候

must *arrive all * memorial tomb in * people all will/must
Yiu³ do³ soh²-yau⁵ joi⁶ gei²-nim⁶-mo⁶ lui⁵ dik¹ yan⁴ do¹ yiu³
 要 到 ， 所 有 在 紀 念 墓 裏 的 人 都 要

hear him/his */of/that is [?] voice then/at once come out
ting¹-gin³ ta¹ dik¹ sing¹-yam¹ , jai⁶ chut¹-loi⁴
 聽 見 他 的 聲 音 ， 就 出 來 。

Do good */[ones] be resurrected eventually gain life do evil
Hang⁴-sin⁶ dik¹ fuk⁶-woot⁶ jung¹ dak¹ sang¹-ming⁶ jok³-ok³
 行 善 的 ， 復 活 終 得 生 命 ； 作 惡

*/[ones] be resurrected eventually be declare guilty
dik¹ fuk⁶-woot⁶ jung¹ bei⁶ ding⁶-jui⁶
 的 ， 復 活 終 被 定 罪 。

1 Corinthians

Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹
(哥林多前書 15:5, 6)

He to Cephas appear after to those twelve men
 5 **Ta¹ heung³ Gei¹-faat³ hin²-yin⁶ yin⁴-hau⁶ heung³ na⁵ sap⁶-yi⁶ yan⁴**
 他 向 磯 法 顯 現 ， 然 後 向 那 十 二 人

appear After this there is one time he to 500 & more
hin²-yin⁶ Chi²-hau⁶ yau⁵ yat¹ chi³ ta¹ heung³ ng⁵-baak³ doh¹
 顯 現 。 此 後 有 一 次 他 向 五 百 多

MW brothers appear These persons great majority */to
goh³ dai⁶-hing¹ hin²-yin⁶ Je⁵-se¹ yan⁴ daai⁶-doh¹-so³ do³
 個 弟 兄 顯 現 。 這 些 人 大 多 數 到

now/todaydays still */be alive some however already be dead/fall asleep
yue⁴-gam¹ waan⁴ joi⁶ yau⁵-dik¹ keuk³ yi⁵-ging¹ cheung⁴-min⁴
 如 今 還 在 ， 有 的 卻 已 經 長 眠

[-ed]
liu³
 了 。

Job

Yeuk³-baak³-gei³
(約伯記 14:15)

When that time comes [?] you call me I then/right away
 15 **Do³-si⁴ nei⁵ foo¹-woon⁶ ngoh⁵ ngoh⁵ jau⁶**
 到 時 你 呼 喚 我 ， 我 就

answer You will/certainly earnestly long to see again you hand *
woo⁴-daap³ Nei⁵ bit¹ chit³-chit³ seung²-nim⁶ nei⁵ sau² soh²
 回 答 。 你 必 切 切 想 念 你 手 所

make */[things]

jo⁶ dik¹
造的。Λ

Revelation

Kai²-si⁶-luk⁶

(啟示錄 21:5)

Sit * throne */on */[one] say See * Now I
 5 Joh⁶ joi⁶ bo²-joh⁶ seung⁶... dik¹ suet³ Hon³ na¹ Yin⁶-joi⁶ ngoh⁵
 坐在寶座上 的說：“看哪！現在我
 renew/replace everything He also say You [do it] write */down
 gang¹-san¹ yat¹-chai³ Ta¹ yau⁶ suet³ Nei⁵ yiu³ se² ha⁶-loi⁴
 更新一切。他 又 說：“你 要 寫 下來，
 because these words are trustworthy */[ones] are true/authentic
 yan¹-wai⁶ je⁵-se¹ wa⁶-yue⁵ si⁶ sun³-sat⁶ dik¹ si⁶ jan¹-kok³
 因為 這些 話語 是 信實 的，是 真確
 */[ones]
 dik¹
 的。Λ

2 Kings

Lit⁶-wong⁴-gei³ ha⁶

(列王紀下 5:1-15)

The King of Syria */'/s/of field marshal/supreme commander Naaman *
 Jui⁶-lei⁶-a³-wong⁴ dik¹ yuen⁴-sui³ Naai⁵-maan⁶ joi⁶
 敘利亞王 的 元帥 乃縵 在
 master before/in front of greatly honour [?] greatly receive [?] honour/deep respect [?]
 jue²-yan⁴ min⁶-chin⁴ juen¹-daai⁶ sam¹-sau⁶ ging³-jung⁶
 主人 面前 尊大， 深受 敬重，
 because Jehovah by means of [?] him rescue/save/deliver [-ed]
 yan¹-wai⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jik⁶ ta¹ ching²-gau³-liu⁵
 因為 耶和華 藉 他 拯救了
 the Syrians He bold & powerful be skilled in battle however
 Jui⁶-lei⁶-a³-yan⁴ Ta¹ yung⁵-maang⁵ sin⁶-jin³ keuk³
 敘利亞人。他 勇猛 善戰， 卻
 suffer from/contract [-ed] leprosy Previously the Syrians
 waan⁶-liu⁵ ma⁴-fung¹... Sin¹-chin⁴ Jui⁶-lei⁶-a³-yan⁴
 患了 麻瘋。 2 先前 敘利亞人
 in great numbers go out plunder from the land of Israel
 sing⁴-kwan⁴ chut¹-hui³ cheung²-leuk⁶ chung⁴ Yi⁵-sik¹-lit⁶-dei⁶
 成群 出去 搶掠， 從 以色列地
 take captive/carry off [-ed] a little girl [?] she then serve/wait upon
 lo⁵-liu⁵ yat¹-goh³ siu²-nui⁵-haai⁴ ta¹ jau⁶ fuk⁶-si⁶
 擄了 一個 小女孩，她 就 服事
 Naaman */'/s/of wife Girl to her */of mistress
 Naai⁵-maan⁶ dik¹ chai¹-ji² Nui⁵-haai⁴ dui³ ta¹ dik¹ nui⁵-jue²-yan⁴
 乃縵 的 妻子。 3 女孩 對 她的 女主人

say If my master go to see Samaria */s/of
suet³ Yue⁴-gwoh² ngoh⁵ jue²-yan⁴ hui³ gin³ Saat³-ma⁵-lei⁶-a³ dik¹
 說：“如果我去見撒馬利亞的
 prophet then get well/be better [?] [-ed] prophet certainly can cure him */of
sin¹-ji¹ jau⁶ ho² liu² sin¹-ji¹ bit¹ nang⁴ ji⁶-ho² ta¹ dik¹
 先知就好，先知必能治好他的
 leprosy Certain/some person then go to tell master say
ma⁴-fung¹... Yau⁵ yan⁴ jau⁶ hui³ go³-so³ jue²-yan⁴ suet³
 痲瘋。”⁴ 有人就去告訴主人說：

The land of Israel */of girl like this like this speak
Yi⁵-sik¹-lit⁶-dei⁶ dik¹ nui⁵-haai⁴ yue⁴-chi² yue⁴-chi² suet³
 “以色列地的女孩如此如此說。”

The King of Syria say Go [suggestion] I also will
Jui⁶-lei⁶-a³-wong⁴ suet³ Hui³ ba⁶ Ngoh⁵ ya⁵ yiu³
⁵ 叙利亞王說：“去吧！我也要
 give/deliver one MW letter to the King of Israel So
sung³ yat¹ fung¹ sun³ kap¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶-wong⁴ Yue¹-si⁶
 送一封信給以色列王。”於是

Naaman go [-ed] hands in take/carry/bear [-ing] 300
Naai⁵-maan⁶ hui³ liu⁵ sau² lui⁵ daai³-jeuk⁶ saam¹-baak³
 乃縵去了，手裏帶着三百

⁴⁰ kilogramme silver 6,000 MW gold ten MW:set
sei³-sap⁶ gung¹-gan¹ ngan⁴-ji² luk⁶-chin¹ faai³ gam¹-ji² sap⁶ to³
 四十公斤銀子、六千塊金子、十套

clothes He * letter take to the King of Israel there letter
yi¹-fuk⁶ Ta¹ ba² sun³ daai³-do³ Yi⁵-sik¹-lit⁶-wong⁴ na⁵-lui⁵ sun³
 衣服。⁶ 他把信帶到以色列王那裏，信

in say I send servant [?] Naaman come to see
seung⁶... suet³ Ngoh⁵ da²-faat³ san⁴-buk⁶ Naai⁵-maan⁶ loi⁴ gin³
 上說：“我打發臣僕乃縵來見

you you receive this MW letter then must/just should cure him/his
nei⁵ nei⁵ sau¹-do³ je⁵ fung¹ sun³ jau⁶-yiu³ ji⁶-ho² ta¹
 你，你收到這封信，就要治好他

*/of/that is [?] leprosy The King of Israel finish reading [-ed] [?] letter
dik¹ ma⁴-fung¹... Yi⁵-sik¹-lit⁶-wong⁴ nim⁶-yuen⁴-liu⁵ sun³
 的痲瘋。”⁷ 以色列王念完了信，

then/at once rip apart clothes say [rhetorical] I am be able to make
jau⁶ si¹-lit⁶ yi¹-fuk⁶ suet³ Naan⁴-do⁶ ngoh⁵ si⁶ nang⁴ giu³
 就撕裂衣服，說：“難道我是能叫

people die make people live */[who?] God This man
yan⁴ sei² giu³ yan⁴ woot⁶ dik¹ Seung⁶-dai³ ma¹ Je⁵-goh³ yan⁴
 人死叫人活的上帝嗎？這個人

actually send a leper come want me
ging² da²-faat³ yat¹-goh³ ma⁴-fung¹-beng⁶-yan⁴... loi⁴ yiu³ ngoh⁵
 竟打發一個痲瘋病人來，要我

to heal/to cure him Please you [plural] see this man deliberately
ji⁶-ho² ta¹ Ching² nei⁵-moon⁴ hon³ je⁵-goh³ yan⁴ chuen⁴-sam¹
 治好他。請你們看，這個人存心

want/be going to make things difficult for me -
 yiu³ wai⁴-naan⁴ ngoh⁵ a³
 要 為難 我 啊³”

God *’s/of messenger Elisha hear
 8 Seung⁶-dai³ dik¹ si³-je² Yi⁵-lei⁶-sa¹ ting¹-gin³
 上帝 的 使者 以利沙 聽見

the King of Israel rip apart clothes then/at once send person to go to see
 Yi⁵-sik¹-lit⁶-wong⁴ si¹-lit⁶ yi¹-fuk⁶ jau⁶ da²-faat³ yan⁴ hui³ gin³
 以色列王 撕裂 衣服， 就 打發 人去 見

the king say You why rip apart clothes */then Please
 wong⁴ suet³ Nei⁵ wai⁶-sam⁶-moh¹ si¹-lit⁶ yi¹-fuk⁶ ne¹ Ching²
 王， 說：“ 你 為甚麼 撕裂 衣服 呢？ 請

permit/make him to me here come he then know/be aware of
 giu³ ta¹ do³ ngoh⁵ je⁵-lui⁵ loi⁴ ta¹ jau⁶ ji¹-do⁶
 叫 他 到 我 這裏 來， 他 就 知道

Israel have prophet [-ed] So Naaman bring along [-ing]
 Yi⁵-sik¹-lit⁶ yau⁵ sin¹-ji¹ liu⁵ Yue¹-si⁶ Naai⁵-maan⁶ daai³-jeuk⁶
 以色列 有 先知 了” 9 於是 乃縵 帶着

horses & chariots [?] arrive/come stop */at Elisha house/home */s/of
 che¹-ma⁵ loi⁴-do³ ting⁴ joi⁶ Yi⁵-lei⁶-sa¹ ga¹ dik¹
 車馬 來到， 停 在 以利沙 家 的

entrance Elisha send messenger to go to see him say
 moon¹-hau² Yi⁵-lei⁶-sa¹ da²-faat³ si³-je² hui³ gin³ ta¹ suet³
 門口 10 以利沙 打發 使者 去 見 他， 說：

You to Jordan River go bath seven times you */of
 Nei⁵ do³ Yeuk³-daan³-hoh⁴ hui³ muk⁶-yuk⁶ chat¹ chi³ nei⁵ dik¹
 “ 你 到 約旦河 去 沐浴 七 次， 你的

flesh then will/certainly be restored to health/recover and also be clean
 yuk⁶ jau⁶ bit¹ fuk⁶-yuen⁴ yi⁴-che² git³-jing⁶
 肉 就 必 復原， 而且 潔淨。”

Naaman furious/beside oneself with rage * be going to go away say
 11 Naai⁵-maan⁶ hei³-chung¹-chung¹ dei⁶ yiu³ jau³ suet³
 乃縵 氣沖沖 地 要 走， 說：

I think/believe he will/certainly personally come out to see me
 Ngoh⁵ yi⁵-wai⁴ ta¹ bit¹ chan¹-ji⁶ chut¹-loi⁴ gin³ ngoh⁵
 “ 我 以為 他 必 親自 出來 見 我，

stand [-ing] implore Jehovah his God */s/of name *
 jaam⁶-jeuk⁶ kau⁴-go³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ta¹ Seung⁶-dai³ dik¹ ming⁴ joi⁶
 站着 求告 耶和華 他 上帝 的 名， 在

afflicted part */on wave one's hands [?] heal/cure me */of
 waan⁶-chue³ seung⁶... yiu⁴-sau² ji⁶-ho² ngoh⁵ dik¹
 患處 上 搖手， 治好 我的

leprosy */then Damascus */of Abanah
 lam⁴-fung¹-beng⁶... ne¹ Daai⁶-ma⁵-si⁶-gaak³ dik¹ A³-ba⁶-na⁴
 癩瘋病 呢。 12 大馬士革 的 亞罷拿

river and Pharpar river aren't compare with Israel */of
 hoh⁴ woh⁴ Faat³-nei⁶-faat³ hoh⁴ bat¹-si⁶ bei² Yi⁵-sik¹-lit⁶ dik¹
 河 和 法珥法 河， 不是 比 以色列 的

all rivers more good Can it really be !! [?] I *
yat¹-chai³ hoh⁴-lau⁴ gang³ ho² ma¹ Naan⁴-do⁶ ngoh⁵ joi⁶
一切嗎？ 難道 我在
those rivers in bathe not able to be clean So he
na⁵-se¹ hoh⁴ lui⁵ muk⁶-yuk⁶ bat¹-nang⁴ git³-jing⁶ ma¹ Yue¹-si⁶ ta¹
那些河裏沐浴，不能潔淨嗎？”於是 他
very indignant [?] */-ly turn around go away [-ed]
hei³-fan⁵-fan⁵ dei⁶ juen²-san¹ jau² liu⁵
氣憤憤地轉身走了。

Him/his */of/that is [?] servant approach to him say My
13 Ta¹ dik¹ buk⁶-yan⁴ seung⁵-chin⁴ dui³ ta¹ suet³ Ngoh⁵
他 的 僕人 上前 對 他 說：“我
father - prophet if command you do a MW great thing
foo⁶ a³ sin¹-ji¹ yue⁴-gwoh² fan¹-foo³ nei⁵ jo⁶ yat¹ gin⁶ daai⁶-si⁶
父 啊，先知 如果 吩咐 你 做 一 件 大 事，
you [rhetorical] not also go do How much more he just/only to you
nei⁵ naan⁴-do⁶ bat¹ ya⁵ hui³ jo⁶ ma¹ Hoh⁴-fong³ ta¹ ji²-si⁶ dui³ nei⁵
你 難道 不 也 去 做 嗎？ 何 況 他 只 是 對 你
say you go bathe then get clean */then So/consequently
suet³ nei⁵ hui³ muk⁶-yuk⁶ jau⁶ dak¹ git³-jing⁶ ne¹ Yue¹-si⁶
說 ‘你 去 沐浴 就 得 潔淨’ 呢？” 14 於是
Naaman go down according to God's messenger */s/of command
Naai⁵-maan⁶ ha⁶-hui³ jiu³ Seung⁶-dai³ si³-je² dik¹ fan¹-foo³
乃 縵 下 去， 照 上 帝 使 者 的 吩 咐，
* Jordan River in immerse[-ed] seven times him */of flesh
joi⁶ Yeuk³-daan³-hoh⁴ lui⁵ jam³-liu⁵ chat¹ chi³ ta¹ dik¹ yuk⁶
在 約 旦 河 裏 浸 了 七 次， 他 的 肉
then/right away be restored to health/recover be like child */s/of flesh he
jau⁶ fuk⁶-yuen⁴ ho²-jeung⁶ siu²-haai⁴ dik¹ yuk⁶ ta¹
就 復 原， 好 像 小 孩 的 肉， 他
also be clean [-ed]
ya⁵ git³-jing⁶ liu⁵
也 潔淨 了。

Naaman take [-ing] him/his */of/who are [?] all
15 Naai⁵-maan⁶ daai³-jeuk⁶ ta¹ dik¹ chuen⁴-tai²
乃 縵 帶 着 他 的 全 體
attendants return to God */s/of messenger there stand */at
chui⁴-yuen⁴ wooi⁴-do³ Seung⁶-dai³ dik¹ si³-je² na³-lui⁵ jaam⁶ joi⁶
隨 員， 回 到 上 帝 的 使 者 那 裏， 站 在
him in front of/before say Now I */really know/be aware of
ta¹ min⁶-chin⁴ suet³ Yin⁶-joi⁶ ngoh⁵ choi⁴ ji¹-do⁶
他 面 前， 說：“ 現 在 我 才 知 道，
apart from Israel the whole earth even/also doesn't have the true God
chui⁴-liu⁵ Yi⁵-sik¹-lit⁶ chuen⁴-dei⁶ do¹ moot⁶-yau⁵ jan¹-san⁴
除 了 以 色 列， 全 地 都 沒 有 真 神。
Now please take down [?] servant */s/of gift & blessing [?]
Yin⁶-joi⁶ ching² sau¹-ha⁶ buk⁶-yan⁴ dik¹ juk¹-fuk¹-lai⁵
現 在 請 收 下 僕 人 的 祝 福 禮

[suggestion]

ba⁶
吧 ㄉㄞˋ ㄤ

Job

Yeuk³-baak³-gei³
(約伯記 14:12-15)

Just the same man will/must lie down [?] no more */rise up/get up
12 Tung⁴-yeung⁶ yan⁴ bit¹ tong²-ha⁶ bat¹-joi³ hei²-loi⁴
同樣 , 人 必 躺下 , 不再 起來 ,

Even if heaven also doesn't exist [-ed]
Na⁵-pa³ tin¹ do¹ moot⁶-yau⁵ liu⁵
哪怕 天 都 沒有 了 ,

Also not able to wake up [?]
Ya⁵ bat¹-nang⁴ sing²-loi⁴
也 不能 醒來 ,

Also not able to from sleep/be dead in
Ya⁵ bat¹-nang⁴ chung⁴ cheung⁴-min⁴ jung¹
也 不能 從 長眠 中

be arouse/awake */[return to normal]
kap¹ woon⁶-sing² gwoh³-loi⁴
給 喚醒 過來 。

If only/I wish you * me hide * grave/tomb in
13 Daan⁶-yuen⁶ nei⁵ ba² ngoh⁵ chong⁴ joi⁶ fan⁴-mo⁶ lui⁵
但願 你 把 我 藏 在 墳墓 裏 ,

* I conceal/hide
Ba² ngoh⁵ yan²-chong⁴
把 我 隱藏 ,

Until you */of anger disappear/decrease
Jik⁶-do³ nei⁵ dik¹ no⁶-hei³ siu¹-tui³
直到 你的 怒氣 消退 ;

May you */in behalf of me set/fix time limit
Yuen⁶ nei⁵ wai⁶ ngoh⁵ ding⁶-ha⁶ kei⁴-haan⁶
願 你 為 我 定下 期限 ,

The better to be mindful of me
Ho² goo³-nim⁶ ngoh⁵
好 顧念 我 !

Man die [-ed] can again/once more live
14 Yan⁴ sei²-liu⁵ nang⁴ joi³ woot⁶ ma¹
人 死了 能 再 活 嗎 ?

I * serve forced labour */of days all the way/always wait
Ngoh⁵ joi⁶ fuk⁶ lo⁴-yik⁶ dik¹ yat⁶-ji² yat¹-jik⁶ dang²-doi⁶
我 在 服 勞役 的 日子 一直 等待 ,

Until relief [?] come
Jik⁶-do³ sue¹-gai² loi⁴-lam⁴
直到 紓解 來臨 。

At that time [?] you call me I then/right away answer
 15 Do^{3-si4} nei⁵ foo^{1-woon6} ngoh⁵ ngoh⁵ jau⁶ wooi^{4-daap3} 。
 到時 你 呼喚 我， 我 就 回答 。
 You certainly earnestly long to see again your hands * make *[things]
 Nei⁵ bit¹ chit³-chit³ seung^{2-nim6} nei⁵ sau² soh² jo⁶ dik¹ 。 ^
 你 必 切切 想念 你 手 所 造 的 。 ^

Psalms
Si¹-pin¹
 (詩篇 126:1-6)

Jehovah * Zion's be carry off/take captive */who are [?] people
 Ye^{4-woh4-wa4} ba² Sek^{3-on1} bei⁶ lo⁵ dik¹ yan⁴
 耶和華 把 錫安 被 擄 的 人
 call together [?] to return/to come back * time
 jiu^{1-jui6} wooi^{4-loi4} dik¹ si^{4-hau6}
 招聚 回來 的 時候，

We just seem/as if have a dream the same
 Ngoh^{5-moon4} jau⁶ fong^{2-yue4} jo⁶-mung⁶ yat^{1-yeung6}
 我們 就 恍如 做夢 一樣 。

At that time us */of mouths laughter [?] brimming over/full of
 2 Dong^{1-si4} ngoh^{5-moon4} dik¹ hau² hei^{2-siu3} ying^{4-ying4} ，
 當時 我們 的 口 喜笑 盈盈 ，

Us */of tongues cheer not cut off/exhausted
 Ngoh^{5-moon4} dik¹ sit³ foon^{1-foo1} bat¹ juet⁶
 我們 的 舌 歡呼 不 絕 。

At that time the various nations among [emphasis] there are people say
 Dong^{1-si4} lit^{6-gwok3} jung¹ jau⁶ yau⁵ yan⁴ suet³
 當時 列國 中 就 有 人 說：

Jehovah */in behalf of them accomplish [-ed] great things
 “ Ye^{4-woh4-wa4} wai⁶ ta^{1-moon4} sing^{4-jau6-liu5} daai^{6-si6} ”
 “ 耶和華 為 他們 成就了 大事 ”

Jehovah indeed */in behalf of us
 3 Ye^{4-woh4-wa4} dik^{1-kok3} wai⁶ ngoh^{5-moon4}
 耶和華 的確 為 我們

accomplish [-ed] great things
 sing^{4-jau6-liu5} daai^{6-si6}
 成就了 大事，

We how happy & joyful
 Ngoh^{5-moon4} doh^{1-moh1} hei^{2-lok6}
 我們 多麼 喜樂 ！

Jehovah -
 4 Ye^{4-woh4-wa4} a³
 耶和華 啊，

Beg you call together [?] us be carry off/take captive */who are [?]
 Kau⁴ nei⁵ jiu^{1-jui6} ngoh^{5-moon4} bei⁶ lo⁵ dik¹
 求 你 招聚 我們 被 擄 的

people
yan⁴

人，

Be like Negeb */s/of riverbeds spring up river water
Ho²-jeung⁶ Naam⁴-dei⁶ dik¹ hoh⁴-chong⁴ yung²-yin⁶ hoh⁴-sui²
好像 南地 的 河床 湧現 河水。

Shed tears sow seeds */[ones] Will/certainly cheer/acclaim harvest
Lau⁴-lui⁶ saat³-jung² dik¹ Bit¹ foon¹-foo¹ sau¹-got³
5 流淚 撒種 的， 必 歡呼 收割。

Carry [-ing] a bag/sack seed shed tears go out */[one]
Daai³-jeuk⁶ yat¹ doi⁶ jung²-ji² lau⁴-lui⁶ chut¹-hui³ dik¹
6 帶着 一 袋 種子 流淚 出去 的，

Will/certainly carry [-ing] a full set of bundles [?] */of harvest
Bit¹ po⁵-jeuk⁶ yat¹-kwan²-kwan² dik¹ sau¹-sing⁴
必 抱着 一捆捆 的 收成

cheer come back/return
foon¹-foo¹ wooi⁴-loi⁴
歡呼 回來。 ㄩ

Romans

Loh⁴-ma⁵-sue¹

(羅馬書 4:16-25)

It is thus clear person gain/obtain/realize promise is due to/owing to
16 Hoh²-gin³ yan⁴ dak¹-jeuk⁶ ying¹-hui² si⁶ yau⁴-yue¹
可見，人 得着 應許，是 由於

have/having faith also/and rely on/depend on [-ing] undeserved kindness
yau⁵ sun³-sam¹ yau⁶ kaau³-jeuk⁶ fan⁶-ngoi⁶-yan¹-din²
有 信心，又 靠着 分外恩典。

Like this Abraham's offspring */of all members
Je⁵-yeung⁶ A³-baak³-laai¹-hon² miu⁴-yui⁶ dik¹ soh²-yau⁵ fan⁶-ji²
這樣，亞伯拉罕 苗裔 的 所有 分子

then have assurance/certainty gain/obtain/realize promise not only those
jau⁶ yau⁵ ba²-ak¹ dak¹-jeuk⁶ ying¹-hui² bat¹-daan⁶ na⁵-se¹
就 有 把握 得着 應許，不但 那些

carefully observe the Law */[ones] have assurance/certainty even imitate
gan²-sau² lut⁶-faat³ dik¹ yau⁵ ba²-ak¹ lin⁴ haau⁶-faat³
謹守 律法 的 有 把握，連 效法

Abraham's faith */[ones who?] also have assurance/certainty
A³-baak³-laai¹-hon² sun³-sam¹ dik¹ ya⁵ yau⁵ ba²-ak¹
亞伯拉罕 信心 的 也 有 把握。

Abraham is us all people */of
A³-baak³-laai¹-hon² si⁶ ngoh⁵-moon⁴ soh²-yau⁵ yan⁴ dik¹
(亞伯拉罕 是 我們 所有 人 的

father just as scripture in write [-ing] say I
foo⁶-chan¹, 17 jing³-yue⁴ ging¹ seung⁶ ... gei³-jeuk⁶ suet³ Ngoh⁵
父親，正如 經 上 記着 說：“我

already set up you become many nations */of father * God
 yi⁵-ging¹ lap⁶ nei⁵ jo⁶ doh¹ gwok³ ji¹ foo⁶ Joi⁶ Seung⁶-dai³
 已經 立 你 做 多 國 之 父 在 上帝
 in front of/before situation precisely like this God can
 min⁶-chin⁴ ching⁴-ying⁴ jau⁶-si⁶ je⁵-yeung⁶ Seung⁶-dai³ nang⁴
 面前 , 情形 就是 這樣 。 上帝 能
 make/enable dead people be resurrected also can enable/cause/make not/not yet
 si² sei²-yan⁴ fuk⁶-woot⁶ yau⁶ nang⁴ si² mei⁶
 使 死人 復活 , 又 能 使 未
 have */[ones] be like already have the same Abraham to
 yau⁵ dik¹ jeung⁶ yi⁵ yau⁵ yat¹-yeung⁶ A³-baak³-laai¹-hon² dui³
 有 的 像 已 有 一 樣 。 亞 伯 拉 罕 對
 such/this sort */of God have faith He although
 je⁵-yeung⁶ dik¹ Seung⁶-dai³ yau⁵ sun³-sam¹ Ta¹ sui¹-yin⁴
 這 樣 的 上 帝 有 信 心 。 18 他 雖 然
 basically [?] already doesn't have hope however still/yet
 boon² yi⁵ moot⁶-yau⁵ hei¹-mong⁶ keuk³ ying⁴-yin⁴
 本 已 沒 有 希 望 , 卻 仍 然
 based on/in the light of hope be filled with [?] faith result
 boon²-jeuk⁶ hei¹-mong⁶ waai⁴-gui⁶ sun³-sam¹ git³-gwoh²
 本 着 希 望 懷 具 信 心 , 結 果
 become many nations */of father just as previously there are/certain
 sing⁴-wai⁴ doh¹ gwok³ ji¹ foo⁶ jing³-yue⁴ sin¹-chin⁴ yau⁵
 成 為 多 國 之 父 , 正 如 先 前 有
 words say You */of offspring future also is like this
 wa⁶ suet³ Nei⁵ dik¹ miu⁴-yui⁶ jeung¹-loi⁴ ya⁵ si⁶ je⁵-yeung⁶
 話 說 : “ 你 的 苗 裔 將 來 也 是 這 樣 ”
 Him/his */of/that is [?] faith definitely did not weaken/fall off He
 19 Ta¹ dik¹ sun³-sam¹ bing⁶ moot⁶-yau⁵ gaam²-yeuk⁶ Ta¹
 他 的 信 心 並 沒 有 減 弱 。 他
 think of/call to mind he; himself almost one hundred years old body
 seung²-do³ ji⁶-gei² cha¹-bat¹-doh¹ yat¹-baak³ sui³ san¹-tai²
 想 到 自 己 差 不 多 一 百 歲 , 身 體
 be like die [-ed] the same Sarah also lose [-ed]
 jeung⁶ sei²-liu⁵ yat¹-yeung⁶ Saat³-laai¹ ya⁵ song³-sat¹-liu⁵
 像 死 了 一 樣 , 撒 拉 也 喪 失 了
 become pregnant */to [?] ability but he because of God
 waai¹-toi¹ dik¹ nang³-lik⁶ daan⁶-si⁶ ta¹ yan¹-wai⁶ Seung⁶-dai³
 懷 胎 的 能 力 , 20 但 是 他 因 為 上 帝
 */s/of promise just did not due to do not believe/disbelief
 dik¹ ying¹-hui² jau⁶ moot⁶-yau⁵ yau⁴-yue¹ bat¹-sun³
 的 應 許 , 就 沒 有 由 於 不 信
 */as a result waver/be shaken/vacillate on the contrary/instead rely on/depend on [-ing]
 yi⁴ dung⁶-yiu⁴ faan²-do² pang⁴-jeuk⁶
 而 動 搖 , 反 倒 憑 着
 faith */as a result have great power/strength * glory ascribe to
 sun³-sam¹ yi⁴ daai¹-yau⁵ lik⁶-leung⁶ ba² wing⁴-yiu⁶ gwai¹-yue¹
 信 心 而 大 有 力 量 , 把 榮 耀 歸 於

God completely firmly believe God regardless of
 Seung⁶-dai³, ²¹ yuen⁴-chuen⁴ gin¹-sun³ Seung⁶-dai³ bat¹-lun⁶
 上帝, 完全 堅信 上帝 不論
 promise what also/even be able to carry out/put into practice Therefore
 ying¹-hui² sam⁶-moh¹ do¹ nang⁴ sat⁶-chin⁵ Soh²-yi⁵
 應許 甚麼, 都能 實踐。 ²² 所以
 he then be considered as */as/be righteous person [-ed]
 ta¹ jau⁶ suen³ wai⁴ yi⁶-yan⁴ liu⁵
 他就“算為義人”了。
 Be considered as */as/be righteous person these MW words are not only
²³ “ Suen³ wai⁴ yi⁶-yan⁴ ” je⁵ gui³ wa⁶ bat¹-si⁶ daan¹
 “算為義人”這句話, 不是單
 for/for the sake of him */as a result be written * also is for/for the sake of
 wai⁶-liu⁵ ta¹ yi⁴ se² dik¹ ya⁵ si⁶ wai⁶-liu⁵
 為了他而寫的, ²⁴ 也是為了
 us these will/certainly receive/meet with be considered as */as/be
 ngoh⁵-moon⁴ je⁵-se¹ bit¹ mung⁴ suen³ wai⁴
 我們這些必蒙算為
 righteous persons */who are [?] people */as a result be written * because
 yi⁶-yan⁴ dik¹ yan⁴ yi⁴ se² dik¹ yan¹-wai⁶
 義人的 人而寫的, 因為
 we believe & rely on/trust that cause us */of lord
 ngoh⁵-moon⁴ sun³-kaau³ na⁵ si² ngoh⁵-moon⁴ dik¹ jue²
 我們 信靠 那使 我們的 主
 Jesus from death in be resurrected */[who?] God Jesus
 Ye⁴-so¹ chung⁴ sei² lui⁵ fuk⁶-woot⁶ dik¹ Seung⁶-dai³ Ye⁴-so¹
 耶穌 從 死裏 復活的 上帝。 ²⁵ 耶穌
 be hand over [?] be put to death is for/for the sake of us */of
 bei⁶ gaau¹-hui³ chue⁵-sei² si⁶ wai⁶-liu⁵ ngoh⁵-moon⁴ dik¹
 被 交去 處死, 是 為了 我們的
 sins he be resurrected is for/for the sake of enable/make us
 jui⁶-gwoh³ ta¹ fuk⁶-woot⁶ si⁶ wai⁶-liu⁵ si² ngoh⁵-moon⁴
 罪過; 他 復活, 是 為了 使 我們
 be declared righteous
 ching¹-yi⁶
 稱義。 Λ